

**ANATOL PEDESTRAȘU**

**GRAMATICA LIMBII RUSE**  
**ÎN TABELE ȘI SCHEME**  
**SISTEM, NORMĂ, DIFICULTĂȚI**

EDITURA UNIVERSITĂȚII DIN BUCUREȘTI

- 1998 -



BIBLIOTECA CENTRALĂ  
UNIVERSITARĂ  
București

Cota III 469729

Inventar C.199802530

**ANATOL PEDESTRAȘU**

**GRAMATICA LIMBII RUSE**  
**ÎN TABELE ȘI SCHEME**  
**SISTEM, NORMĂ, DIFICULTĂȚI**

**EDITURA UNIVERSITĂȚII DIN BUCUREȘTI**

**1 9 9 8**

Referenți științifici: Conf. dr. R. Chivescu  
Lector dr. S. Wolf

BIBLIOTECA CENTRALĂ UNIVERSITARĂ

BUCUREȘTI

OTA

III 469729

403

98

**B.C.U. București**



C199803530

Toate drepturile sunt rezervate Editurii Universității București.  
Orice reproducere sau traducere, fie și parțială, precum  
și contrafacerea de orice tip, intră sub incidența Codului Penal.

ISBN - 973 - 575 - 013 - 9

## S U M A R

PREFATĂ. . . . .	14
MORFOLOGIA . . . . .	16
SUBSTANTIVUL. . . . .	17
1. Genul substantivelor <sup>1</sup> . . . . .	17
2. Substantivele masculine de declinarea I cu termen dură . . . . .	18
3. Substantivele masculine de declinarea I cu termen muiată și cele cu desinența <u>-н</u> . . . . .	19
4. Substantivele neutre de declinarea I cu desinențele <u>-о</u> , <u>-е</u> și <u>-ө</u> . . . . .	20
5. Substantivele feminine și masculine de decl. II cu desinența <u>-а</u> . . . . .	21
6. Substantivele feminine și masculine de decl. II cu desinența <u>-я</u> . . . . .	22
7. Substantivele feminine de decl. III (cu termen moale)...	23
8. Substantivele neutre terminate în <u>-мя</u> . . . . .	24
9. Substantivele feminine <u>МАТЬ</u> , <u>ДОЧЬ</u> și substantivul masculin <u>ПУТЬ</u> . . . . .	24
10. Unele substantive masculine și neutre cu particula- rități de declinare . . . . .	25
11. Substantivele supletive . . . . .	26
12. Substantivele provenite din adjective și participii..	27
13. Substantivele "singularia tantum" (cele care au numai formă de singular) . . . . .	27
14. Substantivele "pluralia tantum" (cele care au numai formă de plural) . . . . .	29
15. Declinarea substantivelor care se folosesc numai la plural . . . . .	31
Numele, prenumele și patronimele . . . . .	32

<sup>1</sup> Cifrele din partea stângă reprezintă numărul tabelului.

16. Declinarea numelor în <u>-OB</u> , <u>-OBA</u> și <u>-ИН</u> , <u>-ИНА</u> . . .	32
17. Declinarea numelor de familie cu terminație adjectivală . . . . .	33
18. Declinarea prenumelor, a patronimelor și a numelor . . . . .	34
Substantive masculine cu două forme la cazul prepozițional singular: <u>-Ѧ</u> și <u>-Y (-Ю)</u> . . . . .	35
19. Substantivele masculine care pot avea desinența <u>-Y (-Ю)</u> la cazul prepozițional singular . . . . .	35
Substantive masculine cu două forme la cazul geni- tiv singular: <u>-a</u> și <u>-Y (-Ю)</u> . . . . .	36
20. Substantivele masculine care pot avea desinența <u>-Y (-Ю)</u> la cazul genitiv singular . . . . .	37
Substantive care se folosesc cu prepozițiile <u>В</u> sau <u>НА</u> pentru a indica locul sau direcția des- fășurării acțiunii . . . . .	37
21. Cazul prepozițional cu prepozițiile <u>В</u> și <u>НА</u> al unor substantive . . . . .	38
22. Substantivele de gen comun . . . . .	40
Substantivele care denumesc profesii . . . . .	40
23. Substantivele masculine care denumesc profesii, ocupații, funcții etc. și care se folosesc cu referire la persoane de ambe sexe . . . . .	41
24. Genul substantivelor indeclinabile . . . . .	41
25. Exprimarea relațiilor temporale cu ajutorul cazurilor substantivului . . . . .	42
26. Exprimarea relațiilor spațiale cu ajutorul casu- rilor substantivului	
a) Locul acțiunii . . . . .	48
27. Exprimarea relațiilor spațiale cu ajutorul casu- rilor substantivului	
b) Direcția desfășurării acțiunii . . . . .	50

28. Principalele sensuri ale cazurilor substantivului . . .	51
<b>ADJECTIVUL</b>	
29. Clasele adjectivului . . . . .	57
30. Adjectivele de relație (principalele sensuri) . . . .	58
31. Declinarea adjectivelor cu desinența <u>-ИЙ</u> , <u>-АЯ</u> , <u>-ОЕ</u> , <u>-НО</u> și <u>-ОЙ</u> , <u>-АЯ</u> , <u>-ОЕ</u> , <u>-НО</u> după consoane, cu excepția consoanelor <u>Г</u> , <u>К</u> , <u>Х</u> , <u>Ж</u> , <u>Ч</u> , <u>Ш</u> , <u>Щ</u> . . . . .	60
32. Declinarea adjectivelor în <u>-ИЙ</u> , <u>-АЯ</u> , <u>-ОЕ</u> , <u>-НО</u> și <u>-ИЙ</u> , <u>-АЯ</u> , <u>-ОЕ</u> , <u>-НО</u> . . . . .	61
33. Declinarea adjectivelor cu desinența <u>-ИЙ</u> , <u>-АЯ</u> , <u>-ОЕ</u> , <u>-НО</u> și <u>-ОЙ</u> , <u>-АЯ</u> , <u>-ОЕ</u> , <u>-НО</u> după <u>Г</u> , <u>К</u> , <u>Х</u> , <u>Ж</u> , <u>Ч</u> , <u>Ш</u> , <u>Щ</u> . . . . .	62
34. Declinarea adjectivelor în <u>-ОВ</u> , <u>-ЕВ</u> , <u>-ИН</u> , <u>-ЫН</u> . . .	63
35. Declinarea adjectivelor în <u>-ИЙ</u> , <u>-БЯ</u> , <u>-БЕ</u> , <u>-БИ</u> . . .	64
Forma scurtă a adjectivelor	
36. Formele lungi și scurte ale adjectivelor califica- tive . . . . .	65
37. Apariția vocalelor <u>О</u> , <u>Е</u> și <u>Ә</u> la formele scurte de gen masculin ale adjectivelor . . . . .	65
38. Deplasarea accentului pe formele scurte ale adjec- tivelor . . . . .	66
39. Adjective cu variante ale formelor scurte la numărul plural . . . . .	67
40. Adjective terminate în <u>-ЕННЫЙ</u> cu variante ale for- melor scurte de gen masculin . . . . .	68
41. Adjective care nu au formă scurtă sau care se folo- sesc numai la forma lungă . . . . .	68
42. Adjective care nu au formă lungă sau care se folo- sesc numai la formă scurtă . . . . .	69
43. Adjective cu forma scurtă diferită ca sens de cea lungă . . . . .	69
Gradele de comparație ale adjectivelor . . . . .	
Gradul comparativ . . . . .	70

44. Gradul comparativ analitic . . . . .	70
45. Gradul comparativ sintetic . . . . .	71
46. Adjective de la care nu se formează comparativul sintetic (sau se formează, dar nu este uzual) . . . .	71
47. Particularități în formarea comparativului sintetic..	72
Gradul superlativ	
48. Gradul superlativ sintetic . . . . .	73
49. Adjective de la care nu se formează superlativul sintetic (sau se formează, dar nu este uzual). . . .	74
50. Particularități în formarea superlativului sintetic..	74
51. Gradul superlativ analitic . . . . .	75
NUMERALUL	
52. Clasele numeralelor . . . . .	76
53. Numerele cardinale și ordinale . . . . .	77
Numerele cardinale . . . . .	
54. Numeralul <u>ОДИН</u> . . . . .	78
55. Numerele <u>ДВА</u> , <u>ТРИ</u> și <u>ЧЕТЫРЕ</u> . . . . .	78
56. Numerele <u>ПЯТЬ</u> , <u>ПЯТНАДЦАТЬ</u> , <u>ПЯТЬДЕСЯТ</u> și <u>ПЯТЬСОТ</u> . . . .	79
57. Numerele <u>ВОСЕМЬ</u> , <u>ВОСЕМЬДЕСЯТ</u> și <u>ВОСЕМЬСОТ</u> . . . .	79
58. Numerele <u>СОРОК</u> , <u>ДЕВЯНОСТО</u> și <u>СТО</u> . . . . .	79
59. Numerele <u>ДВЕСТИ</u> , <u>ТРИСТА</u> și <u>ЧЕТЫРЕСТА</u> . . . . .	80
60. Declinarea numeralelor complexe (763 дома) . . . . .	80
61. Structurile "numeral cardinal + substantiv". . . . .	81
62. Structurile "numeral cardinal + adjectiv + sub- stantiv" . . . . .	82
Numerele ordinale . . . . .	
63. Numerele ordinale complexe . . . . .	83
Numerele colective . . . . .	
64. Numerele colective . . . . .	84
65. Numerele colective <u>ОБА</u> , <u>ДВОЕ</u> și <u>ЧЕТВЕРО</u> . . . .	84
66. Structurile "numeral colectiv + substantiv" . . . . .	85



Numeralesle fracționare . . . . .	85
67. Structurile "numeral fracționar + substantiv". . . . .	86
68. Structura "numeralul fracționar <u>ПОЛТОРА</u> + substantivul" . . . . .	86

## PRONUMELE

69. Clasele pronumelor . . . . .	87
70. Pronumele personale <u>Я, ТЫ, ОН, ОНО</u> și <u>ОНА</u> . . . . .	88
71. Pronumele personale <u>МЫ, ВЫ</u> și <u>ОНИ</u> . . . . .	88
72. Pronumele personale <u>ОН</u> și <u>ОНА</u> cu și fără <u>Н-</u> inițial . . . . .	89
73. Pronumele posesive <u>МОЙ</u> și <u>НАШ</u> . . . . .	89
74. Pronumele demonstrative <u>ЭТОТ</u> și <u>ТОТ</u> . . . . .	90
75. Folosirea pronumelor posesive <u>СВОЙ</u> și <u>ЕГО, ЕЕ, ИХ</u> . . . . .	90
76. Pronumele reflexiv <u>СЕБЯ</u> și pron. determinativ <u>ВСЕХ</u> . . . . .	91
77. Folosirea pronumelui reflexiv <u>СЕБЯ</u> . . . . .	91
78. Pronumele demonstrativ <u>ЭТОТ</u> , <u>-А, -О, -И</u> și pronumele invariabil <u>ЭТО</u> . . . . .	93
79. Pronumele interogativ-relative <u>КТО, ЧТО</u> și <u>СКОЛЬКО</u> . . . . .	93
80. Pronumele determinative <u>САМ</u> și <u>САМЫЙ</u> . . . . .	94
81. Pronumele interogativ-relativ <u>ЧЕЙ</u> . . . . .	94
82. Declinarea pronumelor negative <u>НИКТО</u> și <u>НИЧТО</u> cu și fără prepoziții . . . . .	95
83. Pronumele negative <u>НЕКОГО</u> și <u>НЕЧЕГО</u> . . . . .	95
84. Folosirea pronumelor negative <u>НИКТО</u> și <u>НЕКОГО</u> . . . . .	96
85. Pronumele nehotărâte formate de la <u>КТО</u> ( <u>КТО-ТО, КТО-НИБУДЬ, КТО-ЛИБО, КОС-КТО, НЕКТО</u> ). . . . .	97

## VERBUL

86. Formarea aspectelor verbale . . . . .	98
87. Verbele biaspectuale . . . . .	101
88. Aspectele verbale . . . . .	102

89.	Formarea verbelor prefixate . . . . .	103
90.	Verbe prefixate și sufixate care pot exprima modul desfășurării acțiunii . . . . .	104
	Conjugarea verbelor . . . . .	110
91.	Timpurile prezent și viitor simplu . . . . .	110
92.	Alternanțele consonantice care însoțesc conjugarea verbelor . . . . .	111
93.	Verbele de conjugarea I cu vocala caracteristică <u>ə</u> (timpul prezent și viitor simplu) . . . . .	113
94.	Verbele de conjugarea I cu vocala caracteristică <u>ë</u> (timpul prezent și viitor simplu) . . . . .	113
95.	Verbele de conjugarea a II-a (cu vocala caracteris- tică <u>î</u> ) (timpul prezent) . . . . .	114
96.	Conjugarea unor verbe neregulate (I) . . . . .	115
97.	Timpurile viitor simplu și viitor compus . . . . .	115
98.	Cele trei teme ale verbului . . . . .	116
99.	Timpul trecut . . . . .	117
100.	Verbe care formează neregulat timpul trecut . . . . .	117
101.	Conjugarea unor verbe neregulate (II) . . . . .	118
102.	Verbe cu particularități de conjugare (timpul prezent și viitor simplu) . . . . .	118
103.	Modul condițional . . . . .	119
104.	Modul imperativ . . . . .	119
105.	Modul imperativ al verbelor care la pers. I sg. a timpului prezent (sau viitor simplu) au o vocală în fața desinenței <u>-u</u> . . . . .	120
106.	Verbele care formează imperativul de la tema infi- nitivului . . . . .	121
107.	Verbe care prezintă particularități în formarea im- perativului . . . . .	121
108.	Verbe de la care nu se formează modul imperativ (sau se poate forma, dar nu este uzual) . . . . .	122

## Participiul

109. Formele participiului (verbele ВИДЕТЬ - УВИДЕТЬ) . . .	122
110. Participiul activ prezent . . . . .	123
111. Verbe de la care se formează două variante ale participiului activ prezent, diferite prin locul accentului . . . . .	123
112. Verbe de la care se formează două variante ale participiului activ prezent, cu deosebiri în temă . . . . .	124
113. Participiul activ trecut . . . . .	124
114. Verbe care prezintă particularități în formarea participiului activ trecut . . . . .	125
115. Participiul pasiv prezent . . . . .	125
116. Verbe care prezintă particularități în formarea participiului pasiv prezent . . . . .	126
117. Verbe de la care nu se formează participiul pasiv prezent (sau se poate forma, dar nu este uzual)....	126
118. Participiul pasiv trecut . . . . .	127
119. Verbe de la care se formează participiul pasiv trecut cu ajutorul sufixului <u>-Т-</u> . . . . .	127
120. Verbe care formează participiul pasiv trecut de la tema prezentului . . . . .	128
121. Verbe la care prin formarea participiului pasiv trecut accentul se deplasează pe silaba precedentă . . . . .	129
122. Verbe de la care nu se formează participiul pasiv trecut (sau se poate forma, dar nu este uzual)....	130
123. Participiul verbelor tranzitive și intransitive de ambe aspecte (tabel recapitulativ) . . . . .	132
Forma scurtă a participiilor	
124. Forma scurtă a participiului pasiv trecut . . . . .	133
125. Deplasarea accentului pe vocala finală <u>-а</u> la forma scurtă de gen feminin a participiului pasiv trecut . . . . .	133

126. Verbe care au două variante ale formei scurte de gen feminin a participiului pasiv trecut . . . . . 134
127. Corespondența dintre construcțiile participiale și propozițiile subordonate . . . . . 134

### Gerunziul

128. Formele gerunziului (verbele обедать - пообедать) . . 135
129. Gerunziul imperfectiv . . . . . 135
130. Verbe cu particularități în formarea gerunziului imperfectiv . . . . . 136
131. Verbe care formează două variante ale gerunziului imperfectiv . . . . . 136
132. Verbe de la care nu se formează gerunziul imperfectiv (sau se poate forma, dar nu este uzual) . . 137
133. Gerunziul perfectiv . . . . . 137
134. Verbele la care tema infinitivului este diferită de cea a trecutului și care formează gerunziul perfectiv de la ambele teme . . . . . 138
135. Verbele reflexive terminate în -ИТЬСЯ de la care se formează două variante ale gerunziului perfectiv (în -ВШИ-СЬ și -А-СЬ (-Я-СЬ)). . . . . 138
136. Verbele de la care se pot forma două variante ale gerunziului perfectiv: cu sufixul -ШИ și cu sufixul -Я; mai uzuală fiind forma în -Я. . . . . 140
137. Corespondența dintre construcțiile gerunziale și propozițiile subordonate . . . . . 141
138. Modulile, timpurile și formele verbale . . . . . 141

### Verbele de mișcare

139. Verbele de mișcare neprefixate . . . . . 143
140. Sensurile verbelor de mișcare neprefixate . . . . . 144
141. Corespondențele din cadrul verbelor de mișcare. . . 145
142. Conjugarea verbelor ИДТИ - ХОДИТЬ, ЕХАТЬ - ЕЗДИТЬ, бежать - бегать . . . . . 145

143. Conjugarea verbelor <u>ЛЕТЕТЬ</u> - <u>ЛЕТАТЬ</u> , <u>ПЛАВТЬ</u> - <u>ПЛАВАТЬ</u> , <u>НЕСТИ</u> - <u>НОСИТЬ</u> . . . . .	146
144. Conjugarea verbelor <u>ВЕСТИ</u> - <u>ВОДИТЬ</u> , <u>ВЕЗТИ</u> - <u>ВОЗИТЬ</u> , <u>ПОЛЗТИ</u> - <u>ПОЛЗАТЬ</u> . . . . .	146
145. Conjugarea verbelor <u>БРЮСТИ</u> - <u>БРОДИТЬ</u> , <u>ГНАТЬ</u> - <u>ГОНАТЬ</u> , <u>ЛЕЗТЬ</u> - <u>ЛАЗИТЬ</u> . . . . .	146
146. Conjugarea verbelor <u>ТАШИТЬ</u> - <u>ТАСКАТЬ</u> , <u>КАТИТЬ</u> - <u>КАТАТЬ</u> . . . . .	147
Verbele de mișcare prefixate	
147. Modificările gramaticale și semantice pe care le suferă verbele de mișcare prin atașarea prefi- xelor . . . . .	147
148. Verbele prefixate formate de la perechea <u>ЕХАТЬ</u> - <u>ЕЗДИТЬ</u> . . . . .	148
149. Modificări în structura temei unor verbe de miș- care prefixate . . . . .	150
Verbele poziționale	
150. Verbele poziționale care denumesc poziția în spa- țiu a obiectelor . . . . .	151
151. Verbele poziționale care denumesc poziția în spațiu a persoanelor și a altor ființe însuflețite . . . . .	152
152. Conjugarea verbelor poziționale cu sens static <u>ЛЕЖАТЬ</u> , <u>СТОЯТЬ</u> , <u>ВИСЕТЬ</u> , <u>СИДЕТЬ</u> . . . . .	152
153. Conjugarea verbelor poziționale cu sens dinamic <u>КЛАСТЬ</u> - <u>ПОЛОЖИТЬ</u> , <u>СТАВИТЬ</u> - <u>ПОСТАВИТЬ</u> , <u>ВОНАТЬ</u> - <u>ПОВЕСИТЬ</u> . . . . .	153
154. Conjugarea verbelor poziționale cu sens dinamic <u>СТАНОВИТЬСЯ</u> - <u>СТАТЬ</u> , <u>ЛОЖИТЬСЯ</u> - <u>ЛЕЧЬ</u> , <u>САДИТЬСЯ</u> - <u>СЕСТЬ</u> . . . . .	153
ADVERBUL	
155. Formarea adverbelor în <u>-О</u> și <u>-Е</u> de la adjecti- ve calificative . . . . .	154
156. Formele comune ale gradelor de comparație la adjec- tive și la adverbele formate de la acestea . . . . .	155
157. Adjectivele calificative și adverbele formate de la acestea . . . . .	155
158. Adverbele de loc . . . . .	156

## PREPOZIȚIA

159. Prepozițiile și cazurile cu care se folosesc acestea . . . . .	157
160. Corespondența dintre prepozițiile <u>B</u> - <u>ИЗ</u> , <u>НА</u> - <u>С</u> , <u>К</u> - <u>ОТ</u> . . . . .	158
161. Prepoziții opuse ca sens. . . . .	158
162. Prepozițiile <u>ЧЕ ДЕЗ</u> și <u>ПОЧМЕ</u> cu valoare temporală . . . . .	159
SINTAXA . . . . .	160
163. Exprimarea subiectului . . . . .	160
164. Exprimarea predicatului . . . . .	161
165. Acordul predicatului cu subiectul . . . . .	164
166. Atributul acordat . . . . .	165
167. Atributul neacordat . . . . .	166
168. Aporiția . . . . .	167
169. Complementul direct . . . . .	168
170. Complementul indirect . . . . .	169
171. Complementul circumstanțial . . . . .	170
172. Propozițiile monomembre . . . . .	171
173. Propozițiile impersonale . . . . .	173
174. Propozițiile care exprimă existența/inexistența. .	174
175. Corespondența dintre propozițiile impersonale și cele personale . . . . .	175
176. Subordonata completivă introdusă prin conjuncția <u>ЛИ</u> . . . . .	176
177. Subordonatele introduse prin conjuncțiile <u>ЕСЛИ</u> și <u>ЛИ</u> . . . . .	176
178. Subordonata finală introdusă prin conjuncția <u>ЧТОБЫ</u> . . . . .	177
179. Conjuncțiile sinonime <u>ПОТОМУ ЧТО</u> și <u>ТАК КАК</u> (care introduc subordonata cauzală) . . . . .	177

180. Cazul pronumelui <u>КОТОРЫЙ</u> care introduce subordonata atributivă . . . . .	177
181. Verbele cu conținut semantic identic în rusă și română, dar cu recțiuni diferite . . . . .	179
182. Verbele cu mai multe recțiuni, cu conținut semantic identic în rusă și română, dar cu regim verbal diferit . . . . .	182
LISTA CUVINTELOR INCLUSE ÎN TABELE ȘI SCHEME . . . . .	186
LISTĂ DE ABREVIERI . . . . .	206
BIBLIOGRAFIE . . . . .	207

## P R E F A T Ț

Lucrarea de față prezintă gramatica limbii ruse (morfolo-  
gia și elemente de sintaxă) sub formă de tabele, scheme și lis-  
te de cuvinte. Am optat pentru acest mod de prezentare a mate-  
rialului gramatical din mai multe considerente: în primul rând,  
pentru ca lucrarea să poată fi folosită în calitate de îndrep-  
tar de gramatică, util atât pentru cei care studiază limba ru-  
să, cât și pentru cei care o predau în școli și licee; în al  
doilea rând, deoarece tabelele și schemele (în virtutea caracte-  
rului lor concis și preponderent vizual) se rețin mai ușor și  
deci au o eficiență sporită; în al treilea rând, pentru că ace-  
stea permit o mai bună sistematizare, organizare și ordonare a  
materialului gramatical prezentat.

Lucrarea se adresează studenților din toți anii care  
studiază limba rusă în cadrul specialităților A și B, precum și  
profesorilor de limba rusă din învățământul preuniversitar ca-  
re se pregătesc în cadrul formelor de perfecționare - definiti-  
vat, gradul II și gradul I.

Având în vedere faptul că printre beneficiarii lucrării  
se află cadrele didactice din învățământul preuniversitar, pre-  
cum și elevii care se pregătesc pentru examenul de admitere la  
facultățile filologice, problemele gramaticale controversate în  
literatura de specialitate sunt tratate de pe poziția autorilor  
Gramaticii limbii ruse (editată de Academia de Științe, Moscova,  
1960), punct de vedere care stă la baza întocmirii programelor  
în vigoare pentru învățământul preuniversitar. Gramatica rusă  
(editată de Academia de Științe, Moscova, 1980) aduce un nou  
punct de vedere cu privire la o serie de probleme, cum sunt:  
clasificarea părților de vorbire, gradele de comparație ale



adjectivelor, părțile principale și secundare ale propozițiilor ș.a.; acest punct de vedere este prezentat în lucrare, în cadrul capitolelor respective. Întrucât însă, după cum am arătat mai sus, programele școlare nu au adoptat această nouă viziune asupra unor probleme gramaticale, punctul de vedere al autorilor Gramaticii ruse (1980) nu și-a găsit reflectarea nici în lucrarea de față.

Structura lucrării este următoarea: se dau mai întâi, pe tipuri de probleme, normele gramaticale existente, după care sunt prezentate abaterile de la sistem și tot felul de excepții. Lucrarea se încheie cu o listă ce cuprinde toate cuvintele, ordonate alfabetic, care există în tabele și scheme și care fie oă reprezintă abaterile de la sistem prezentate, fie că ilustrează diferitele fenomene gramaticale tratate în scheme. Lista permite găsirea cu ușurință a tuturor cuvintelor incluse în tabelele și schemele lucrării, cuvinte care, într-un fel sau altul, nu se încadrează în sistem: au particularități de declinare sau de conjugare, au forme care se abat de la regulile existente, prezintă variante de formare, nu se supun normei accentologice a respectivei categorii gramaticale etc.

Alături de tabele și scheme, lucrarea conține o serie de liste de cuvinte (substantivele de gen comun, adjectivele care au numai formă lungă, verbele de la care nu se poate forma gerunziul etc.). Aceste liste nu sunt exhaustive, în cadrul lor prezentându-se cuvintele cele mai uzuale.

"Dificultățile" din titlul lucrării sunt nu numai dificultățile specifice gramaticii limbii ruse ci, mai ales, cele pe care le întâmpină elevii și studenții români care studiază această limbă. De aceea, în cazurile în care am considerat că acest lucru este necesar, am tratat materialul în plan contrastiv.

## M O R F O L O G I A

## SUBSTANTIVUL

După tipul de flexiune (care este în funcție de gen și desinență) substantivele se împart în trei declinări.

## Genul substantivelor

Tabelul 1

Declinarea	Genul	Desinența și caracteristicile substantivului	Exemple
I	masculin	temă dură și des. ∅ temă moale și des. ∅ des. <u>-и</u>	парк, стол учитель, конь музей, герой
	neutru	des. <u>-о</u> des. <u>-е</u> des. <u>-ё</u>	окно, перо море, платье ружье, белё
II	feminin	des. <u>-а</u> des. <u>-я</u>	комната, книга кухня, тетя армия, история
	masculin <sup>1</sup>	des. <u>-а</u> și <u>-я</u> - subst. care denumesc persoane de sex bărbătesc - prenume de bărbați - diminutive formate de la prenume de bărbați	юноша, дедушка дядя, судья  Никита, Илья Серёжа, Алёша Толья, Коля
III	feminin	temă moale și des. ∅	тетрадь, ночь

1 Substantivele masculine cu desinența -а și -я sunt puține la număr.

"Desinența zero" (notată în tabele prin sigla "des. ∅") indică acele situații, în care substantivul, la cazul respectiv, constă numai din temă, fără a avea și o desinență.

Unele substantive au la cazul acuzativ forme diferențiate; cele **i n a n i m a t e** (neînșuflețite) au aceeași formă ca și nominativul, iar cele **a n i m a t e** (înșuflețite) - aceeași formă ca la genitiv; această particularitate este indicată în scheme. De exemplu, substantivele masculine шкaл și оpаr, ambele cu desinența zero și cu temă dură, au forme diferite la cazul acuzativ: primul dintre ele, fiind inanimat, are la acuzativ forma nominativului (шкaл) iar cel de-al doilea, fiind animat, are forma genitivului (оpаrа).

Cazul prepozițional se folosește **n u m a i** cu prepoziții. De aceea, în toate tabelele de declinare, substantivele la acest caz sunt precedate de una din prepozițiile acestui caz, și anume prepoziția о (sau varianta оо).

Substantivele care nu se încadrează în nici un tip de declinare (ИМЯ, МАТЬ, ДОЧЬ, ПУТЬ) figurează în tabele separate.

Tabelele sunt însoțite de note care explică diferite cazuri particulare ce apar în cursul declinării unor substantive (prezența vocalelor о sau о între consoanele finale ale temei, variante ale desinențelor etc.).

Numărul	Cazul	Desinența	Terminația temei este o consoană, cu excepția consoanelor <u>Г, К, Х,</u> <u>Ж, Ч, Ш, Щ.</u>			Desinența	Terminația temei este <u>Г, К, Х.</u>	Terminația temei este <u>Ж, Ч, Ш, Щ.</u>	
			a	b	c			d	e
Singular	N.	des. ∅	отец	дом	палец	des. ∅	орех	матч	нож
	G.	-а	отца <sup>1</sup>	дома	пальца	-а	ореха	матча	ножа
	D.	-у	отцу	дому	пальцу	-у	ореху	матчу	ножу
	A.		Inanimate - ca N.;				animate - ca G.		
	I.	-ом	отцом	домом	пальцем	-ом	орехом	матчем	ножом
	P.	-ем <sup>2</sup> -е <sup>4</sup>	об отце	о доме	о пальце	-ем <sup>3</sup> -е	об орехе	о матче	о ноже
Plural	N.	-ы <sup>5</sup>	отцы	дома	пальцы	-и	орехи	матчи	ножи
	G.	-ов -ев <sup>6</sup>	отцов	домов	пальцев	-ов -ей <sup>7</sup>	орехов	матчей	ножей
	D.	-ам	отцам	домам	пальцам	-ам	орехам	матчам	ножам
	A.		Inanimate - ca N.;				animate - ca G.		
	I.	-ами	отцами	домами	пальцами	-ами	орехами	матчами	ножами
	P.	-ах	об отцах	о домах	о пальцах	-ах	об орехах	о матчах	о ножах

1 Unele substantive pierd în cursul declinării vocala o sau e.

2 Des. -ем - numai după н în poziție neaccentuată.

3 Des. -ем - numai după ж, ч, ш, щ în poziție neaccentuată.

4 Unele substantive, paralele cu desinența -е, pot avea la P. sg. și desinența -у (v. tab.19).

5 Unele substantive au la N. pl. desinența -а accentuată: домá, полóдá.

6 -ей - desinență întâlnită mai rar, după н în poziție neaccentuată.

7 Des. -ей - după ж, ч, ш, щ.

## Substantivele masculine de declinarea I

cu temă mulată și cele cu desinența -й

Tab. 3

Numărul Cazul	Desinența	Terminația temei este o consoană mulată		Desinența	Desinența <u>-й</u>		
		a	b		După vocale, afară de <u>и</u>		După vo- cala <u>и</u>
					c	d	e
Singular	N. des. ∅	учитель	огонь	-й	герой	воро- бей	санаторий
	G. -я	учителя	огня <sup>1</sup>	-я	героя	воробья	санатория
	D. -ю	учителю	огню	-ю	герою	воробью	санаторию
	A.	Inanimate - ca N.; animate - ca G.					
	I. -ем -ём <sup>2</sup>	учителем	огнём	-ем -ём <sup>3</sup>	героем	воро- бьём	санато- рием
	P. -е	об учителе	об огне	-е	о героe	о воро- бье	о сана- тории
Plural	N. -и -я <sup>4</sup>	учителя	огни	-и	герои	воробьи	санатории
	G. -ей	учителей	огней	-ев -ев <sup>5</sup>	героев	воро- бьев	санато- риев
	D. -ям	учителям	огням	-ям	героям	воро- бьям	санато- риям
	A.	Inanimate - ca N.; animate - ca G.					
	I. -ями	учителями	огнями	-ями	героями	воро- бьями	санато- риями
	P. -ях	об учи- телях	об огнях	-ях	о геро- ях	о воро- бьях	о сана- ториях

1 Unele substantive pierd în cursul declinării vocala о sau е.2 și 3 -ём - numai în poziție accentuată.4 Unele substantive, puține la număr, au la N. plural desi-  
nența -я.5 -ев - numai în poziție accentuată.

Numărul	Cazul	Desinența	Desinența -e								Desinența	Desinența
			Desinența	După consoanele Ц, Ш	Desinența	Terminația temei este o consoană, afară de Ц Ш și consoană muțiată	După o consoană muțiată	Desinența	După vocala И	Desinența		
			a	b	c	d	e	f				
Singular	N.	-o	дело	-e	сърдце	-e	поле	ожерелье	-e	здание	-e	ружье
	G.	-a	дела	-a	сърдца	-я	поля	ожерелья	-я	здания	-я	ружья
	D.	-y	делу	-y	сърдцу	-ю	полю	ожерелью	-ю	зданию	-ю	ружьё
	A.	-o	дело	-e	сърдце	-e	поле	ожерелье	-e	здание	-e	ружье
	I.	-om	делом	-em	сърдцем	-em	полем	ожерельем	-em	зданием	-em	ружьём
	P.	-e	o деле	-e	o сърдце	-e	o поле	об ожерелье	-и	o здании	-e	o ружье
Plural	N.	-a	дела	-a	сърдца	-я	поля	ожерелья	-я	здания	-я	ружья
	G.	des. ∅	дел	des. ∅	сърдец <sup>1</sup>	-ей	полей	ожерелий	-ий	зданий	-ей	ружей
	D.	-am	делам	-am	сърдцам	-ям	полям	ожерельям	-ям	зданиям	-ям	ружьям
	A.	-a	дела	-a	сърдца	-я	поля	ожерелья	-я	здания	-я	ружья
	I.	-ami	делами	-ami	сърдцами	-ями	полями	ожерельями	-ями	зданиями	-ями	ружьями
	P.	-ax	o делах	-ax	o сърдцах	-ях	o полях	об ожерельях	-ях	o зданиях	-ях	o ружьях

1 La G. plural, la unele substantive apar vocalele o sau e între cele două consoane finale ale temei ( окно - окон; сърдце - сърдец ).

2 -ий - la substantivele terminate în -е.

Substantivele feminine și masculine de decl. II cu desinența -a

Tab. 5

Numărul Cazul	Desinența	Terminația temei este o consoană, cu excepția consoanelor <u>Г, К, Х,</u> <u>Ж, Ч, Ш, Щ.</u>			Desinența	Terminația temei este consoana <u>Г, К, Х,</u> <u>Ж, Ч, Ш, Щ.</u>				
		a	b	c		d	e	f	g	
Singular	N.	-a	зона	овца	птица	-а	доска	юноша	душа	лужа
	G.	-ы	зоны	овцы	птицы	-и	доски	юноши	души	лужи
	D.	-е	зоны	овце	птице	-е	доске	юноше	душе	луже
	A.	-у	зону	овцу	птицу	-у	доску	юношу	душу	лужу
	I.	-ой	зоной	овцой	птицей	-ой	доской	юношей	душой	лужей
	P.	-ей <sup>1</sup>	зоны	овцы	птицы	-ей <sup>2</sup>	доски	юноши	души	лужи
Plural	N.	-ы	зоны	овцы	птицы	-и	доски	юноши	души	лужи
	G.	des.∅	зон	овец <sup>3</sup>	птиц	-ей	досок <sup>4</sup>	юношей	душ	луж
	D.	-ам	зонам	овцам	птицам	des.∅	доскам	юношам	душам	лужам
	A.	Inanimate - ca N.;			animate ca G.					
	I.	-ами	зонами	овцами	птицами	-ами	досками	юношами	душами	лужами
	P.	-ах	о зонах	об овцах	о птицах	-ах	о досках	о юношах	о душах	о лужах

1 -ей - numai după Ц.

2 -ей - numai după Ж, Ч, Ш, Щ.

3 și 4 La G. pl. unele substantive primesc între cele două consoane finale ale temei vocalele о sau е (ОВЦА - ОВЕЦ; ДОСКА - ДОСОК).

## Substantivele feminine și masculine de decl. II

cu desinența -я

Tab. 6

Numărul Cazul	Desinența	După consoane		După consoane urmate de <u>ь</u>	După vocale, afară de <u>и</u>	După vocala <u>и</u>
		а	в	с	д	е
Singular	N. -я	земля́	ба́шня	судья́	ста́я	а́рмия
	G. -и	земли́	ба́шни	судьи́	ста́и	а́рмии
	D. -е	земле́	ба́шне	судье́	ста́е	а́рмии
	A. -ю	зёмлю	ба́шню	судью́	ста́ю	а́рмию
	I. -ей <sup>1</sup>	земле́й	ба́шней	судье́й	ста́ей	а́рмией
	P. -е	о земле́	о ба́шне	о судье́	о ста́е	об а́рмии
Plural	N. -и	зёмли <sup>4</sup>	ба́шни <sup>5</sup>	судьи́	ста́и	а́рмии
	G. -ей <sup>3</sup>	земель <sup>4</sup>	ба́шен <sup>5</sup>	суде́й	ста́и	а́рмий
	-и dev. Ø					
	D. -ям	зёмлям	ба́шням	судья́м	ста́ям	а́рмиям
	A. -ями	Inanimate - ca N.; animate - ca G.				
	P. -ях	о зёмлях	о ба́шнях	о судья́х	о ста́ях	об а́рмиях

1 Des. -и - numai la substantivele care se termină în -ия (а́рмия, исто́рия, геогра́фия); aceeași situație - și la P. sg.

2 -ей - numai în poziție accentuată.

3 -ей - la substantivele a căror temă se termină în consoană muiată (судья́ - суде́й).

4 și 5 La G. plural la unele substantive apare vocala е între cele două consoane finale ale temei (зёмель, ба́шен).

5 Majoritatea substantivelor care au o consoană înaintea desinenței -я la N. singular se termină la G. plural în consoană muiată (зёмель); consoană dură au unele excepții (ба́шня - ба́шен; пе́сня - пе́сен; ви́шня - ви́шен).



## Substantivele feminine de decl. III

(cu țesă moale)

Tab. 7

Cazul	Desinența	Terminația temei este o consoană, cu excepția consoanelor Ж, Ч, Ш, Щ			
		a	b		
Singular	N.	des.∅	тетрадь	des.∅	ночь
	G.	-и	тетради	-и	но́чи
	D.	-и	тетради	-и	но́чи
	A.	des.∅	тетрадь	des.∅	ночь
	I.	-ью	тетра́дью	-ью	но́чью
	P.	-и	о тетра́ди	-и	о но́чи
Plural	N.	-и	тетра́ди	-и	но́чи
	G.	-ей	тетра́дей	-ей	ноче́й
	D.	-ям	тетра́дям	-ям	ноча́м
	A.		Inanimate ca N.;		animate - ca G.
	I.	-ями	тетра́дями	-ями	ноча́ми
	P.	-ях	о тетра́дях	-ях	о нача́х

Există unsprezece substantive neutre terminate în -мя:

о́бремя, вре́мя, зна́мя, и́мя, пла́мя, се́мя; вы́мя, пле́мя, по́лымя, стре́мя, те́мя. Cele mai uzuale sunt primele șase.

Substantivele neutre terminate în -мя

Tab. 8

Cazul	время <sup>1</sup>		знамя	
	Singular	Plural	Singular	Plural
	а	в	с	д
N.	время	времена	знамя	знамена
G.	времени	времен	знамени	знамен
D.	времени	временам	знамени	знаменам
A.	время	времена	знамя	знамена
I.	временем	временами	знаменем	знаменами
P.	о времени	о временах	о знамени	о знаменах

1 Aceeași declinare o au și substantivele: имя, плмя, смя, вмя, плмя, стрмя și тмя; cuvintele брмя și польшмя nu se folosesc la numărul plural.

Substantivele feminine мать, дочь și

substantivul masculin пусть

Tab. 9

Numărul	Cazul	мать	дочь	пусть
		а	в	с
Singular	N.	мать	дочь	пусть
	G.	матери	дочери	пути
	D.	матери	дочери	пути
	A.	мать	дочь	пусть
	I.	матерью	дочерью	путём
	P.	о матери	о дочери	о пути
Plural	N.	матери	дочери	пути
	G.	матерей	дочерей	путей
	D.	матерям	дочерям	путям
	A.	матерей	дочерей	пути
	I.	матерями	дочерями	путями
	P.	о матерях	о дочерях	о путях

Unele substantive masculine<sup>1</sup> și neutre<sup>2</sup> cu particularități de declinare

Tab. 10

Numărul	Cazul	ягнѣнок <sup>3</sup>	крестьянин <sup>4</sup>	гражданин	брат <sup>5</sup>	друг	сын	дѣрево <sup>6</sup>
		а	в	с	д	е	ф	г
Singular	Н.	ягнѣнок	крестьянин	гражданин	брат	друг	сын	дѣрево
	Г.	ягнѣнка	крестьянина	гражданина	брата	друга	сына	дѣрева
	Д.	ягнѣнку	крестьянину	гражданину	брату	другу	сыну	дѣреву
	А.	ягнѣнка	крестьянина	гражданина	брата	друга	сына	дѣрево
	І.	ягнѣнком	крестьянином	гражданином	братом	другом	сыном	дѣревом
	Р.	о ягнѣнке	о крестьянине	о гражданине	о брате	о друге	о сыне	о дѣреве
Plural	Н.	ягнѣта	крестьяне	граждане	брѣтья	друзья	сыновья	дѣревья
	Г.	ягнѣт	крестьян	граждан	брѣтьев	друзей	сыновей	дѣревьев
	Д.	ягнѣтам	крестьянам	гражданам	брѣтьям	друзьям	сыновьям	дѣревьям
	А.	ягнѣт	крестьян	граждан	брѣтьев	друзей	сыновей	дѣревья
	І.	ягнѣтами	крестьянами	гражданами	брѣтьями	друзьями	сыновьями	дѣревьями
	Р.	о ягнѣтах	о крестьянах	о гражданах	о брѣтьях	о друзьях	о сыновьях	о дѣревьях

25

1 Substantivele de la а - ф se declină la singular ca cele din tab. 2 а și в.

2 Substantivul de la г se declină la singular ca cel din tab. 4 а.

3 La fel se declină toate denumirile puilor de animale și păsări, domestice și sălbatice ( гусѣнок, котѣнок, телѣнок, медвежонок, волчонок etc.).

4 La fel se declină și substantive, cum ar fi: горожанин, волжанин ș.a.

5 În acest tip de declinare se încadrează substantivele masculine лист, студ, колос ș.a.

6 În acest tip de declinare se încadrează substantivele neutre ca: звенó, перó, крылó ș.a.

Există câteva substantive la care formele de singular și plural provin de la rădăcini diferite: ребёнок - дети; человек - люди. Acestea sunt substantive supletive.

## Substantivele supletive

Tab. 11

Numărul	Cazul	ребёнок	человек	год	
		а	в	с	
Singular	N.	ребёнок	человек	год	
	G.	ребёнка	человека	года	
	D.	ребёнку	человеку	году	
	A.	ребёнка	человека	год	
	I.	ребёнком	человеком	годом	
	P.	о ребёнке	о человеке	о годе; в году <sup>1</sup>	
Plural	N.	дети	люди	годы; года	лет <sup>2</sup>
	G.	детей	людей	годов	
	D.	детям	людям	годам	
	A.	детей	людей	годы; года	
	I.	детьми	людьми	годами	
	P.	о детях	о людях	о годах	

1. Pentru substantivele care au la P. singular două forme v. tab. 19.

2. Forma de G. plural лет se folosește în construcții cantitative: много лет; шесть лет; несколько лет. În toate celelalte cazuri se folosesc formele provenite de la rădăcina год: прошли годы; годы войны; в годы юности.

Există substantive provenite din adjective și participii. Ele se declină după tipul de declinare a adjectivelor (sau participiilor) de la care s-au format.

## Substantivele provenite din adjective și participii

Tab. 12

Nr. crt.	Desinența	Substantivul	Adjectivul care servește ca model de declinare	Tabelul <sup>1</sup>
a	-ый	знако́мый	но́вый	31 а
b	-ой	портно́й	больно́й	31 б
c	-ий	служáщий	хоро́ший	32 в
d	-ая	столо́вая	но́вая	31 д
e	-яя	передня́я	зимня́я	32 д
f	-ое	морóженое	но́вое	31 е
g	-ее	буду́щее	хоро́шее	32 е
h	-ийся	уча́щийся <sup>2</sup>	хоро́ший	32 б

1 Rubrica "Tabelul" trimite la tabelele în care pot fi găsite adjectivele respective.

2 Se declină ca și substantivul служáщий (de la punctul c), cu deosebirea că are în finală, la toate cazurile singular și plural, postfixul -ся.

## Substantivele "singularia tantum"

(cele care au numai formă de singular)

Tab. 13

Nr. crt.	Tipul substantivelor	Caracteristicile substantivelor	Exemple
1.	Substantive colective	a) Subst. feminine de declinarea a III-a	вѣтошь, дичь, зѣлень, знать, мѣлочь, молодѣжь, пададь, рүхлядь
		b) Subst. feminine cu suf. <u>-ва</u> , <u>-ия</u> , <u>-ара</u> , <u>-ора</u> , <u>-ота</u> , <u>-ура</u>	листва, артиллерия, гвार्дия, родня, мошкарá, детворá, беднотá, агентура, апаратүра, профессүра
		c) Subst. neutre cu suf. <u>-ство</u> , <u>-ьѣ</u>	крестьянство, чело́вѣчество, бельѣ, гнильѣ, старьѣ, сырьѣ, тряпьѣ

		d) Subst. masculine cu suf. <u>-НИК,</u> <u>-НЯК</u>	ёлник, орешник, осинник, ивняк, лозняк
2. Substantive abstracte		a) Subst. masculine care pot avea la G. des. <u>-У(-Ю)</u>	блеск, вздор, голод, жар; звон, испуг, лай, риск, смех, треск, шум
		b) Subst. masculine cu suf. <u>-ИЗМ,</u> <u>-АЖ</u>	идеализм, фашизм, инструк- таж, пилотаж
		c) Subst. feminine cu suf. <u>-БА,</u> <u>-ОТА, -ИЗНА,</u> <u>-УРА, -КА,</u> <u>-АЦИЯ, -ОТНЯ,</u> <u>-ЕВА</u> ș.a.	косьба, слепота, белизна, тишина, бессонница, кор- ректурa, кройка, электри- фикация, бегодня, синева
		d) Subst. feminine cu suf. <u>-ОСТЬ,</u> <u>-ЗНЬ, -ЛЬ, -НЬ,</u> <u>-ДЬ, -СТЬ</u> ș.a.	близость, видимость, общ- ность, боязнь, грусть, вонь, дрожь, лень, мечь, мощь, ширь
		e) Subst. neutre cu suf. <u>-ИЕ,</u> <u>-НИЕ, -ТИЕ,</u> <u>-СТВО</u>	наличие, здоровье, терпе- ние, взятие, соседство, вмешательство, ханжество
3. Substantive care denumesc substanțe, elemente (li- chide, meta- le etc.), legume, fruc- te, plante ș.a.		a) Subst. de decl. I care pot avea la G. desinența <u>-У(-Ю)</u>	бархат, гипс, горox, жир, изюм, картофель, керосин, клей, лён, лук, моx, мёд, пух, рис, сахар, табак, хворост, хрен, цемент, цинк, чай, чеснок, шоко- лад, щавель
		b) Subst. neutre	железо, золото, масло, мо- локо, олово, полотно, про- со, сено, сало, серебро
		c) Subst. feminine: - cu desinența <u>-А</u>	вода, глина, капуста, пше- ница, сметана, слюда, смо- ла, халва

	- cu suf. <u>-ИНА</u> , <u>-АТИНА</u> - cu suf. <u>-ИКА</u>	баранина, осетрина, те- лятина, медвежати́на брусни́ка, земляни́ка, клубни́ка, черни́ка
	d) Subst. feminine de decl. a III-a	жестъ, известь, кровь, нефть, медъ, рожь, ртуть, сталь, щёлочь

## Substantivele "pluralia tantum"

(cele care au numai formă de plural)

Tab. 14

Nr. crt.	Tipul substantivelor	Caracteristicile substantivelor	Substantivele "pluralia tantum"
1.	Substantive cu sens colectiv	a) Subst. care denumesc obiecte ce formează perechi (sau părți componente ale unor obiecte)	боты, брюки, весы, вилы, во- рота, грабли, дровни, дрожки, жабры, кавычки, кальсоны, кандалы, качели, клещи, ко- злы, куранты, ножницы, ножны, носилки, очки, панталоны, пе- рила, плавки, плоскогубцы, подтяжки, полусапожки, пуги, пилыцы, салазки, сани, сени, софы, счёты, трусики, трусы, узы, цимбалы, часы, шаровары, окобы, штаны, щипцы
		b) Subst. cu sens colectiv (care desemnează îmbinarea unor obiecte ce formează un tot unitar)	алименты, дёбри, деньги, джунгли, кудри, мемуа- ры, начатки, недра, потроха, припасы, репресса- лии, святцы, сласти, субтро- пики, финансы, химикалии, хлопья, чары
		c) Subst. colective care denumesc persoane	родители, девчата

2	Substantive care denumesc substanțe	a) Subst. care denumesc substanțe sau elementele (materialul) din care sunt formate substanțele	брызги, дрoвa, дрoжки, дyхи, консервы, макароны, обои, харчи, чернила, щи
		b) Subst. care denumesc deșeurile	выварки, вѣжимки, опилки, очистки, помои
3	Substantive abstracte cu sens colectiv	a) Subst. care denumesc acțiuni complexe, jocuri, procese, stări	выборы, дебаты, жмyрки, кoлики, переговоры, побои, проводы, происки, прятки, рoды, сoбoры, хлопоты, экивоки, кeгли, шахматы
		b) Subst. care desemnează segmente temporale	бyдни, каникулы, сyмерки, сyтки
		c) Subst. care denumesc obiceiuri și ritualuri	именины, крестины, поминки, похороны
4	Denumiri geografice	Denumiri de orașe, localități, munți, strâmtori etc.	Альпы, Афины, Горки, Дарданеллы, Карпаты, Сокoльники, Чебоксары, Яссы.



Cazul	Desinența	Substantive terminate în <u>-И</u>				Desinența	Substantive terminate în <u>-И</u>		Substantive terminate în <u>-а</u>
		După consoane, afară de Г, К, Ж, Щ	După Г, К, Ж, Щ				е	г	
			а	в	с				
N.	-И	са́ни	кле́щи	очкí	де́ньги	-ы, -а	веса́	кани́кулы	черни́ла
G.	-ей	сане́й	кля́щей	очко́в	де́нег <sup>1</sup>	-ов	весо́в	канику́л	черни́л
	-ов des. ∅					des. ∅			
D.	-ям	саня́м	кля́щам	очка́м	дене́гам	-ам	веса́м	кани́кулам	черни́лам
	-ам								
A.	-и	са́ни	кле́щи	очкí	де́ньги	-ы, -а	веса́	кани́кулы	черни́ла
I.	-ями	саня́ми	кля́щами	очка́ми	дене́гами	-ами	веса́ми	кани́кулами	черни́лами
	-ами								
P.	-ях	о саня́х	о кля́щях	об очка́х	о дене́гах	-ях	о веса́х	о кани́кулах	о черни́лах
	-ях								

1 La G. plural, unele substantive primesc vocala o sau e între consoanele finale ale tenei (де́ньги - де́нег).

Numele, prenumele și patronimele

Numele (de familie) rusești cele mai răspândite sunt cele în -ов, -ев, -ѣв, -ин, -ын (Сидоров, Зайцев, Журавлёв, Зѣмин, Птицын) și, respectiv, -ова, -ева, -ѣва, -ина, -ына (Сидорова, Зайцева, Журавлёва, Зѣмина, Птицына), precum și cele cu terminație adjectivală (Бродский, Соколовский; Бродская, Соколовская).

Declinarea numelor în -ов, -ова și -ин, -ина

Tab. 16

Ca- zul	Nume de bărbați	Nume de femei
N.	Петухов <sup>1</sup> , Филин <sup>2</sup>	Петухова, Филина
G.	Петухова, Филина	Петуховой, Филиной
D.	Петухову, Филину	Петуховой, Филиной
A.	Петухова, Филина	Петухову, Филину
I.	Петуховым, Филиным	Петуховой, Филиной
P.	о Петухове, Филине	о Петуховой, Филиной

1 La fel se declină și numele în -ев și -ѣв.

2 Aseeași declinare o au și numele în -ын.

## Declinarea numelor de familie cu

terminație adjectivală<sup>1</sup>

Tab. 17

Nr. crt.	Desinența	Nume de bărbăți	Adjectivul care servește ca model de declinare	Tab. be-lul	Desinența	Nume de femei	Adjectivul care servește ca model de declinare	Tab. be-lul
a	-ый	Бѣдный	новы́й	31a	-ая	Бѣдная	новая́	31a
b	-ой	Полево́й	больно́й	31b	-ая	Полево́я	больно́я	31a
c	-ий	Гла́дкий	ти́хий	33a	-ая	Гла́дкая	ти́хая	33a
d	-ский	Ви́тебский	ти́хий	33a	-ская	Ви́тебская	ти́хая	33a
e	-ской	Донско́й	больно́й	31b	-ская	Донско́я	больно́я	31a
f	-овский	Козло́вский	ти́хий	33a	-овская	Козло́вская	ти́хая	33a
g	-евский	Короле́вский	ти́хий	33a	-евская	Короле́вская	ти́хая	33a

1 Rubricile intitulate "Tabelul" trimit la tabelele în care pot fi găsite adjectivul ce servesc drept model de declinare.

În limba rusă adresarea reverențioasă se face prin folosirea prenumelui însoțit de patronim: Влади́мир Григори́евич, Анна Андре́евна.

Prenumele se declină ca și substantivele comune cu desinența respectivă:

Бори́с ca оте́ц (tab. 2 a);

Андре́й ca госпо́д (tab. 3 c);

Ники́та ca зо́на (tab. 5 a);

Илья́ ca судья́ (tab. 6 c);

Ири́на ca зо́на (tab. 5 a);

Зо́я ca ба́шня (tab. 6 b);

Мари́я ca а́рмия (tab. 6 e).

**P a t r o n i m u l** este numele tatălui care, folosit alături de prenume, indică filiația: Виктор Константинович = Viktor al lui Konstantin; Татьяна Борисовна = Tatiana a lui Boris.

**Patronimele se formează prin atașarea unor sufixe specifice la prenumele tatălui.**

**Patronimele masculine se formează prin atașarea sufixului -ОВИЧ la prenumele terminate în consoană dură (Максѣм - Максѣмович, Алексѣандр - Алексѣандрович), -евич la cele terminate în -И (Николѣй - Николѣевич, Васѣлий - Васѣльевич) și -ич la cele terminate în -а (Никѣта - Никѣтич, Сѣвва - Сѣввич) și -ья (Ильѣя - Ильѣич).**

**Patronimele feminine se formează prin atașarea sufixului -ОВНА la prenumele terminate în consoană dură (Максѣм - Максѣмовна, Алексѣандр - Алексѣандровна), -евна la prenumele terminate în -И (Николѣй - Николѣевна, Васѣлий - Васѣльевна), -ична la cele terminate în -а (Никѣта - Никѣтична, Сѣвва - Сѣввична) și -ИНИЧНА la cele terminate în -ья (Ильѣя - Ильѣична).**

**Patronimele se declină ca substantivele comune cu denința respectivă:**

Иванович, Андреевич și Ильич ca матч (tab. 2 e);  
Петровна, Григорьевна, Никитична și Ильична ca птица (tab. 5 o).

**Declinarea prenumelor, a patronimelor**

și a numelor

Tab. 18

Ca- zul	Nume de bărbați	Nume de femei
N.	Антѣн Яковлевич Белѣв	Ирина Петровна Белѣва
G.	Антѣна Яковлевича Белѣва	Ирины Петровны Белѣвой
D.	Антѣну Яковлевичу Белѣву	Ирине Петровне Белѣвой
A.	Антѣна Яковлевича Белѣва	Ирину Петровну Белѣву
I.	Антѣном Яковлевичем Белѣвым	Ириной Петровной Белѣвой
P.	об Антѣне Яковлевича Белѣва	об Ирине Петровне Белѣвой

Substantive masculine cu două forme la cazul prepoziționalsingular: -Ѡ și -у (-ю)

O serie de substantive masculine (majoritatea dintre ele - monosilabice) au la cazul prepozițional singular două forme: o formă cu desinența accentuată -у(-ю), folosită cu prepozițiile в și на, și o altă formă cu desinența -Ѡ care se folosește împreună cu alte prepoziții (de obicei о).

Formele cu desinența -у sau -ю au de cele mai multe ori sens spațial, indicând locul desfășurării acțiunii (в лесу́, на мосту́, в шкафу́, на шкафу́); substantivele год și час se folosesc cu sens temporal (в этом году́, в первом часу́), alte câteva cuvinte pot avea uneori alte sensuri circumstanțiale.

Comparați:

<u>Sens spațial</u>		<u>Alte sensuri</u>
встрѣтиться <u>в лесу́</u>	-	читать <u>о лёсе</u>
гулять <u>в саду́</u>	-	говорить <u>о саде</u>
стоять <u>на мосту́</u>	-	рассказывать <u>о мостѣ</u>

Substantivele terminate în consoană dură au desinența -у (лес - в лесу́, шкаф - на шкафу́), iar cele care se termină în -й - desinența -ю (край - в краю́, бой - в бою́).

Substantivele masculine care pot avea desinența -у (-ю)

la cazul prepozițional singular

Tab. 19

N. singular	P. singular	N. singular	P. singular
бал	на балу́	год	в году́
бѣрег	на берегу́	жар	в жару́
бой	в бою́	край	в (на) краю́
бок	в (на) боку́	круг	в кругу́
вѣтер	на ветру́	лес	в лесу́
вид	в (на) виду́	лёд	во (на) льду́
глаз	в (на) глазу́	лоб	на лобу́

луг	на лугу́	рай	в раю́
мех	в меху́	рот	во рту́
мозг	в мозгу́	ряд	в ряду́
мост	на мосту́	сад	в саду́
нос	в (на) носу́	снег	в (на) снегу́
пол	на полу́	строй	в строю́
полк	в полку́	угол	в углу́
порт	в порту́	цвет	в цвету́
пост	на посту́	час	в часу́
пруд	в пруду́	шкаф	в (на) шкафу́

### Substantive masculine cu două forme la cazul

genitiv singular: -а și -у (-ю)

Un grup de substantive masculine terminate în consoană dură, consoană mulată și -й au la cazul genitiv singular două forme: o formă cu desinența -у (-ю) folosită în construcții partitiv-cantitative (având rolul de a indica o anumită cantitate sau o parte din întreaga cantitate), și o altă formă, cu desinența -а sau -я, folosită pentru celelalte sensuri ale cazului genitiv.

#### Comparați:

<u>Sens cantitativ</u>	<u>Alte sensuri</u>
<u>килограмм винограда́</u>	- <u>цена́ винограда́;</u>
<u>немного́ табака́</u>	- <u>запах табака́;</u>
<u>отакан чаю́</u>	- <u>вкус ча́я.</u>

Substantivele terminate în consoană dură au desinența -у (рис - рису́, сахар - сахару́), iar cele terminate în consoană mulată și -й - desinența -ю (картофель - карто́фелю, чай - чаю́).

## Substantivele masculine care pot avea desinența

-у (-ю) la cazul genitiv singular

Tab. 20

бѐнзин	керосин	пóрох	твóрог
виногрáд	лимонáд	рис	товáр
горóх	лук	салáт	ýкус
жир	маргарин	сáхар	цѐмент
изю́м	мѐд	спирт	чай
карто́фель	одеколóн	сыр	шѐлк
квас	пѐрец	табáк	шоколад

Substantive care se folosesc cu prepozițiile в sau на  
pentru a indica locul sau direcția desfășurării  
acțiunii

Prepozițiile в și на pot indica locul acțiunii (atunci când se folosesc cu cazul prepozițional) sau direcția desfășurării acțiunii (în construcții cu cazul acuzativ). Sensul celor două prepoziții este, în cazul de față, același, iar folosirea lor este în funcție de tipul substantivului pe care îl însoțesc: unele substantive se construiesc cu prepoziția в, altele - cu на.

Tabelul 21 prezintă folosirea acestor substantive cu cazul prepozițional. Toate structurile din tabel sunt valabile și pentru cazul acuzativ (dacă verbul din tabel se substituie cu un verb care indică o direcție).

Cazul prepoziționalрабóтать в магазíнерабóтать на пóчтеотдыхáть на курóртеCazul acuzativ- идтí в магазíн;- идтí на пóчту;- ѐхать на курóрт.

Cazul prepozițional cu prepozițiile в și на al  
unor substantive

Tab. 21

Subiectul și predicatul	Complementul circumstanțial de loc	
	cu prepoziția <u>в</u>	cu prepoziția <u>на</u>
Он работает	в учреждении. в магазине. в аптеке. в библиотеке. в больнице. в поликлинике. в мастерской.	на заводе на фабрике. на предприятии. на производстве. на почте. на вокзале. на комбинате. на ферме. на мельнице. на строительстве. на стройке.
Он учится	в школе. в пятом классе. в институте. в техникуме. в университете. в вузе.	на первом курсе. на факультете. на вечернем отделении. на подготовительных курсах.
Он был	в театре. в кинотеатре. в опере. в кино. в консерватории. в цирке. в клубе. в музее. в концертном зале. в зрительном зале.	на спектакле. на репетиции. на выставке. на концерте. на утреннем сеансе. на утреннем представлении. на уроке. на лекции. на семинаре. на занятиях. на работе. на службе. на заседании. на совещании.



		<p>на собрании .  на конференции .  на митинге .  на демонстрации .  на съезде .  на конгрессе .</p>
Он живёт	<p>в городе .  в селе .  в деревне .  в столице .  в районе .  в квартале .  в Румынии .  во Франции .  в Карпатах .  в новой квартире .</p>	<p>на улице Чайковского .  на бульваре .  на проспекте .  на окраине .  на даче .  на втором этаже .  на юге .  на севере .  на западе .  на востоке .  на Урале .  на Украине .  на Кавказе .</p>
Он стоит	<p>во дворе .  в парке .  в сквере .  в саду .</p>	<p>на станции .  на остановке .  на стоянке .  на площади .</p>
Он сидит	<p>в партёре .  в ложе .  в первом ряду .</p>	<p>на балконе .</p>
Он был	<p>в лесу  в этой местности .  в нашей стране .  в этой области .  в этом краю .  в экспедиции .  в походе .  в горах .</p>	<p>на стадионе .  на рынке .  на этой территории .  на родине .  на курорте .  на пляже .  на море .  на поляне .  на экскурсии .  на охоте .  на рыбалке .</p>

Substantivele de gen comun

Substantivele de gen comun au o singură formă pentru ambele genuri. Această formă este fie de gen masculin, fie de gen feminin, în funcție de contextul în care este folosită. Genul substantivelor de gen comun este determinat de subiect și de adjectivele care le însoțesc.

## Comparații:

Наш сосед - у ж а с н ы й скряга. (m.) "Vecinul nostru este foarte zgârcit".

Наша соседка - у ж а с н а я скряга. (f.) "Vecina noastră este foarte zgârcită".

## Substantivele de gen comun

Tab. 22

белоручка	малютка	сирота
бродяга	невёжа	скряга
задира	невёжда	соня
зайка	неряха	стиляга
зевака	обжора	тихоня
злюка	одиночка	тупица
калёка	плакса	убийца
коллега	пьяница	умница
левша	разиня	ханжа

Substantivele care denumesc profesii

Unele substantive care denumesc profesii, ocupații, funcții etc. au numai forma de gen masculin, dar se folosesc atât cu privire la persoane de sex bărbătesc, cât și la cele de sex femeiesc.

## Comparații:

Василий Александрович - хоро́ший врач. Врач ещё не пришёл.

(Cuvântul врач indică un bărbat).

Дирéктор этой школы - Ольга Васильевна. Дирéктор ещё не

пришла́.

(Substantivul дирéктор se referă la o femeie).

Substantivele masculine care denumesc profesii, ocupații, funcții etc. și care se folosesc cu referire la persoane de ambe sexe

Tab. 23

автор	делегат	мастер	ректор
агроном	депутат	математик	руководитель
академик	директор	механик	садовод
архитектор	доктор	министр	секретарь
ассистент	доцент	монтёр	скульптор
библиотекарь	животновод	начальник	староста
биолог	заведующий	парикмахёр	судья
ботаник	инженёр	педагог	техник
бригадир	искусствовед	почтальон	токарь
ветеринар	историк	председатель	тренёр
водитель	кассир	президент	физик
врач	композитор	проводник	химик
геолог	корреспондент	профессор	шофёр
географ	космонавт	радист	экскурсовод
декан	литературовед	режиссёр	языковед

Genul substantivelor indeclinabile

Tab. 24

Nr. crt.	Tipul substantivului	Genul	Exemple
1	Subst. inanimate	neutru <sup>1</sup>	бу́ро, де́по, жу́ри, интер- вью, кафе́, кино́, купе́, метро́, пальто́, пианино́, радио́, такси́, тире́, грузо́, шоссе́
2	Subst. animate	masculin (indică persoane de sex bărbătesc)	атташе́, буржуа́, денди́, импресарио́, конференсье́, маэстро́, рантье́
		feminin (indică persoane de sex femeiesc)	ле́ди, мада́м, мадемуазель́, миле́ди, мисс, мисси́с, па́- ни, сопрано́, фра́у, фрей- лейн

3	Denumiri de animale și păsări	masculin	зэбу, какадú, кенгурú, колибри, пони, фламинго, шимпанзэ
4	Denumiri geografice	Genul este în funcție de genul substantivului care denumește elementul geografic	солнечный Сóчи ( <u>ГОРОД</u> Сóчи) широкая Миссисипи ( <u>РЕКА</u> Миссисипи) живописное Эри ( <u>ОЗЕРО</u> Эри)

1 Excepții: авеню (f.), кофе (m.), саями (f.), пенальти (m. și f.)

Exprimarea relațiilor temporale cu ajutorul  
cazurilor substantivului

Tab. 25

Carzul	Prepoziția	Sensul	Exemplul	Traducerea
G.	-	Data (ziua + luna)	Я праздную свой день рождения <u>пятого февраля</u> .	Îmi sărbătoresc ziua de naștere la 5 februarie.
G.	-	Data (ziua + luna + anul)	Мой брат родился <u>шестнадцатого октября тысяча девятьсот двадцать девятого года</u> .	Fratele meu s-a născut la 16 octombrie 1929.
G.	-	Тimpul orar (prima jumătate a orei)	Он пришёл <u>двадцать минут десятого</u> .	El a venit la ora 9 și 20 de minute.
G.	без	Тimpul orar (a doua jumătate a orei)	Матч начинается <u>без четверти</u> шесть.	Meciul începe la ora 6 fără un sfert.
G.	с	Începutul acțiunii	Библиотека работает <u>с восьми</u> утра.	Biblioteca funcționează de la ora 8 dimineața.

G.	с	Limita inferioară a acțiunii	Я живу в этом городе с <u>детства</u> .	Locuiesc în acest oraș din copilărie.
G.	до	Limita superioară a acțiunii	Экспедиция будет продолжаться <u>до двадцатого мая</u> .	Expediția va continua până la 20 mai.
G.	от - до	Limita inferioară și cea superioară a acțiunii.	Продовольственный магазин открыт <u>от семи утра до шести</u> .	Magazinul alimentar este deschis de la 7 dimineața până la ora 6.
G.	с - до	Data (limita inferioară și cea superioară)	Мы будем в горах <u>с десятого до двадцатого сентября</u> .	Vom fi la munte de la 10 până la 20 septembrie (exclusiv).
G.	до	Acțiune anterioară unei alte acțiuni.	Я был в этом городе <u>до войны</u> .	Am fost în acest oraș înainte de război.
G.	накануне	Acțiune anterioară unei alte acțiuni foarte apropiată de aceasta.	Это случилось <u>накануне Нового года</u> .	Aceasta s-a întâmplat în ajunul Anului Nou.
G.	после	Acțiune posterioară unei alte acțiuni.	Он начнёт писать дипломную работу <u>после каникул</u> .	Va începe să scrie lucrarea de diplomă după vacanță.
G.	среди	Acțiunea are loc în mijlocul perioadei indicate.	<u>Среди ночи</u> началась метель.	În mijlocul nopții a început viscolul.

G.	ОКОЛО	Aproximația	Мы будем в команди- ровке <u>около недели</u> .	Vom fi în deplasa- re circa o săptă- mână.
D.	к	Momentul ac- țiunii este în apropiere unei li- mite.	<u>К утру</u> больной по- чувствовал себя лучше.	Spre dimineață bol- navul s-a simțit mai bine.
D.	к	Тimpul orar (apropierea de ora li- mită)	Она приехала <u>к вось- ми часам</u> .	Ea a sosit către ora 8.
D.	по	Acțiune re- petată (subst. es- te la plu- ral)	Мы ходим на концерт <u>по четвергам</u> .	Noi mergem la con- cert joia.
A.	-	Acțiunea co- incide cu durata pe- rioadei (subst. poate fi însoțit de cuvintele <u>целый</u> , <u>весь</u> ).	Я работал над рефе- ратом <u>неделю</u> .  Она прожила в де- ревне у родителей <u>целый месяц</u> ( <u>все</u> <u>лето</u> ).	Am lucrat la re- ferat o săptămâ- nă.  Ea a stat în sat la părinți o lună întreagă (toată vara).
A.	-	Acțiune re- petată (cu- vântul <u>каж- дый</u> + subst.)	Я играю с другом в тенис <u>каждую суб- боту</u> .	Joc tenis cu pri- etenul meu în fi- ecare sâmbătă.
A.	-	Aproximația (cuvintele <u>примерно</u> , <u>приблизитель-</u> <u>но</u> + subst.)	Он останется в нашем городе <u>примерно</u> ( <u>приблизительно</u> ) <u>неделю</u> .	Va rămâne în ora- șul nostru approxi- mativ (cam) o săptămână.

A.	-	Aproximația (substantivul stă înaintea numeralului)	Мы провели на рыбалке часá <u>четыре</u> .	Am petrecut la pescuit vreo 4 ore.
A.	В	Timpul orar (ora fixă)	Спектáкль начинаётся <u>в три</u> часá.	Spectacolul începe la ora 3.
A.	В	Zilele săptămânii.	Я зайду к вам <u>в среду</u> .	Trec pe la voi miercuri.
A.	В	Termenul (mai scurt decât cel așteptat)	Все думали, что строители будут работать год, но они закончили здание <u>в десять</u> месяцев.	Toți credeau că lucrătorii de la construcții vor lucra un an, ei însă au terminat clădirea în 10 luni.
A.	за	Termenul	Он написал свой реферат <u>за три</u> недели.	El și-a scris referatul în 3 săptămâni.
A.	на	Rezultatul acțiunii se menține în limitele termenului.	Он взял у меня магнитофон <u>на месяц</u> .	A luat de la mine magnetofonul pentru o lună.
A.	через	Termenul după care urmează acțiunea.	Он сказал, что вернётся <u>через два</u> месяца.	A spus că se va întoarce peste 2 luni.
A.	через	Acțiune repetată la intervale regulate. (через + каждый)	Эти таблетки надо принимать <u>через каждые четыре</u> часá.	Aceste tablete trebuie luate la fiecare 4 ore.
A.	В	Acțiune repetată la intervale regulate (раз + в).	Этот литературный журнал выходит <u>раз в две</u> недели.	Această revistă literară apare o dată la două săptămâni.

A.	ПО	Data (limita superioară, inclusiv data indicată)	Мы будем на курорте с двадцатого июля <u>по десятое</u> августа.	Vom fi în stațiune de la 20 iulie până la 10 august (inclusiv).
A.	ПОД	Momentul acțiunii este în apropierea unei limite.	Он сказал, что придёт после обеда, но пришёл <u>под вечер</u> .	A spus că va veni după masă, dar a venit spre (către) seară.
A.	С	Aproximația	Художник сказал, что будет работать над картиной <u>с месяц</u> .	Pictorul a spus că va lucra la tablou cam o lună.
I.	-	Acțiune de lungă durată (subst. este la plural)	<u>Месецими</u> я не получаю от неё писем.	Nu primesc de la ea scrisori cu lunile.
I.	ЗА	Acțiunea coincide cu momentul indicat.	Они обычно рассказывали друг другу новости дня <u>за ужином</u> .	De obicei ei își povesteau noutățile zilei în timpul cinei.
I.	С	Începutul acțiunii	<u>С наступлением</u> жары мы поедem на море.	Odată cu începerea căldurii vom pleca la mare.
I.	ПЕРЕД	Acțiune anterioară momentului indicat	Я делаю утреннюю зарядку <u>перед завтраком</u> .	Îmi fac gimnastica de dimineață înainte de micul dejun.
I.	МЕЖДУ	Acțiunea are loc între momentele indicate.	Приходи ко мне вечером, <u>между девятью и десятью часами</u> .	Vino la mine seara între orele 9 și 10.
P.	В	Lunile anului	Геологическая экспедиция имела место <u>в июне</u> .	Expediția geologică a avut loc în iunie.



P.	В	Анул	Это здание было построено <u>в тысяча восемьсот девяносто третьем году.</u>	Această clădire a fost construită în anul 1893.
P.	В	Тimpул ораг (jumătățile de oră)	Я вернусь сегодня <u>в половине шестого.</u>	Mă întorc astăzi la ora 5 și jumătate.
P.	В	Тimpул ораг апрохиматив	Обычно я ложусь спать <u>в одиннадцать том часу.</u>	De obicei mă culc după ora 10 (la ora 10 și ceva).
P.	В	Периода в care се desfășoară acțiunea (cu substanti-vele <u>мэсяц, год, век, семэстр, etc.</u> )	Новый кинотеатр откроется <u>в будущем месяце.</u>	Noul cinematograful se va deschide luna viitoare.
P.	на	Периода в care се desfășoară acțiunea (cu substantivul <u>недэля</u> )	Я смотрел эту пьесу <u>на прошлой неделе.</u>	Am văzut această piesă săptămâna trecută.
P.	при	Периода в care се desfășoară acțiunea.	Строительство Санкт-Петербурга началось <u>при Петре Первом.</u>	Construirea Sankt-Petersburgului a început în timpul lui Petru întâi.
P.	по	Acțiune posterioară unei alte acțiuni.	<u>По окончании</u> каникул я вернусь в столицу.	După terminarea vacanței mă voi întoarce în capitală.

Exprimarea relațiilor spațiale cu ajutorul  
cazurilor substantivului

## a) Locul acțiunii

Tab. 26

Ca- zul	Prepoziția	Exemplul	Traducerea
G.	близ (вблизи́)	<u>Близ дере́вни</u> находится небольшо́й пруд.	În apropierea satului se află un mic eleșteu.
G.	вóзле	Они остано́вились <u>вóзле</u> <u>забо́ра</u> .	Ei s-au oprit lângă gard.
G.	о́коло	<u>Около до́ма</u> растёт ста́- рая ли́па.	Lângă casă crește un tei bătrân.
G.	у	Ма́льчик сто́ял <u>у окна́</u> и смотре́л во двор.	Băiatul stătea lângă fereastră (în imedia- ta apropiere a fere- streii) și se uita în curte.
G.	вoкpуг	<u>Вoкpуг до́ма</u> pocлó мнó- го бeлых и кpасных цвeтoв.	În jurul casei creș- teau multe flori albe și roșii.
G.	вдoль	Дeти шли <u>вдoль кaмeн- нoй стeнeй</u> .	Copiii mergeau de-a lungul peretului de piatră.
G.	внyтpи́	<u>Внyтpи́ до́ма</u> нe было слы́шно никакoгo звyкa.	În interiorul casei nu se auzea nici un sunet.
G.	внe	Им не разрешáли гуля́ть <u>вне са́да</u> .	Nu li se permitea să se plimbe în afara li- vezii.
G.	мíмо	Наш авто́бус проeхал <u>мíмо теа́тра</u> .	Autobuzul nostru a trecut pe lângă tea- tru.
G.	пocpeдí (cpeдí)	Они встpетíлись <u>пocpe- дí плoщaдeй</u> .	Ei s-au întâlnit în mijlocul pieții.
G.	мeждy	<u>Мeждy дeрeвeвeв</u> pocлá высо́кая тpавa.	Printre pomi creștea iarbă înaltă.

G.	ПРОТИВ	Буфёт поставили <u>ПРОТИВ</u> <u>ОКНА́</u> .	Bufetul a fost pus în fața ferestrei.
D.	ПО	Грузови́к е́дет <u>ПО</u> <u>УЛИЦЕ</u> .	Camionul merge pe stradă.
I.	-	Рыболо́вы шли <u>БЕРЕГОМ</u> ре- ки́.	Pescarii mergeau pe malul râului (de-a lungul malu- lui).
I.	НАД	Лампа висит <u>НАД</u> <u>СТОЛОМ</u> .	Lampa atârână dea- supra mesei.
I.	ПОД	Тетра́дь лежи́т <u>ПОД</u> <u>КНИГОЙ</u> .	Caietul este sub carte.
		Лето́м мы жи́ли <u>ПОД</u> <u>МОСКВО́Й</u> .	Vara locuiam în apropierea Moscovei.
I.	ПЕРЕД	<u>ПЕРЕД</u> <u>ДОМОМ</u> растёт кашта́н.	În fața casei creș- te un castan.
I.	ЗА	Огород находится <u>ЗА</u> <u>ДОМОМ</u> .	Grădina se află în spatele casei.
I.	МЕЖДУ	Село́ располо́жено <u>МЕЖДУ</u> <u>РЕКО́Й</u> и <u>ГОРАМИ</u> .	Satul este situat între râu și munți.
P.	ПРИ	<u>ПРИ</u> <u>ДОМЕ</u> имётся небольшо́й огоро́д.	Pe lângă casă este o mică grădină.
P.	НА	Дом стои́т <u>НА</u> <u>БОРЕГУ</u> <u>ОЗЕРА</u> .	Casa stă pe malul lacului.
P.	В	Кни́ги лежат <u>В</u> <u>ШКАФУ</u> .	Cărțile sunt în du- lar.

Exprimarea relațiilor spațiale cu  
ajutorul cazurilor substantivului

b) Direcția desfășurării acțiunii

Tab. 27

Ca- zul	Prepo- ziția	Exemplul	Traducerea
G.	из	Охотники вышли <u>из леса</u> .	Vânătorii au ieșit din pădure.
G.	с	Возьми книгу <u>со стола</u> .	Ia cartea de pe masă.
G.	от	Лодка отплыла <u>от берега</u> .	Barca s-a depărtat de mal.
G.	до	<u>До станции</u> мы шли пешком.	Până la gară am mers pe jos.
G.	из-за	Солнце появилось <u>из-за тучи</u> .	Soarele a apărut de după nor.
G.	из-под	Заяц выскочил <u>из-под куста</u> .	Iepurele a sărit de sub tufiș.
D.	к	Дети бегут <u>к реке</u> .	Copiii aleargă spre râu.
A.	в	Ученики идут <u>в библиотеку</u> .	Elezii merg la bibliotecă.
A.	на	Они идут <u>на выставку</u> .	Ei se duc la expoziție.
A.	за	Он положил карту <u>за шкаф</u> .	El a pus harta după dulap.
A.	под	Газета упала <u>под стол</u> .	Ziarul a căzut sub masă.
A.	через	Экскурсанты перешли <u>через реку по мосту</u> .	Excursioniștii au trecut râul pe pod.
		Мы прошли <u>через лес</u> .	Noi am trecut prin pădure.
A.	-	Они перешли <u>улицу</u> .	Ei au traversat strada.

Cazul	Prepoziția	Sensul	Exemplul	Traducerea
N.	-	Subiectul acțiunii (subiect gramatical)	<u>Писатель</u> написал новый роман.	Scritorul a scris un nou roman.
N.	-	Persoana către care i se adresează locutorul	<u>Андрей</u> , ты был вчера на концерте?	Andrei, ai fost ieri la concert?
N.	-	Denumirea	Я это читал в журнале " <u>Театр</u> ".	Am citit aceasta în revista "Teatru".
N.	-	Comparația	Озеро глубже чем <u>река</u> .	Lacul este mai adânc decât râul.
N.	-	Nume predicativ	Мой брат - <u>хирург</u> .	Fratele meu este chirurg.
G.	-	Posesorul	Это словарь <u>дяди</u> .	Acesta este dicționarul unchiului.
G.	-	Subiectul acțiunii.	Детей радует наступление <u>зимы</u> .	Sosirea iernii îi bucură pe copii.
G.	-	Obiectul acțiunii.	В садах закончилась уборка <u>урожая</u> .	În livezi s-a terminat culesul recoltei.
G.	-	Caracterizarea	Нас интересуют вопросы <u>современности</u> .	Pe noi ne interesează problemele contemporaneității.

<sup>1</sup> Pentru sensurile temporale vezi tab. 25, iar pentru cele spațiale - tab. 26 și 27.

G.	-	Parte a întregului	На тарелке лежал кусок <u>хлеба</u> .	Pe farfurie era o felie de pâine.
G.	-	Măsura	Мы купили два кило- грамма <u>яблок</u> .	Am cumpărat două kilograme de mere.
G.	-	Cantitate determinată	Он купил две <u>книги</u> .  В нашей квартире пять <u>комнат</u> .	El a cumpărat două cărți.  Apartamentul nostru are cinci camere.
G.	-	Cantitate nedeterminată	В этом парке много <u>лип</u> .	În acest parc sunt mulți tei.
G.	-	Inexistența	В этом лесу нет <u>грибов</u> .	În această pădure nu sunt ciuperci.
G.	из	Cauza	Он не придет <u>из принципа</u> .	Nu va veni din principiu.
G.	из-за	Cauza	Экскурсия не состоялась <u>из-за плохой погоды</u> .	Excursia n-a avut loc din cauza vremii rele.
G.	от	Cauza	Его лицо было красное <u>от холода</u> .	Fața lui era roșie din cauza frigului.
G.	с	Cauza	<u>С горя</u> он перестал выходить из дому.	De durere el a încetat să mai iasă din casă.
G.	от	Datarea documentelor	Резолюция <u>от пятого марта</u> .	Rezoluția din 5 martie.
G.	из	Sursa	Я узнал об этом <u>из газет</u> .	Am aflat despre acest lucru din ziare.
G.	из	Materialul	Мы увидели дом <u>из серого камня</u> .	Am zărit o casă din piatră cenușie.
G.	у	Ровесорул	<u>У сестры</u> красивый голос.	Sora (mea) are voce frumoasă.

G.	без	Lipsa	Дѣти гуляли <u>без матери</u> .	Copiii se plimbau fără mamă.
G.	без	Modul desfășurării acțiunii	Она решила задачу <u>без труда</u> .	Ea a rezolvat problema fără dificultate.
G.	для	Destinatarul	Я купил альбом <u>для друга</u> .	Am cumpărat un album pentru prietenul (meu).
G.	для	Scopul	Путешественники остановились <u>для отдыха</u> .	Călătorii s-au oprit pentru a se odihni.
G.	для	Destinația	Возьми с собой посуду <u>для молока</u> .	Ia cu tine un vas pentru lapte.
G.	крóме	Excluderea	Крóме <u>французского языка</u> , он ещё знает и английский.	Afară de limba franceză, el cunoaște și engleza.
G.	вмѣсто	Înlocuirea	<u>Вмѣсто инженера</u> , приехал техник.	În locul inginerului a sosit un tehnician.
D.	-	Destinatarul	Я написал письмо <u>отцу</u> .	I-am scris o scrisoare tatălui (meu).
D.	-	Denumiri de monumente	На площади стоял памятник <u>Лермонтову</u> .	În piață era monumentul lui Lermontov.
D.	-	Vârsta	<u>Виктору</u> 18 лет.	Victor are 18 ani.
D.	-	Subiect logic (în construcții impersonale)	<u>Матери</u> нездоровится.	Mamei nu-i e bine.
D.	к	Sentimentul, atitudinea	В романе чувствуется любовь автора <u>к родным местам</u> .  С детства он проявил интерес <u>к музыке</u> .	În roman se simte dragostea autorului față de ținuturile natale.  Din copilărie a manifestat interes față de muzică.

D.	по	Cauza	Она отсутствовала вчера <u>по</u> <u>болёзнии</u> .	Ieri ea a lipsit din motiv de boală.
D.	по	Ocupația, specialitatea	Он специалист <u>по</u> <u>ядерной физике</u> .	El este specialist în fizica nucleară.
D.	по	Caracterizarea	Я узнал его <u>по</u> <u>голосу</u> .	L-am recunoscut după voce.
D.	по	Înrudirea, apropierea	родственник <u>по</u> <u>отцу</u> сосёд <u>по</u> <u>комнате</u>	rudă după tată vecin de cameră
D.	по	Distribuirea	Каждый ученик получил <u>по</u> <u>учебнику</u> .	Fiecare elev a primit câte un manual.
D.	по	Mijloacele de comunicație	послать <u>по</u> <u>почте</u> говорить <u>по</u> <u>телефону</u> .	a trimite prin poștă a vorbi la telefon
D.	благодаря	Cauza (benefică)	Экскурсия прошла удачно <u>благодаря</u> <u>хорошей погоде</u> .	Excursia a fost reușită datorită vremii bune.
A.	-	Obiectul acțiunii	Старик читает <u>газету</u> .	Bătrânul citește un ziar.
A.	через	Mijlocul, modalitatea	Разговор шёл <u>через</u> <u>переводчика</u> .	Discuția a avut loc prin intermediul unui translator.
A.	сквозь	Obstacolul	Вода протекает <u>сквозь</u> <u>крышу</u> .	Apa trece prin acoperiș.
A.	про	Obiectul comunicării, al discuției	Он рассказывал нам <u>про</u> <u>свою поездку</u> .	El ne-a povestit despre călătoria sa.
A.	за	Substituirea	Сегодня я работаю <u>за</u> <u>мастера</u> .	Astăzi lucrez în locul meșterului.
A.	за	Scopul acțiunii, al luptei	Они долго сражались <u>за</u> <u>родину</u> .	Ei au luptat mult timp pentru patrie.
A.	на	Destinația	Я взял деньги <u>на</u> <u>книгу</u> .	Am luat bani pentru (a cumpăra o) carte.



A.	ПО	Limita	Воды в ручьѣ было <u>ПО КОЛѢНО</u> .	În pârâu apa era pânã la genunchi.
A.	ПО	Scopul	Дѣвушки пошли в лес <u>ПО грибу</u> .	Fetele s-au dus în pădure după ciuperci.
A.	ПОД	Destinația	Эту комнату отвели <u>ПОД ЧИТАЛЬНЫЙ ЗАЛ</u> .	Această cameră a primit destinația de sală de lectură.
I.	-	Instrumentul acțiunii	Мальчик рисует <u>КАРАНДАШОМ</u> .	Băiatul desenează cu creionul.
I.	-	Modul desfășurării acțiunii	Он вошёл в комнату <u>ОБЪСТРЫМИ ШАГАМИ</u> .	El a intrat în cameră cu pași grăbiți.
I.	-	Mijlocul de locomoție	До столицы мы ехали <u>ПОВЪЗДОМ</u> .	Pânã la capitală am mers cu trenul.
I.	-	Diferența	Дан <u>ДВУМЯ ГОДАМИ</u> старше сестры.	Dan este cu doi ani mai mare decât sora (sa).
I.	-	Subiectul acțiunii	Эта местность будет детально исследована <u>ГЕОЛОГАМИ</u> .	Această regiune va fi cercetată detaliat de către geologi.
I.	МЕЖДУ	Relații reciproce	дружба <u>МЕЖДУ НАРОДАМИ</u>	prietenia între popoare
I.	С	Asocierea	Он долго разговаривал <u>С ПРЕПОДАВАТЕЛЕМ</u> .	El a discutat mult timp cu profesorul.
I.	С	Însușirea, caracterizarea	Она работала в комнате <u>С БОЛЬШИМИ ОКНАМИ</u> .	Ea lucra într-o cameră cu ferestre mari.
I.	С	Modul desfășurării acțiunii	Все слушали его <u>С ИНТЕРЕСОМ</u> .	Toți îl ascultau cu interes.

I.	o	Felicitarea, urarea	Поздравляю тебя с <u>окон-</u> <u>чанием</u> университета.	Te felicit cu ocazia terminării universității.
I.	za	Scopul	Надо пойти в библиотеку <u>за</u> <u>книгами</u> .	Trebuie să mă duc la bibliotecă du- pă cărți.
I.	za	Cauza	<u>За</u> <u>неимением</u> словаря я не мог перевести статью.	Neavând un dicțio- nar, n-am putut să traduc articolu- lul.
P.	o	Obiectul discuției	Дети рассказали <u>об</u> <u>экспонатах</u> выставки.	Copiii au poveș- tit despre expo- natele expoziți- ei.
P.	при	Condiția	<u>При</u> <u>помощи</u> друга я смогу закончить работу вовремя.	Cu ajutorul prie- tenului voi putea termina lucrarea la timp.
P.	при	Prezența	Это произошло <u>при</u> <u>сви-</u> <u>детелях</u> .	Aceasta s-a în- tâmplat în pre- zența martorilor.
P.	на	Mijlocul de locomo- ție	До площади тебе надо ехать <u>на</u> <u>трамвае</u> .	Până la piață trebuie să mergi cu tramvaiul.
P.	в	Starea psi- hică	Все были <u>в</u> <u>восторге</u> от картины.	Toți erau entu- ziasmați de ta- blou.
P.	в	Îmbrăcămin- tea	Девушка была <u>в</u> <u>синем</u> <u>платье</u> .	Fata era într-o rochie albastră.

## ADJECTIVUL

Clasele adjectivelor<sup>1</sup>

Tab. 29

Nr. crt.	Tipul adjectivului	Caracteristici	Exemple
1	Adj. calificative	Indică o însușire care se poate manifesta într-o măsură mai mare sau mai mică. Au grade de comparație.	<u>ВЫСОКИЙ</u> дуб stejar înalt <u>ХОЛОДНАЯ</u> вода apă rece <u>ЗЕЛЁНЫЙ</u> куст tufiș verde
2	Adj. de relație	Indică o însușire prin raportarea obiectului la un alt obiect (prin relația lui cu un alt obiect). Însușirea nu este comparabilă. Nu au grade de comparație.	<u>ДЕРЕВЯННЫЙ</u> дом casă de lemn <u>ОСЁННИЙ</u> дождь ploaie de toamnă <u>НАУЧНАЯ</u> сессия sesiune științifică <u>СОСНОВЫЙ</u> лес pădure de pini
3	Adj. posesive	Indică posesia, apartenența. Nu au grade de comparație. 1. adj. cu suf. <u>-ОВ,</u> <u>-ЕВ</u> 2. adj. cu suf. <u>-ИН,</u> <u>-ЫН</u>	<u>ОТЦОВЫ</u> слова cuvintele tatălui <u>УЧИТЕЛЕВ</u> совет sfatul învățătorului <u>ДЯДИН</u> дом casa unchiului <u>ЛИСИЦЫН</u> хвост coada vulpii

1 Autorii Gramaticii ruse (1980) includ în grupul adjectivelor toate cuvintele de tip adjectival, și anume: toate pronumele posesive, demonstrative și determinative, pronumele interogativ-relative какой, который, чей, pronumele negative și nehotărâte formate de la какой, который, чей (никакой, ничей, какой-то, какой-нибудь, какой-либо, некоторый etc.), precum și numerele ordinale.

	3. adj. cu suf. <u>-ский</u> , <u>-овский</u>	<u>ДИРЕКТОРСКИЙ</u> ДВОР curtea directorului <u>ТОЛСТОВСКАЯ</u> усадьба conacul lui Tolstoi
	4. adj. cu suf. <u>-ий</u> ( <u>-ья</u> , ( <u>-ья</u> , <u>-ьи</u> ) cu sen- sul: 'caracteris- tic, tipic unei persoane sau unui animal'; 'fabricat din pielea, bla- na, carnea etc. unui animal'	<u>ЛИСЬИ</u> следы urme de vulpe <u>ПАВЛИНИЙ</u> ХВОСТ coadă (ca) de păun <u>МЕДВЕЖЬЯ</u> берлога vizuină de urs <u>РЫБИЙ</u> жир untură de pește

Adjectivele de relație  
(principalele sensuri)

Tab. 30

Nr. crt.	Sensul	Exemplu	Traducerea
1	materialul	<u>КАМЕННЫЙ</u> забор <u>ЗОЛОТОЕ</u> кольцо	gard de piatră inel de aur
2	dăstinația	<u>ДЕТСКИЕ</u> книги <u>МУЖСКИЕ</u> туфли	cărți pentru copii pantofi bărbătești (pentru bărbați)
3	locul	<u>ЗДЕШНИЕ</u> жители  <u>ЦЕНТРАЛЬНЫЕ</u> улицы	locuitorii de aici (de prin partea locului) străzile centra- le (din centru)
4	timpul	<u>ВЧЕРАШНИЙ</u> день <u>ЗИМНИЕ</u> каникулы	ziua de ieri vacanță de iarnă
5	apartenența	<u>ГОРОДСКОЙ</u> парк <u>БУХАРЕСТСКАЯ</u> школа	parcul orașului școală din Bucu- rești (bucureștea- nă)

6	cantitatea	<u>двойная</u> ширина <u>тройная</u> плата	lățime dublă plată întreită
7	scopul	<u>подготовительные</u> курсы <u>вступительный</u> экзамен	cursuri de pregătire examen de admitere
8	apartenența unei naționalități, etnii etc.	<u>русский</u> язык <u>английская</u> литература	limba rusă literatura engleză
9	referirea la o acțiune	<u>покупательная</u> способ- ность <u>воспитательная</u> дея- тельность	putere de cumpărare activitate de educa- re (educativă)
10	referire la o noțiune abstractă	<u>научный</u> труд <u>философский</u> диспут	lucrări științifice dispută filozofică

La cazul acuzativ adjectivele care însoțesc substantivele inanimate au aceeași desinență ca la nominativ, iar cele care determină substantivele animate au aceeași desinență ca și genitivul. Această diferențiere a desinențelor este indicată în scheme.

Declinarea adjectivelor cu desinența -ЫЙ, -АЯ, -ОЕ, -ЫЕ și -ОЙ, -АЯ, -ОЕ, -ЫЕ după consoane, cu excepția consoanelor Г, К, Х, Ж, Ч, Ш, Щ

Tab. 31

Cazul	Desinența	S i n g u l a r					P l u r a l (toate genurile)	
		M a s c u l i n		Neutru	F e m i n i n		Desinența	-ые е
		-ый	-ой	-ое	Desinența	-ая		
		а	в	с		д		
N.	-ый -ой -ое	НОВЫЙ	БОЛЬНОЙ	НОВОЕ БОЛЬНОЕ <sup>1</sup>	-ая	НОВАЯ БОЛЬНАЯ <sup>2</sup>	-ые	НОВЫЕ БОЛЬНЫЕ <sup>3</sup>
G.	-ого	НОВОГО	БОЛЬНОГО	НОВОГО	-ой	НОВОЙ	-ых	НОВЫХ
D.	-ому	НОВОМУ	БОЛЬНОМУ	НОВОМУ	-ой	НОВОЙ	-ым	НОВЫМ
A.		Ca N.	sau ca G.	G.	-ую	НОВУЮ	Ca N. sau ca G.	
I.	-ым	НОВЫМ	БОЛЬНЫМ	НОВЫМ	-ой	НОВОЙ	-ыми	НОВЫМИ
P.	-ом	О НОВОМ <sup>4</sup>	О БОЛЬНОМ	О НОВОМ	-ой	О НОВОЙ	-ых	О НОВЫХ

1 Formele de neutru de la ambele tipuri de adjective ( НОВОЕ, БОЛЬНОЕ ) au aceeași flexiune, de aceea în schemă figurează numai primul cuvânt. Observația este valabilă pentru notele similare de la tabelele 31, 32 și 33.

2 НОВАЯ și БОЛЬНАЯ au flexiune comună.

3 НОВЫЕ și БОЛЬНЫЕ au flexiune comună.

4 Întrucât lipsa de spațiu nu ne permite să introducem în scheme îmbinarea adj. + subst., adjectivale din tabelele de declinare sunt însoțite la cazul prepozițional, în mod convențional, de prepoziția о (de ex., О НОВОМ în loc de О НОВОМ ПОМЯНЕ). Observația este valabilă pentru toate tabelele de flexiune adjectivală.

Declinarea adjectivelor în -ИЙ, -ЯЯ, -ЕЕ, -ИЕși -ИЙ, -АЯ, -ЕЕ, -ИЕ

Tab. 32

C a z u i	Desi- nen- ța	S i n g u l a r						P l u r a l (toate genurile)	
		M a s c u l i n		Neutru	F e m i n i n		Desi- nen- ța	-ие	
		<u>-ИЙ</u> după consoane, cu excep- ția con- soanelor Ж, Ч, Ш, Щ	<u>-ИЙ</u> după Ж, Ч, Ш, Щ	-ее	-яя	-ая			
		a	b	c	d	e			f
N.	-ий -ее	зѳмний	хорѳший	зѳмнее хорѳшее <sup>1</sup>	-яя -ая	зѳмняя хорѳшая	-ие	зѳмние хорѳшие <sup>2</sup>	
G.	-его	зѳмнего	хорѳшего	зѳмнего	-ей	зѳмней хорѳшей	-их	зѳмних	
D.	-ему	зѳмнему	хорѳшему	зѳмнему	-ей	зѳмней хорѳшей	-им	зѳмним	
A.			Ca N. sau ca G.		-юю <sup>3</sup> -ую <sup>3</sup>	зѳмнюю хорѳшую		Ca N. sau ca G.	
I.	-им	зѳмним	хорѳшим	зѳмним	-ей	зѳмней хорѳшей	-ими	зѳмними	
P.	-ем	о зѳмнем	о хорѳшем	о зѳмнем	-ей	о зѳмней о хорѳшей	-их	о зѳмних	

1 Зѳмнее și хорѳшее au flexiune comună.2 Зѳмние și хорѳшие au flexiune comună.3 Desinența -ую - la adjectivele în -ая.

Declinarea adjectivelor cu desinența -ий, -ая, -ое, -ие  
și -ой, -ая, -ое, -ие după Г, К, Х, Ж, Ч, Ш, Щ

Tab. 33

С а з и	Desi- nen- ța	S i n g u l a r					P l u r a l (toate genurile)	
		M a s c u l i n		Neutru	F e m i n i n		Desi- nen- ța	-ие
		-ий	-ой	-ое	Desi- nen- ța	-ая		
		а	в	с		д	е	
N.	-ий -ой -ое	тíхий чужóй	тíхое чужóе <sup>1</sup>	-ая	тíхая чужáя <sup>2</sup>	-ие	тíхие чужíе <sup>3</sup>	
G.	-ого	тíхого	чужóго	тíхого	-ой	тíхой	-их	тíких
D.	-ему	тíхому	чужóму	тíхому	-ой	тíхой	-им	тíхим
A.		Ca N.	sau ca G.	-ую	тíхую	Ca N. sau ca G.		
I.	-им	тíхим	чужíм	тíхим	-ой	тíхой	-ими	тíхими
P.	-ом	о тíхом	о чужóм	о тíхом	-ой	о тíхой	-их	о тíких

1 Тíхое și чужóе au flexiune comună.

2 Тíхая și чужáя au flexiune comună.

3 Тíхие și чужíе au flexiune comună.

Tabelul 33 prezintă tipul mixt de declinare a adjectivelor. Adjectivele din această clasă se declină la singular ca cele din tab. 31 a, b, c și d (cu excepția celor de gen masculin și neutru care la cazul I. au desinența -им), iar la plural ca cele din tab. 32 f.



Cazul	Desinența	S i n g u l a r						P l u r a l (toate genurile)				
		Masculin		Neutru		F e m i n i n		Desi- nen- ța	-ОВЫ, -ЕВЫ		-ИНЫ, -ИИНЫ	
		-ОВ, -ЕВ	-ИН, -ИИ	-ОВО, -ЕВО	-ИНО, -ИИНО	Desi- nen- ța	-ОВА, -ЕВА		-ИНА, -ИИНА	Desi- nen- ța	g	h
		a	b	c	d	e	f					
N.	-ОВ -ОВО  -ИИ -ИИНО	ОТЦОВ УЧИТЕ- ЛЕВ <sup>1</sup>	СЕСТРИИ ЛИСИЦЫ <sup>2</sup>	ОТЦОВО УЧИТЕЛ- ЕВО	СЕСТРИИНО ЛИСИЦЫНО	-ОВА -ИНА	ОТЦОВА УЧИТЕЛ- ЕВА	СЕСТРИИНА ЛИСИЦЫНА	-ОВЫ -ИИНЫ	ОТЦОВЫ УЧИТЕЛ- ЕВЫ	СЕСТРИИНЫ ЛИСИЦЫНЫ	
G.	-а	ОТЦОВА	СЕСТРИИНА	ОТЦОВА	СЕСТРИИНА	-ОИ	ОТЦОВОЙ	СЕСТРИ- НОЙ	-ЫХ	ОТЦОВЫХ	СЕСТРИИНЫХ	
D.	-у	ОТЦОВУ	СЕСТРИИВУ	ОТЦОВУ	СЕСТРИИВУ	-ОИ	ОТЦОВОЙ	СЕСТРИ- НОЙ	-ИИ	ОТЦОВЫИ	СЕСТРИИИНЫИ	
A.		Са	N. sau	са	G.	-у	ОТЦОВУ	СЕСТРИИВУ	Са N. sau са G.			
I.	-ЫИ	ОТЦОВЫИ	СЕСТРИИИНЫИ	ОТЦОВЫИИ	СЕСТРИИИНЫИИ	-ОИ	ОТЦОВОЙ	СЕСТРИ- НОЙ	-ЫИИ	ОТЦОВЫИИИ	СЕСТРИИИНЫИИИ	
P.	-ОИ	ОБ ОТ- ЦОВОИ	О СЕС- ТРИИИНОИ	ОБ ОТЦО- ВОИ	О СЕ- СТРИИИНОИ	-ОИ	ОБ ОТЦО- ВОИ	О СЕС- ТРИИИНОИ	-ЫХ	ОБ ОТЦО- ВЫХ	О СЕСТРИ- ИИНЫХ	

1 Adjectivele în -ЕВ, -ЕВА, -ЕВО, -ЕВЫ (УЧИТЕЛЕВ, АПТЕКАРЕВ) au la toate cazurile aceleleași desinențe ca și cele în -ОВ, de aceea figurează în schemă numai la cazul N.

2 Adjectivele în -ИИ, -ИИНА, -ИИНО, -ИИНЫ (ЛИСИЦЫИ, СИВИЦЫИ) au la toate cazurile aceleleași desinențe ca și cele în -ИИ.

Cazul	S i n g u l a r				Plural (toate genurile)		
	Desi- nen- ța	Масculin	Neutru	Desi- nen- ța	Feminin	Desi- nen- ța	-и
		-ий	-е		-ья		
	а	в				д	
Н.	-ий -е	лисий	лисѐ	-ья	лисѐя	-и	лисѐи
Г.	-его	лисѐего	лисѐего	-ей	лисѐей	-их	лисѐих
Д.	-ему	лисѐему	лисѐему	-ей	лисѐей	-им	лисѐим
А.		Ca N.	vau ca G.	-ю	лисѐю		Ca N. vau ca G.
Г.	-им	лисѐим	лисѐим	-ей	лисѐей	-ими	лисѐими
Р.	-ем	о лисѐем	о лисѐем	-ей	о лисѐей	-их	о лисѐих

1 Pentru a indica faptul că la unele forme cazuale și de gen apare semnul moale, l-am considerat, în mod convențional, ca făcând parte din desinență.

#### FORMA SCURTĂ A ADJECTIVELOR

Dintre toate tipurile de adjective ale limbii ruse, numai cele calificative pot avea formă scurtă. În timp ce forma lungă a adjectivelor determină un substantiv, acordându-se cu acesta în gen, număr și caz și având de cele mai multe ori rolul sintactic de atribut, forma scurtă are totdeauna rolul de nume predicativ, acordându-se cu subiectul în gen și număr.

#### Comparații:

##### Forma lungă

Мы читали интересный рассказ.

Здесь растёт высокая липа.

Я купил дорогие туфли.

##### Forma scurtă

Этот рассказ интересен.

Эта липа высока.

Мои туфли дороги.

## Formele lungi și scurte ale adjectivelor calificative

Tab. 36

Forma lungă (masculin)	F o r m a s c u r t ă			
	Masculin	Feminin	Neutru	Plural (toate genurile)
	des. ∅	-a	-o, -e <sup>1</sup>	-и, -и <sup>2</sup>
a	b	c	d	e
могúчий	могúч	могúча	могúче	могúчи
молодóй	мóлод	молодá	мóлодо	мóлоды
длúнный	длúнен	длúнна	длúнно	длúнны
трúдный	трúден	трúдна	трúдно	трúдны
лéгкий	лéгок	лeгká	лeгкó	лeгкú; лeгкú <sup>3</sup>
хорóший	хорóш	хорóшá	хорóшó	хорóшú
скúчный	скúчен	скучнá	скúчно	скúчны; скучны
смéлый	смeл	смeлá	смeлo	смeлы; смeлы
вáжный	вáжен	вáжнá	вáжно	вáжны; важны
дóбрый	добр	добрá	дóбро	дóбры; дóбры

1 Desinența -e - după consoanele **ж, ц, ч, ш, щ** în silabe neaccentuate (могúчий - могúче, похóжий - похóже).

2 Desinența -и - la adjectivele care la N. pl. se termină în -ие (лeгкúе - лeгкú, хорóшúе - хорóшú).

3 Uneori forma scurtă cunoaște la plural două variante, care se deosebesc prin locul accentului (v. tab. 39).

Apariția vocalelor o, e și ë la formele scurte de gen masculin ale adjectivelor

Tab. 37

Vocale	Caracteristicile adjectivului	Exemple
o	Tema se termină în <u>к</u> precedat de o consoană dură.	блúзкúй - блúзoк крéпкúй - крéпoк лeгкúй - лeгoк
	1. Tema se termină în <u>н</u> precedat de o consoană sau de <u>й</u>	бeднúй - бeдeн нúжнúй - нúжeн спoкóйнúй - спoкóeн умьúй - умeн

<p>е (sau ve- rianta ë)</p>	<p>2. Tema are în finală sufixul <u>-к-</u> precedat de o consoană muiată sau de <u>-й-</u></p> <p>3. În finala temei sunt două consoane diferite sau <u>-нн-</u></p>	<p>ГОРЬКИЙ - ГОРЕК БОЙКИЙ - БОЕК СТОЙКИЙ - СТОЕК  КИСЛЫЙ - КИСЕЛ ХИТРЫЙ - ХИТЕР ОСТРЫЙ - ОСТЕР ОБЫКНОВЕННЫЙ - ОБЫКНОВЕНН</p>
---	---	--

Deplasarea accentului pe formele scurte  
ale adjectivelor<sup>1</sup>

Tab. 38

<p>глухой, глух, -á, глухо, глухи голый, гол, -á, голо, голы гордый, горд, -á, гордо, -й горячий, горяч, -á, -горячо, -й дешёвый, дешёв, -á, дешёво, дешёвы дикий, дик, -á, ди́ко, ди́ки дорогой, доро́г, -á, доро́го, доро́ги живой, жив, -á, живо, жи́вы малый, мал, -á, -о́, -и́ молодой, мо́лод, -á, мо́лодо, мо́лоды о́бщий, общ, -á, о́бще, о́бщи</p>	<p>пра́вый, прав, -á, пра́во, пра́вы просто́й, прост, -á, просто́, -и́ развито́й, развít, -á, развítо, развítы се́рый, сер, -á, се́ро, се́ры слепо́й, слеп, -á, сле́по, сле́пы сыро́й, сыр, -á, сы́ро, сы́ры сы́тый, сыт, -á, сы́то, сы́ты тяжё́лый, тяжёл, -á, -о́, -и́ хоро́ший, хоро́ш, -á, -о́, -и́ це́лый, цел, -á, це́ло, це́лы ю́ный, юн, -á, ю́но, ю́ны</p>
---	---

1 Deplasarea accentului pe formele scurte se constată și la toate adjectivetele incluse în tab. 39.

Adjective cu variante ale formelor scurte  
la numărul plural

Tab. 39

бѣлый, бел, -á, -ó (бѣло), -ы (бѣлы)	плохой, плох, -á, плохо, плохи (-ы)
весѣлый, весел, -á, весело, веселы (-ы)	прямой, прям, -á, прямо, -ы (прямы)
высокий, высок, -á, высоко (-ó), -ы (высоки)	пустой, пуст, -á, пусто, -ы (пусты)
глубокий, глубок, -á, глубоко (-ó), -ы (глубоки)	свежий, свеж, -á, -ó, -ы (свежи)
глупый, глуп, -á, глупо, глупы (-ы)	седой, сед, -á, се́до, -ы (се́ды)
гру́бый, груб, -á, гру́бо, гру́бы (-ы)	сла́бый, слаб, -á, сла́бо, сла́бы (-ы)
густой, густ, -á, густо, -ы (густы)	смѣлый, смел, -á, смѣло, -ы (смѣлы)
далѣкий, далѣк, -á, далѣко (-ó), -ы (далѣки)	твѣрдый, твѣрд, -á, твѣрдо, -ы (твѣрды)
добрый, добр, -á, добро, -ы (добры)	тихий, тих, -á, тихо, тихи (-ы)
жѣлтый, жѣлт, -á, жѣлто, -ы (жѣлты)	толстый, толст, -á, толсто, -ы (толсты)
зелѣный, зелен, -á, зелено, -ы (зелены)	тупой, туп, -á, тупо, -ы (тупы)
короткий, короток, -á, коротко, -ы (коротки)	храбрый, храбр, -á, храбро, -ы (храбры)
кру́глый, кругл, -á, кру́гло, -ы (кру́глы)	худой, худ, -á, худо, -ы (худы)
мѣртвый, мѣртв, -á, мѣртво, мѣртвы (-ы)	чи́стый, чист, -á, -чи́сто, -ы (чи́сты)
ми́лый, мил, -á, ми́ло, -ы (ми́лы)	широ́кий, широк, -á, широко (-ó), -ы (широ́ки)
но́вый, нов, -á, но́во, -ы (но́вы)	

Adjective terminate în -енный cu variante  
ale formelor scurte de gen masculin

Tab. 40

Forma lungă	Variantele formei scurte de gen masculin
вдохнове́нный	вдохнове́н, вдохнове́нен
действе́нный	действи́ен, действи́енен
дерзнове́нный	дерзнове́н, дерзнове́нен
друже́ственный	друже́ствен, друже́ственен
еди́нственный	еди́нствен, еди́нственен
есте́ственный	есте́ствен, есте́ственен
иску́сственный	иску́ствен, иску́ственен
ме́дленный	ме́длен, ме́дленен
му́жественный	му́жествен, му́жественен
отве́тственный	отве́тствен, отве́тственен
ро́дственный	ро́дствен, ро́дственен
торже́ственный	торже́ствен, торже́ственен

Adjective care nu au formă scurtă sau care  
se folosesc numai la forma lungă

Tab. 41

бли́жний	голубо́й	передово́й
боево́й	да́вний	по́здний
брати́нский	делово́й	показа́ный
ве́рхний	друже́ский	последне́й
вече́рный	за́дний	посторо́нный
ви́дный	кра́йний	пра́вый
<b>(important)</b>		
вне́шний	критиче́ский	пре́жний
вну́тренний	ле́вый	ра́нный
волево́й	ли́шний	сосе́дний
выда́ющийся	ни́жний	сре́дний
геро́йский	общество́нный	товари́щеский
геро́йский	пере́дний	цветно́й

Adjective care nu au formă lungă sau care  
se folosesc numai la forma scurtă

Tab. 42

S i n g u l a r			Plural (toate genurile)
Masculin	Feminin	Neutru	
горáзд	горáзда	горáздо	горáзды
дóлжен	должна́	должно́	должны́
люб	люба́	любо́	любы́
прав	права́	право́	правы́
рад	рада́	радо́	рады́

Adjective cu forma scurtă diferită ca sens  
de cea lungă

Tab. 43

Forma lungă	Forme scurte	Exemple
большой	вели́к, -а́, -о́, -и́	Значение этого поэта велико. Importanța acestui poet e mare.
-	велик, -а́, -о́, -и́ <sup>I</sup>	Платье ей велико. Rochia îi e largă.
длинный	дли́нен, длинна́, -о, -и́ (-и)	Зимние вечера́ длинны́ (-и́). Serile de iarnă sunt lungi.
-	дли́нен, длинна́, -о (-о́), -и́	Джинсы мне длинны́. Blugii îmi sunt lungi (ca măsură).
корóткий	кóроток, коротка́, -о, -и́ (-и)	Ожидание было́ коротко. Așteptarea a fost scurtă.
-	кóроток, коротка́ -о (-о́), -и́ (-и)	Пальто ему́ коротко. Paltonul îi e scurt (ca măsură).
мáленький	мал, -а́, -о́, -и́	Ёмкость бассейна́ мала́. Capacitatea bazinului e mică.
-	мал, -а́, -о́, -и́	Шляпа ему́ мала́. Pălăria îi e mică (strămtă).

свободный -	свободен, свободна, -о, -ы свободён, свободна, -о, -ы	Ты свободен? Ești liber?  Костюм мне свободен. Costumul îmi e larg.
тесный -	тесен, тесна́, -о, -ы́ (-ы)  тесен, тесна́, -о (-о́), -ы́	Круг его друзей тесен. Cercul lui de prieteni e restrâns.  Воротник очень тесен. Gulerul e foarte strâmt.
узкий -	узок, -а́, -о, -ы́ (-и)  узок, -а́, -о (-о́), -и́	В старом квартале улицы узки (-и́). În cartierul vechi străzi- le sunt înguste.  Брюки ему узки. Pantalonii îi sunt strâmți.

1 Cel de-al doilea sens al formelor scurte (care nu au forme lungi corespunzătoare) are în vedere aprecierea măsurii unor articole vestimentare.

#### GRADELE DE COMPARATIE ALE ADJECTIVELOR

Gradele de comparație se formează n u m a i de la adjectivele calificative.

##### Gradul comparativ

Gradul comparativ al adjectivelor este de două feluri:

1. analitic
2. sintetic.

Gradul comparativ analitic

Tab. 44

<u>Gradul pozitiv</u>	<u>Gradul comparativ analitic</u>
дорогой	более (мэнее) дорогой
богатый	более (мэнее) богатый
тонкий	более (мэнее) тонкий
далёкий	более (мэнее) далёкий



Comparativul sintetic este o formă invariabilă a adjectivului. Comparați:

ВЫСОКИЙ дом (m.)	- дом <u>ВЫШЕ</u>
ВЫСОКАЯ башня (f.)	- башня <u>ВЫШЕ</u>
ВЫСОКОЕ здание (n.)	- здание <u>ВЫШЕ</u>
ВЫСОКИЕ дома (pl.)	- дома <u>ВЫШЕ</u>

## Gradul comparativ sintetic

Tab. 45

Nr. crt.	Caracteristicile adjectivului	Gradul pozitiv	Comparativul sintetic	Caracteristicile formării comparativului
1	Terminația te-meii este o consoană, cu excepția consoanelor <u>Г, К, Х, Д, Т, СТ</u>	НОВЫЙ СВЕТЛЫЙ ТЁМНЫЙ СЛАБЫЙ	НОВЕЕ (НОВЕЙ) СВЕТЛЕЕ (СВЕТЛЕЙ) ТЕМНЕЕ (ТЕМНЕЙ) СЛАБЕЕ (СЛАБЕЙ)	Suf. <u>-ее</u> sau <u>-ей</u>
2	Terminația te-meii este <u>Г, К, Х, Д, Т, СТ</u>	дорогой крепкий сухой молодой богатый простой	дороже крепче суше моложе богаче проще	Suf. <u>-е</u> și alternanța consonantică

Adjective de la care nu se formează comparativul sintetic (sau se formează, dar nu este uzual)

Tab. 46

бесконечный	волевой	двусмысленный	неизвестный
бессмертный	второстепенный	деловой	неподвижный
блестящий	выдающийся	жестокый	непохожий
ближний	героический	живой	нижний
боевой	геройский	знакомый	общий
больной	глухой	краткий	отличный
бурный	голый	критический	отрицательный
великий	гордый	мертвый	передовой
верхний	давний	мирный	положительный
вечный	дальний	могучий	последний

постоянный	рѳбкий	слѳпой	худѳй
похѳжий	рѳдственный	спѳрный	цветнѳй
пустѳй	свѳбѳдный	срѳчный	цѳлый
развитѳй	седѳй	хищный	чѳткий
рѳнный	слѳвный	хмѳрый	ѳнный

## Particularități în formarea comparativului sintetic

Tab. 47

Nr. crt.	Caracteristicile adjectivului	Gradul pozitiv	Comparativul sintetic	Caracteristicile formării comparativului
1	Unele adjective cu suf. <u>-к-</u> și <u>-ок-</u>	нѳзкий блѳзкий высокий глубѳкий	ниже ближе выше глубѳже	Sufixul <u>-ѳ</u> . Pierderea sufixelor <u>-к-</u> și <u>-ок-</u>
2	Adjective formate din două silabe	ѳзкий рѳдкий стрѳгий	ѳже рѳже стрѳже	Sufixul <u>-ѳ</u> . Accentul cade pe silaba care precede sufixul.
3	Adjective formate din două silabe	сиѳльный вѳрный ѳмный крупный	сиѳльнее вернее умнее крупнее	Sufixul <u>-ѳѳ</u> . Accentul se pune pe primul <u>ѳ</u> al sufixului.
4	Adjective formate din 3 sau mai multe silabe	счастлѳвый полѳзный прекрасный красѳвый интерѳсный	счастлѳвее полѳзнее прекраснее красѳвее интерѳснее	Sufixul <u>-ѳѳ</u> . Accentul rămâne pe silaba din temă.
5		далѳкий тѳнкий долгий	далѳше тѳньше дѳльше	Sufixul <u>-ѳ</u> . Mulțarea consoanei finale a temei.

6		плохой хороший маленький	хуже лучше меньше	Formarea comparativului de la altă rădăcină.
7	Toate adjectivele	высокий дорогой громкий оильный весёлый	выше - повыше дороже - дороже громче - погромче сильнее - по сильнее веселее - по веселее	Varianta a comparativului; ataşarea prefixului <u>по-</u> la comparativul în <u>-а</u> sau <u>-ее</u> (cu sensul "puţin mai", "ceva mai").

### Gradul superlativ<sup>1</sup>

Gradul superlativ al adjectivelor cunoaşte două forme:

1. forma sintetică
2. forma analitică.

#### Gradul superlativ sintetic

Tab. 48

Nr. crt.	Caracteristicile adjectivului	Gradul pozitiv	Comparativul sintetic	Caracteristicile formării superlativului
1	Terminația temei este o consoană, cu excepția consoanelor <u>Г, К, Х</u>	новый старый длинный богатый	новейший старейший длиннейший богатейший	Suf. <u>-ейш-</u> + des. <u>-ий</u>
2	Terminația temei este <u>Г, К, Х</u>	строгий высокий тихий	строжайший высочайший тишайший	Suf. <u>-айш-</u> + des. <u>-ий</u> și alternanță consonantică

1 Autorii Gramaticii ruse (1980) consideră că adjectivele au numai două grade de comparație: gradul pozitiv și cel comparativ. Cuvintele de tipul новейший (pe care gramaticile tradiționale le consideră forme ale superlativului sintetic) sunt tratate la capitolul "Formarea cuvintelor", iar formele de tipul самый новый

Adjective de la care nu se formează superlativul sintetic (sau se formează, dar nu este uzual)

Tab. 49

бесконечный	геройский	дружный	молодой
бессмертный	глухой	жесткий	неизвестный
блестящий	голодный	живой	неподвижный
ближний	голый	звонкий	непохожий
боевой	гордый	знакомый	нижний
больной	громкий	косой	общий
бурный	давний	кривой	отрицательный
верхний	далёкий	критический	передовой
вечный	дальний	крутой	показной
взрослый	двусмысленный	ловкий	положительный
волевой	деловой	мёртвый	последний
второстепенный	дешёвый	мёткий	постоянный
выдающийся	довольный	мирный	похожий
героический	дорогой	могучий	равноправный

Particularități în formarea superlativului sintetic

Tab. 50

Nr. crt.	Caracteristicile adjectivului	Gradul pozitiv	Superlativul sintetic	Caracteristicile formării superlativului
1		великий краткий глубокий лёгкий	величайший кратчайший глубочайший легчайший	Suf. -айш- . Accentul cade totdeauna pe sufix.
2	Adjectivele cu comparativul sintetic în -е	старый простой богатый	старше - старейший проще - простейший богаче - богатейший	Sufixul -ейш- . Accentul se pune pe sufix.

./.. (tratate de gramatica tradițională drept forme ale superlativului analitic) sunt considerate îmbinări de cuvinte, formate din cuvântul семый însoțit de un adjectiv.

3	Adjectivele cu comparativul sintetic în <u>-ee</u>	краси́вый счасти́вый	краси́вее - краси́вейший счасти́вее - счастли́вейший	Sufixul <u>-ейш-</u> . Accentul rămâne pe aceeași silabă.
4	Unele adjective cu suf. <u>-к-</u> și <u>-ок-</u>	бли́зкий ни́зкий высо́кий	ближа́йший нижа́йший (ни́зший) вы́сший	Pierderea sufixelor <u>-к-</u> și <u>-ок-</u>
5		плохо́й хоро́ший мале́нький	ху́дший лу́чший ме́ньший	Formarea superlativului de la altă rădăcină

## Gradul superlativ analitic

Tab. 51

Nr. crt.	Gradul pozitiv	Superlativul analitic	Caracteristicile formării superlativului analitic
1	но́вый стро́гий высо́кий	са́мый но́вый са́мый стро́гий са́мый высо́кий	<u>са́мый</u> + gradul pozitiv al adjectivului
2	но́вый стро́гий высо́кий	нове́е всех стро́же всех вы́ше всех	comparativul sintetic al adjectivului + cuvântul <u>всех</u>

## NUMERALUL

Clasele numeralelor<sup>1</sup>

Tab. 52

Nr. crt.	Tipul numeralului	Ехеmple
1	<u>Num. cardinale</u> 1. simple 2. compuse (formate din două rădăcini) 3. complexe (formate din câteva cuvinte)	два, шесть, девять, сорок, сто одиннадцать, тридцать, шестьдесят, пятьсот, восемьсот  тридцать пять, сто сорок шесть, тысяча двести двадцать восемь
2	Num. ordinale	первый, второй, десятый, двадцать пятый
3	Num. colective	оба, двое, трое, семеро, десятеро
4	Num. fracționare	одна десятая, три пятых, две восьмых, пять сотых

1 Autorii Gramaticii ruse (1980) consideră că există două clase de numere: numerele **cardinale**, care pot fi determinate (numerele cardinale propriu-zise) și nedeterminate (мáло, немáло, мнóго, немнóго, нéсколько, скóлько, скóлько-нибудь, скóлько-то, стóлько, стóлько-то), precum și numerele **colective**. Cele ordinale sunt trecute în clasa adjectivelor, iar cele fracționare sunt considerate îmbinări de cuvinte (se nu pot fi incluse în grupul numeralilor) formate dintr-un numeral însoțit de un adjectiv la cazul genitiv plural (пять сотых).

## Numaralele cardinale și ordinale

Tab. 53

Ci- fra	Num. card- nal	Num. ordi- nal	Ci- fra	Num. card- nal	Num. ordi- nal
I	один, одна, одно	пёрвый, -ая, -ое, -ое <sup>I</sup>	60	шестьдесят	шестидеся- тый
2	два, две	второй	70	сёмьдесят	сёмьдеся- тый
3	три	трётый	80	восьмьдесят	восьмидеся- тый
4	четыре	четвёртый	90	девянóсто	девянóстный
5	пять <sup>2</sup>	пяты́й	100	сто	со́тый
6	шесть	шесто́й	105	сто пять	сто пяты́й
7	сёмь	сёдьмо́й	200	двэсти	двухсо́тый
8	восьмь	восьмо́й	300	трíста	трéхсотый
9	дэвять	дэвятьй	400	четы́реста	четырёх- сотый
10	дэсятъ	дэсятый	500	пятьсо́т <sup>4</sup>	пятисо́тый
11	одинна́дцать	одинна́дца- тый	600	шестьсо́т	шестисо́тый
12	двенáдцать	двенáдца- тый	700	сёмьсо́т	семисо́тый
13	трина́дцать	трина́дца- тый	800	восемьсо́т	восемьсо- тый
14	че ты́рна́дцать	че ты́рна́дца- тый	900	дэвятьсо́т	дэвятисо- тый
15	пятна́дцать	пятна́дца- тый	1000	ты́сяча	ты́сячный
16	шестна́дцать	шестна́дца- тый	3000	три ты́сячи	трéхты́сяч- ный
17	сёмна́дцать	сёмна́дца- тый	10000	дэсятъ ты́сяч	дэсятиты́- сячный
18	восемна́дцать	восемна́дца- тый	40000	со́рок ты́сяч	со́рокаты́- сячный
19	дэвятна́дцать	дэвятна́дца- тый	60000	шестьдэсятъ ты́сяч	шестидэсятиты́сяч- ный
20	двáдцать	двáдцатый	100000	сто ты́сяч	стоты́сячный
22	двáдцать два (двэ)	двáдцать второй (-ая, -ое, -ые)	1000000	миллион	миллионный
			1000000000	миллиард	миллиардный
30	три́дцать	три́дцатый	72843	сёмьдэсятъ двэ ты́сячи	сёмьдэсятъ двэ ты́сячи
40	со́рок	со́рковóй		восемьсо́т со́рок три	восемьсо́т со́рок трé- тый
50	пятьдэсят <sup>3</sup>	пятидэся- тый			

1 Toate numerele ordinale au la f., n. și pl. desinențele -ая, -ое, -ые; excepție face numeralul третий (-ья, -ье, -ьи). Dacă la m. desinența este accentuată, și la toate celelalte forme accentul rămâne pe desinență: второй, -ая, -ое, -ые.

2 Numerele cardinale 4-20 și 30 au în finală semnul moale.

3 Numerele cardinale 50-80 au semnul moale în interiorul cuvântului, în finala primei rădăcini.

4 Numerele cardinale 500-900 au semnul moale în interiorul cuvântului, marcând muierea consoanei finale a primei rădăcini.

### NUMERALELE CARDINALE

Numeralul один

Tab. 54

Cazul	S i n g u l a r			Plural <sup>1</sup> (toate genurile)
	Masculin	Neutru	Feminin	
N.	один	одно́	одна́	одни́
G.	одногó	одногó	одно́й	одних
D.	одному́	одному́	одно́й	одним
A.	са N. sau са G.	одно́	одно́у	са N. sau са G.
I.	одни́м	одним	одно́й	одними́
P.	об одно́м	об одно́м	об одно́й	об одних

1 Formele de plural se folosesc cu valoare de pronume nehotărât în expresii ca: Одни́ уже́ пришл́и, други́е ещ́е нет. "Unii au și sosit, alții încă nu".

Numerele два, три și четыре

Tab. 55

Cazul	два		три	четыре
	m. și n.	f.		
N.	два	две	три	четыре
G.	двух	двух	трёх	четырёх
D.	двум	двум	трём	четырёх
A.	са N. sau G.	са N. sau G.	са N. sau G.	са N. sau G.
I.	двумя́	двумя́	тремя́	четырьмя́
P.	о двух	о двух	о трёх	о четырёх



Numeralesle пять, пятна́дцать,  
пятьдеся́т și пятьсо́т

Tab. 56

N.	пять <sup>1</sup>	пятна́дцать <sup>2</sup>	пятьдеся́т <sup>3</sup>	пятьсо́т <sup>4</sup>
G.	пяти́	пятна́дцати	пяти́десяти	пятисо́т
D.	пяти́	пятна́дцати	пяти́десяти	пятиста́м
A.	пять	пятна́дцать	пятьдеся́т	пятьсо́т
I.	пятью́	пятна́дцатью	пятью́десятью	пятьюста́ми
P.	о пяти́	о пятна́дцати	о пяти́десяти	о пятиста́х

1 După modelul de flexiune a numeralului пять se declină și numeralesle: 6, 7, 9, 10, 20 și 30.

2 După modelul de flexiune a numeralului пятна́дцать se declină și numeralesle: 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18 și 19.

3 După modelul de flexiune a numeralului пятьдеся́т se declină și numeralesle: 60 și 70.

4 După modelul de flexiune a numeralului пятьсо́т se declină și numeralesle: 600, 700 și 900.

Numeralesle во́семь, во́семьдеся́т și  
во́семьсо́т

Tab. 57

N.	во́семь	во́семьдеся́т	во́семьсо́т
G.	во́сьми	во́сьмидеся́ти	во́сьмисо́т
D.	во́сьми	во́сьмидеся́ти	во́сьмиста́м
A.	во́семь	во́семьдеся́т	во́семьсо́т
I.	во́сьмью́	во́сьмью́десятью	во́сьмьюста́ми
P.	о во́сьми	о во́сьмидеся́ти	о во́сьмиста́х

Numeralesle со́рок, девяно́сто și сто

Tab. 58

N. și A.	со́рок	девяно́сто	сто
G., D., I. și P.	со́рока	девяно́ста	ста

Numeralesle двѣсти, триста și четыреста

Tab. 59

N.	двѣсти	триста	четыреста
G.	двухсѳт	трѣхсот	четыреѳсот
D.	двумстам	трѣмстам	четыремстам
A.	двѣсти	триста	четыреста
I.	двумястами	трѣмястами	четырьмястами
P.	о двухстаѳх	о трѣхстаѳх	о четыреѳстаѳх

Numeralul тысяча se declină ca substantivul feminin лужа (v. tab. 5 g).

Numeralesle миллион și миллиард se declină ca substantivul masculin дом (v. tab. 2 b).

## Declinarea numeralelor cardinale complexe

(763 дома)

Tab. 60

N.	семьсѳт шестьдѣсят три дома
G.	семисѳт шестидѣсяти трѣх домов
D.	семистам шестидѣсяти трѣм домам
A.	семьсѳт шестьдѣсят три дома
I.	семьюстами шестьюдѣсятью трѣмя домами
P.	о семистаѳх шестидѣсяти трѣх домаѳх

## Structurile "numeral cardinal + substantiv"

Tab. 61

Cazul numeralului	Numeralul	Structura numeral + substantiv	Cazul substantivului	
N. sau A.	ОДИН, -á, -ó	ОДИН ДОМ ОДНО ЗДАНИЕ ОДНА ШКОЛА	N. sg.	
	2, 3, 4	два дома; здания две школы три дома; здания; школы <sup>2</sup>	G. sg.	
	5 și toate numeralele care urmează	пять домов; зданий; школ	G. pl.	
G., D., I. sau P.	ОДИН, -á, -ó	G.	ОДНОГО ДОМА; здания ОДНОЙ ШКОЛЫ	Forma de sg. a cazului la care este numeralul
		D.	ОДНОМУ ДОМУ; зданию ОДНОЙ ШКОЛЕ	" - "
		I.	ОДНИМ ДОМОМ; зданием ОДНОЙ ШКОЛОЙ	" - "
		P.	ОБ ОДНОМ ДОМЕ; здании ОБ ОДНОЙ ШКОЛЕ	" - "
	Toate numeralele, afară de ОДИН	G.	ДВУХ ДОМОВ; зданий; школ	Forma de pl. a cazului la care este numeralul
		D.	ДВУМ ДОМАМ; зданиям; школам	" - "
		I.	ДВУМЯ ДОМАМИ; зданиями; школами	" - "
		P.	О ДВУХ ДОМАХ; зданиях; школах	" - "

1 Același regim îl au și numeralele complexe, terminate în один: сорок один дом, восемьдесят одно село, двести тридцать четыре школы.

2 Același regim îl au și numerele complexe, terminate în два, три și четыре: тридцать два здания, семьдесят три дома, сто шестьдесят четыре школы.

Ambele observații sunt valabile și pentru tab. 62.

Structurile "numeral cardinal +  
adjectiv + substantiv"

Tab. 62

Cazul numeralului	Numeralul	Structura numer.+ adjectiv+substant.	Cazul adjectivului	Cazul substantivului
N. sau A.	один, -á,-ó	один глубокий пруд одно глубокое озеро одна глубокая река	N. sg.	N. sg.
	2, 3, 4	два глубоких пруда два глубоких озера две глубокие реки (глубоких реки)	m. și n. : G. pl. f. : N. pl. (sau G. pl.)	G. sg.
	5 și toate numerele care urmează	пять глубоких прудов; глубоких озер; глубоких рек	G. pl.	G. pl.
G.,  D., I. sau P.	один, -á,-ó	G. одно́го глубо́кого пруда́; глубо́кого о́зера одно́й глубо́кой ре́ки	Forma de sg. a cazului la care este numeralul	Forma de sg. a cazului la care este numeralul
		D. одно́му глубо́кому пруду́; глубо́кому о́зеру одно́й глубо́кой ре́ке	" - "	" - "
		I. одним глубо́ким прудо́м; глубо́ким о́зером одно́й глубо́кой ре́кой	" - "	" - "
		P. об одно́м глубо́ком пруде́; глубо́ком о́зере об одно́й глубо́кой ре́ке	" - "	" - "

Toate nume- rale- le, afară de <u>ОДИН</u>	G.	двух глубоких прудов; озёр; рек	Forma de pl. a cazului la care es- te numera- lul	Forma de pl. a ca- zului la care este numeralul
	D.	двум глубоким прудам; озёрам; рекам	" - "	" - "
	I.	двумя глубокими прудами; озёрами; реками	" - "	" - "
	P.	о двух глубоких прудах; озёрах; реках	" - "	" - "

### NUMERALELE ORDINALE

Numeralele ordinale se declină astfel:

1. Numeralul третий (третья, третье, третьи) se declină ca adjectivul лисий (v. tab. 35 a, b, c, d).

2. Numeralele ordinale terminate în -ий, -ая, -ое, -ие (первый, четвёртый, десятый) se declină ca adjectivele cu aceeași desinență (v. adjectivul новый, tab. 31 a, c, d, e).

3. Numeralele în -ой, -ая, -ое, -ие (второй, шестой, сороковой) se declină ca adjectivele cu aceeași desinență (v. cuvântul больной, tab. 31 b, c, d, e).

În cadrul numeralelor ordinale complexe, numai u l t i - m u l component este numeral ordinal (celelalte sunt cardinale), de aceea se declină numai acesta din urmă.

Numeralele ordinale complexe

Tab. 63

Ca- zul	Numeralul ordinal complex + substantivul
N.	ты́сяча девятьсо́т девяно́сто <u>пя́тый</u> год
G.	ты́сяча девятьсо́т девяно́сто <u>пя́того</u> го́да
D.	ты́сяча девятьсо́т девяно́сто <u>пя́тому</u> го́ду
A.	ты́сяча девятьсо́т девяно́сто <u>пя́тый</u> год
I.	ты́сяча девятьсо́т девяно́сто <u>пя́тым</u> го́дом
P.	в ты́сяча девятьсо́т девяно́сто <u>пя́том</u> го́ду

## NUMERALELE COLECTIVE

În limba rusă există zece numere colective

Numeralesle colective

Tab. 64

Nr. corespunzător	Numeralul colectiv	Nr. corespunzător	Numeralul colectiv
2	оба, обе "amândoi, amândouă"	6	шестеро "toți șase"
2	двое "cei doi (laolaltă)"	7	семеро "toți șapte"
3	трое "tus-trei"	8	восьмеро "toți opt"
4	четверо "tus-patru"	9	девятиро "toți nouă"
5	пятеро "toți cinci"	10	десятеро "toți zece"

Numeralesle colective оба, двое și четверо

Tab. 65

Cazul	оба		двое <sup>1</sup>	четверо <sup>2</sup>
	m. și n.	f.		
N.	оба	обе	двое	четверо
G.	обоих	обеих	двоих	четверых
D.	обoим	обeим	двоим	четырем
A.	ca N. sau G.	ca N. sau G.	ca N. sau G.	ca N. sau G.
I.	обoими	обeими	двоими	четырьми
P.	об обоих	об обеих	о двоих	о четверых

1 După modelul de flexiune a numeralului двое se declină și numeralul трое.

2 După modelul de flexiune a numeralului четверо se declină și numeralesle: пятеро, шестеро, семеро, восьмеро, девятиро, și десятеро.

Cazul numeralului	оба		трое	
	Numeral + substantiv	Cazul substantivului	Numeral+substantiv	Cazul substantivului
N.	оба дома <sup>I</sup>	G.sg.	трое мальчиков <sup>2</sup>	G.pl.
G.	обѣхъ домовъ	G.pl.	троихъ мальчиковъ	G.pl.
D.	обѣимъ домамъ	D.pl.	троимъ мальчикамъ	D.pl.
A.	оба дома	ca N. sau G.	троихъ мальчиковъ	ca N. sau G.
I.	обѣими домами	I.pl.	троими мальчиками	I.pl.
P.	объ обѣихъ домахъ	P.pl.	о троихъ мальчикахъ	P.pl.

1 Același regim îl au și substantivele feminine folosite cu numeralul обе (обе гостиницы).

2 Același regim îl au și substantivele folosite cu numeralul двое, четверо, пятеро, шестеро etc.

#### NUMERALELE FRAȚIONARE

Numeralele fracționare sunt formate din două elemente: un numeral cardinal (care desemnează numărătorul) și un numeral ordinal, la G. plural (care indică numitorul):  $2/3$  - две третьих,  $3/5$  - три пятых,  $5/8$  - пять восьмых. Fiecare dintre cele două componente se declină după tipul respectiv de declinare.

Substantivele care însoțesc numeralul fracționare sunt la cazul G. singular.

## Structurile "numeral fracționar+substantiv"

Tab. 67

Cazul numeralului	Numeralul fracționar + substantivul	Cazul substantivului
N.	три пятых са́да	G. sg.
G.	трёх пятых са́да	" - "
D.	трём пятым са́да	" - "
A.	три пятых са́да	" - "
I.	тремя́ пятыми са́да	" - "
P.	о трёх пятых са́да	" - "

Substantivele care însoțesc numeralul fracționar полтора́ "unu și jumătate" sunt la cazul G. sg. atunci când numeralul este la N. sau A. La toate celelalte cazuri substantivul are forma de plural a cazului la care este numeralul.

Structura "numeralul fracționar полтора́ + substantivul"

Tab. 68

Cazul numeralului	Numeralul + substantivul		Cazul substantivului
	m. și n.	f.	
N.	полтора́ часа́, ве́дра	полторы́ мину́ты	G. sg.
G.	полу́тора часо́в, ве́дер	полу́тора мину́т	G. pl.
D.	полу́тора часа́м, ве́драм	полу́тора мину́там	D. pl.
A.	полтора́ часа́, ве́дра	полторы́ мину́ты	G. sg.
I.	полу́тора часа́ми, ве́драми	полу́тора мину́тами	I. pl.
P.	о полу́тора часа́х, ве́драх	о полу́тора мину́тах	P. pl.



PRONUMELE  
Clasele pronumelor<sup>1</sup>

Tab. 69

Nr. crt.	Clasele pronumelor	Pronumele
1	personal	я, ты, он, она, оно; мы, вы, они
2	posesiv	мой, твой; наш, ваш; его, её, их; свой
3	demonstrativ	этот, эта, это, эти; тот, та, то, те
4	reflexiv	себя
5	determinativ	сам, самый; весь; любой; каждый, всякий
6	interogativ-relativ	кто, что; какой, который; чей; сколько
7	negativ	никто, ничто; никакой, ничей; некого, нечего
8	nehotărât	кто-то, что-то, чей-то, какой-то; кто-нибудь, что-нибудь, чей-нибудь; какой-нибудь, сколько-нибудь; кто-либо, что-либо, чей-либо, какой-либо; кое-кто, кое-что, кое-чей, кое-какой; некто, нечто, некий, некоторый, несколько.

1. Autorii Gramaticii ruse (1980) renunță la termenul "pronume" și introduc un nou termen: "pronume-substantiv". Conform acestei teorii, există cinci tipuri de pronume-substantive: 1. pronumele-substantive personale; 2. pronumele reflexiv; 3. pronumele interogative ( кто și что ); 4. pronumele nehotărâte (numai cele formate de la кто și что ); 5. pronumele negative (numai cele formate de la кто și что ). Toate celelalte pronume (cele posesive, demonstrative și determinative; pronumele interogative какой, который, чей, precum și pronumele nehotărâte și negative formate de la acestea) sunt considerate adjective.

Pronumele personale я, ты, он, оно și она

Tab. 70

Cazul	S i n g u l a r			
	Pers. I	Pers. a II-a	Persoana a III-a	
			m. și n.	f.
	a	b	c	d
N.	я	ты	он, оно	она
G.	меня	тебя	его (него) <sup>I</sup>	ее (неё)
D.	мне	тебе	ему (нему)	ей (ней)
A.	меня	тебя	его (него)	ее (неё)
I.	мною	тобой	им (ним)	ей (ней)
P.	о мне	о тебе	о нём	о ней

1 Varianta cu H- inițial ( него, нему, неё etc.), la persoana a III-a sg. și pl., se folosește după prepoziții (v. tab. 72). Observația este valabilă și pentru tab. 71.

Pronumele personale мы, вы și они

Tab. 71

Ca- zul	P l u r a l		
	Pers. I	Pers. a II-a	Pers. a III-a (toate genurile)
	a	b	c
N.	мы	вы	они
G.	нас	вас	их (них)
D.	нам	вам	им (ним)
A.	нас	вас	их (них)
I.	нами	вами	ими (ними)
P.	о нас	о вас	о них

Pronumele personale ОН și ОНА<sup>I</sup> cu și fără н- inițial

Tab. 72

Pronu- mele	Ca- zul	Fără prepoziții	Cu prepoziții
ОН	G.	купить <u>его</u> <sup>2</sup> дом	обедать <u>у него</u>
	D.	послать <u>ему</u> письмо	пойти <u>к нему</u>
	A.	видеть <u>его</u>	выйти замуж <u>за него</u>
	I.	гордиться <u>им</u>	гулять <u>с ним</u>
	P.	-	говорить <u>с ним</u>
ОНА	G.	уважать <u>ее</u> <sup>3</sup> брата	идти <u>от нее</u>
	D.	сказать <u>ей</u>	подойти <u>к ней</u>
	A.	любить <u>ее</u>	смотреть <u>на нее</u>
	I.	любоваться <u>ей</u>	переписываться <u>с ней</u>
	P.	-	жениться <u>на ней</u>

1 Același regim îl au și pronumele ОНО și ОНИ.

2 și 3 Pronumele personale de persoană a III-a la cazul G. (его, ее, их), întrucât arată posesia, apartenența unei anumite persoane, au trecut în rândul pronumelor posesive. Același fenomen îl cunoaște și limba română: formele a lui, a ei, a lor sunt considerate pronume posesive.

Pronumele posesive МОЙ<sup>I</sup> și НАШ<sup>2</sup>

Tab. 73

Ca- zul	S i n g u l a r			Plural (toate genurile)
	m.	n.	f.	
N.	мой	моё	моя	мои
G.	моего	моего	моей	моих
D.	моему	моему	моей	моим
A.	са N. sau G.	моё	мою	са N. sau G.
I.	моим	моим	моей	моими
P.	о моём	о моём	о моей	о моих
N.	наш	наше	наша	наши
G.	нашего	нашего	нашей	наших
D.	нашему	нашему	нашей	нашим
A.	са N. sau G.	наше	нашу	са N. sau G.
I.	нашим	нашим	нашей	нашими
P.	о нашем	о нашем	о нашей	о наших

1 După modelul de flexiune a pronumelui МОЙ se declină și pronumele posesive ТВОЙ (ТВОЯ́, ТВОЁ, ТВОИ́) și СВОЙ (СВОЯ́, СВОЁ, СВОИ́).

2 După modelul de flexiune a pronumelui НАШ se declină și pronumele posesiv ВАШ (ВАША, ВАШЕ, ВАШИ).

Pronumele demonstrative ЭТОТ și ТОТ

Tab. 74

Ca- zul	S i n g u l a r			Plural (toate genurile)
	м.	н.	ф.	
N.	ЭТОТ	ЭТО	ЭТА	ЭТИ
G.	ЭТОГО	ЭТОГО	ЭТОЙ	ЭТИХ
D.	ЭТОМУ	ЭТОМУ	ЭТОЙ	ЭТИМ
A.	ca N. sau G.	ЭТО	ЭТУ	ca N. sau G.
I.	ЭТИМ	ЭТИМ	ЭТОЙ	ЭТИМИ
P.	ОБ ЭТОМ	ОБ ЭТОМ	ОБ ЭТОЙ	ОБ ЭТИХ
N.	ТОТ	ТО	ТА	ТЕ
G.	ТОГО́	ТОГО́	ТОЙ	ТЕХ
D.	ТОМУ́	ТОМУ́	ТОЙ	ТЕМ
A.	ca N. sau G.	ТО	ТУ	ca N. sau G.
I.	ТЕМ	ТЕМ	ТОЙ	ТЕМИ
P.	О ТОМ	О ТОМ	О ТОЙ	О ТЕХ

Folosirea pronumelor posesive СВОЙ

și ЕГО́, ЕЁ, ИХ

Tab. 75

Subiectul acțiunii (persoana)	Subiectul acțiunii coincide cu posesorul obiectului	Subiectul acțiunii nu coincide cu posesorul obiectului
I sg.	Я читаю <u>СВОЙ</u> доклад. "Îmi citeșc referatul" (referatul este <u>al meu</u> ).	
II sg.	Ты читаешь <u>СВОЙ</u> доклад. "Îți citești referatul" (referatul este <u>al tău</u> ).	
III sg.	Он читает <u>СВОЙ</u> доклад. "El își citește referatul" (referatul îi aparține).	Он читает <u>ЕГО</u> доклад. "El citește referatul <u>lui</u> " (referatul nu-i aparține).

	Она́ чита́ет <u>сво́й</u> докла́д. "Ea <u>își</u> citește referatul" (referatul îi aparține).	Она́ чита́ет <u>её́</u> докла́д. "Ea citește referatul ei" (referatul nu-i aparține).
I pl.	Мы чита́ем <u>сво́й</u> докла́д. "Noi <u>ne</u> citim referatul" (referatul este al nostru).	
II pl.	Вы чита́ете <u>сво́й</u> докла́д. "Voi <u>vă</u> citiți referatul" (referatul este al vostru).	
III pl.	Они́ чита́ют <u>сво́й</u> докла́д. "Ei <u>își</u> citesc referatul" (referatul le aparține).	Они́ чита́ют <u>их</u> докла́д. "Ei citesc referatul <u>lor</u> " (referatul nu le aparține).

Pronumele reflexiv себя́ și pron. determinativ весь

Tab. 76

Ca- zul	<u>себя́</u>	<u>весь</u>			
		S i n g u l a r			Plural (toate genurile)
		m.	n.	f.	
N.	-	весь	всё	вся	все
G.	себя́	всего́	всего́	всей	всех
D.	себе́	всему́	всему́	всей	всем
A.	себя́	са N. sau G.	всё	всю	са N. sau G.
I.	собо́й	всем	всем	всей	всёми
P.	о себе́	о всём	о всём	о всей	о всех

Folosirea pronumelui reflexiv себя́

Tab. 77

Ca- zul	Relația dintre subiectul acți- unii și pron. <u>себя́</u>	Еже́мпл	Тра́ducerea
G.	Subiectul acți- unii este com- plement indi- rect.	Я привёз журна́лы <u>для</u> <u>себя́</u> . Ты привёз журна́лы <u>для</u> <u>себя́</u> ? Он привёз журна́лы <u>для</u> <u>себя́</u> .	Am adus revistele pen- tru mine. Ai adus revistele pen- tru tine? El a adus revistele pentru sine.

	Мы привезли журналы <u>для себя</u> . Вы привезли журналы <u>для себя</u> ? Он привезли журналы <u>для себя</u> .	Noi am adus revistele pentru noi. Ați adus revistele pentru voi? Ei (ele) au adus revistele pentru ei (ele).
	Pron. indică locul acțiunii, raportat la subiect. Я (ты, он etc.) положил словарь <u>около себя</u> .	Am (ai, a etc.) pus dicționarul lângă mine (tine, el...)
D.	Subiectul acțiunii este complement indirect. Я купил <u>себе</u> пальто. Ты купил <u>себе</u> пальто? Он купил <u>себе</u> пальто. etc.	Mi-am cumpărat un palton. Ti-ai cumpărat un palton? El și-a cumpărat un palton.
	Pron. indică locul acțiunii, raportat la subiect. После обеда я (ты, он etc.) удалился <u>к себе</u> .	După masă m-am (te-ai, s-a etc.) retras la mine (la tine, la el...) (în cameră).
A.	Subiectul acțiunii este complement direct. Я вижу <u>себя</u> в зеркале. Ты видишь <u>себя</u> в зеркале. Он видит <u>себя</u> в зеркале etc.	Mă văd în oglindă. Te vezi în oglindă. El se vede în oglindă.
I.	Subiectul acțiunii este complement indirect. Я (ты, он etc.) доволен <u>собой</u> .	Sunt (ești, este etc.) mulțumit de mine (de tine, de sine...).
	Pron. indică locul acțiunii, raportat la subiect. Я (ты, он etc.) поставил лампу <u>перед собой</u> .	Eu (tu, el etc.) am (ai, a...) pus lampa în fața mea (ta, lui...).
P.	Subiectul acțiunii este complement indirect. Я вам расскажу <u>о себе</u> . Расскажи нам <u>о себе</u> ! Он рассказывает <u>о себе</u> etc.	Vă voi povesti despre mine. Povestește-ne despre tine! El povestește despre sine.

Pronumele demonstrativ ЭТОТ, -а, -о, -и  
și pronumele invariabil ЭТО

Tab. 78

Прону- меle	Ролul sintactic	Ехеmплul	Тraducerea
Прон: <u>ЭТОТ</u> , <u>-а</u> , <u>-о</u> , <u>-и</u>	Атрибут acordat	<u>ЭТОТ</u> мальчик хорошо рисует. <u>Эта</u> девочка хорошо поёт. <u>Это</u> упражнение трудное. <u>Эти</u> книги дорогие.	Acest băiat desenează bine. Această fetiță cântă bine. Acest exercițiu este greu. Aceste cărți sunt scumpe.
Прон. invari- abil <u>ЭТО</u>	Subiect	<u>Это</u> мой брат. <u>Это</u> моя сестра. <u>Это</u> моё пальто. <u>Это</u> мой братья. <u>Это</u> мои сёстры.	Acesta este fratele meu. Aceasta este sora mea. Acesta este palto- nul meu. Aceștia sunt frații mei. Acestea sunt surori- le mele.

Пронumele interogativ-relative КТО, ЧТО și  
СКОЛЬКО

Tab. 79

Са- zul	<u>КТО</u>	<u>ЧТО</u>	<u>СКОЛЬКО</u>
	а	б	с
Н.	кто	что	сколько
Г.	кого	чего	сколькоких
Д.	кому	чему	сколькоким
А.	кого	что	са Н. sau Г.
І.	кем	чем	сколькокими
Р.	о ком	о чём	о сколькоких

Ca- zul	S i n g u l a r			Plural (toate genurile)
	m.	n.	f.	
N.	сам	самó	сама	сами
G.	самогó <sup>I</sup>	самогó	самóй <sup>2</sup>	самíх
D.	самомý	самомý	самóй	самím
A.	самогó	самó	самý (самоё)	самíх
I.	самím	самím	самóй	самímи
P.	о самóм	о самóм	о самóй	о самíх
N.	самый	самое	самая	самые
G.	самого	самого	самой	самых
D.	самому	самому	самой	самым
A.	ca N. sau G.	самое	самую	ca N. sau G.
I.	самым	самым	самой	самыми
P.	о самом	о самом	о самой	о самых

1 Pronumele сам (m.) și самó (n.) au la cazurile G., D. și P. aceeași formă ca pronumele самый și самое; deosebirea constă doar în locul accentului (самогó, самого; самомý - само-му etc.).

2 Pronumele сама (f.) are la cazurile G., D., I. și P. aceeași formă ca pronumele самая; ceea ce le deosebește este locul accentului (самóй - са́мой).

Pronumele determinative всякий, любой și каждый se declină ca adjectivele cu terminațiile respective: всякий - tab. 33 a, любой - tab. 31 b și каждый - tab. 31 a.

Pronumele interogativ-relativ чей

Tab. 81

Ca- zul	S i n g u l a r			Plural (toate genurile)
	m.	n.	f.	
N.	чей	чьё	чья	чьи
G.	чьего	чьего	чей	чьих
D.	чьему	чьему	чей	чьим
A.	ca N. sau G.	чьё	чью	ca N. sau G.
I.	чьим	чьим	чей	чьими
P.	о чьём	о чьём	о чей	о чьих



Pronumele interogativ-relative КОТОРЫЙ și КАКОЙ se declină ca adjectivele cu terminațiile respective: КОТОРЫЙ - tab. 31 a și КАКОЙ - tab. 31 b.

Pronumele negative НИКТО, НИЧТО, НИКАКОЙ și НИЧЕЙ se declină ca și pronumele interogativ-relative de la care s-au format: КАКОЙ: КАКОГО, КАКОМУ, КАКИМ etc.; НИКАКОЙ: НИКАКОГО, НИКАКОМУ, НИКАКИМ etc. Folosite cu prepoziții, aceste pronume se scriu separat, cu prepoziția pusă între cele două elemente din care sunt compuse.

Declinarea pronumelor negative НИКТО

și НИЧТО<sup>I</sup> cu și fără prepoziții

Tab. 82

Cazul	<u>НИКТО</u>		<u>НИЧТО</u>	
	Fără prepoziții	Cu prepoziții	Fără prepoziții	Cu prepoziții
N.	НИКТО	-	НИЧТО	-
G.	НИКОГО	ни у КОГО	НИЧЕГО	ни с чЕГО
D.	НИКОМУ	ни к КОМУ	НИЧЕМУ	ни к чЕМУ
A.	НИКОГО	ни на КОГО	НИЧТО	ни на ЧТО
I.	НИКЕМ	ни с КЕМ	НИЧЕМ	ни с чЕМ
P.	-	ни о КОМ	-	ни о чЕМ

1 Același regim de declinare, cu și fără prepoziții, îl au și pronumele negative НИКАКОЙ și НИЧЕЙ (НИКАКОЙ - tab. 31 b; НИЧЕЙ - tab. 81).

Pronumele negative НЕКОГО și НЕЧЕГО

Tab. 83

Cazul	<u>НЕКОГО</u>	<u>НЕЧЕГО</u>	Cazul	<u>НЕКОГО</u>	<u>НЕЧЕГО</u>
N.	-	-	A.	НЕКОГО	НЕЧЕГО
G.	НЕКОГО	НЕЧЕГО	I.	НЕКЕМ	НЕЧЕМ
D.	НЕКОМУ	НЕЧЕМУ	P.	НЕ О КОМ	НЕ О чЕМ

Cu prepoziții, pronumele НЕКОГО și НЕЧЕГО se declină ca și pronumele НИКТО și НИЧТО, cu prepoziția interpusă (v. tab. 82).

Ca- zul	Pron. <u>НИКТО́</u> (în propoziții personale)	Pron. <u>НЕКОГО́</u> + infinitivul (în propoziții impersonale)
D.	Я <u>НИКОМУ́</u> об этом не рас- сказывал. "Nu am povestit nimănui despre aceas- ta".	Мне <u>НЕКОМУ</u> всё это рассказать. "N-am cui să-i povestesc toate acestea".
A.	Я <u>НИКОГО́</u> не посыла́л в аптеку. "Nu am trimis pe nimeni la farmacie".	<u>НЕКОГО</u> послать в аптеку. "Nu am (nu ai, nu are, nu avem etc.) pe cine să trimit la farmacie".
I.	Я <u>НИ</u> с <u>КЕМ</u> ещё не совё- товался. "Încă nu m-am sfătuit cu nimeni".	<u>Нé</u> с <u>КЕМ</u> посоветоваться. "Nu am (nu ai, nu are etc.) cu cine să mă sfătuiesc".

1 Tabelul conține, în calitate de exemple, două cazuri fără prepoziții (D. și A.) și cazul I. cu prepoziție.

Pronumele nehotărâte КТО́-НИБУДЬ, ЧТО́-НИБУДЬ, ЧЕЙ-НИБУДЬ, КАКОЙ-НИБУДЬ și СКО́ЛЬКО-НИБУДЬ au următoarea flexiune: se declină numai pronumele interogativ-relative de la care acestea s-au format (КТО́-НИБУДЬ, КОГО́-НИБУДЬ, КОМУ́-НИБУДЬ, С КЕМ-НИБУДЬ etc.). Regula se aplică și la toate pronumele nehotărâte formate cu ajutorul particulelor -ТО, -ЛИБО, КОЕ- și НЕ-.

Pronumele nehotărâte formate de la кто  
(кто-то, кто-нибудь, кто-либо, кое-кто, некто)<sup>I</sup>

Tab. 85

Sensul comun tuturor pronumelor	Nuanțele nedeterminării, specifice fiecărui pronume	Pronumele	Exemplul	Traducerea
Persoană nedeterminată, neprecizată,	care există în realitate.	кто-то	<u>Кто-то</u> постучал в дверь.	cineva
	indiferent care; oricare (însăși existența persoanei este nedeterminată) <sup>2</sup> .	кто-нибудь кто-либо	Пусть <u>кто-нибудь</u> принесёт стакан воды.	cineva; indiferent cine; oricine
	una dintre persoane, neselectată încă dintr-o serie de persoane neprecizate (însăși existența persoanei este nedeterminată) <sup>4</sup> .	кто-нибудь кто-либо	Мы пошлём <u>кого-нибудь</u> из вас в командировку.	cineva
	de fiecare dată alta (în cadrul unor acțiuni repetate).	кто-нибудь	Когда он встречался с <u>кем-нибудь</u> из знакомых, он всегда...	cineva
	cunoscută locutorului.	кое-кто	Приходи вечером ко мне, я хочу тебя <u>кое с кем</u> познакомиться.	cineva
	o parte dintre persoanele neprecizate existente, unele dintre ele.	кое-кто	<u>Кое-кто</u> в деревне уже начал уборку урожая.	unii; câte unii
	puțin cunoscută; lipsită de importanță.	некто <sup>5</sup>	Жил в нашем доме <u>некто</u> Петухов.	unul; un oarecare

1 Sensul conferit de particulele -ТО, -НИБУДЬ, -ЛИБО, КОЕ- și НЕ- se păstrează și în cadrul pronumelor formate de la ЧТО și КАКОЙ.

2 și 4 Cu acest sens (în cadrul căruia însăși existența persoanei neprecizate este nedeterminată, deci - incertă) pronumele КТО-НИБУДЬ și КТО-ЛИБО se folosesc în propoziții în care predicatul este un verb la timpul viitor, precum și în propoziții interogative, imperative, optative, dubitative, condiționale etc. (propoziții în care acțiunea nu este prezentată ca un fapt real).

3 și 5 Pronumele cu particulele НЕ- și -ЛИБО sunt caracteristice stilului livresc.

### VERBUL

Cea mai mare parte a verbelor din limba rusă formează perechi aspectuale: ПИСАТЬ - НАПИСАТЬ; ДЕЛАТЬ - СДЕЛАТЬ; ОТДЫХАТЬ - ОТДОХНУТЬ. De ex.:

ОТДЫХАТЬ (verb. de aspect imperfectiv) = a se odihni (în general, fără a se preciza dacă odihna a luat sfârșit; a se odihni în repetate rânduri; a se odihni vreme îndelungată);

ОТДОХНУТЬ (verb de aspect perfectiv) = a se odihni (o singură dată; a se odihni și a termina odihna; a se odihni puțin).

#### Formarea aspectelor verbale

Tab. 86

Nr. crt.	Modul de formare și caracteristica aspectului	Prefixul sau sufixul	Perechea aspectuală	
			ipf.	pf.
1	Verbele de aspect ipf. au sufixul <u>-ИВА</u> , <u>-ИВА</u> (iar după vocale <u>-ВА</u> ); uneori are loc alternanța vocalică sau consonantică.	<u>-ИВА-</u> <u>-ИВА-</u> <u>-ВА-</u>	ОПАЗДЫВАТЬ ЗАКАЗЫВАТЬ СПРАШИВАТЬ ВЗВЕШИВАТЬ ВСТАВАТЬ ДАВАТЬ	ОПОЗДАТЬ ЗАКАЗАТЬ СПРОСИТЬ ВЗВЕСИТЬ ВСТАТЬ ДАТЬ
	Verbele de aspect pf. au diferite prefixe	ВЗ- (ВС-)I	КИПЕТЬ	ВСКИПЕТЬ

2	<p>(care nu schimbă sensul verbului, ci doar aspectul lui).</p> <p>Excepție: perechea aspectuală <u>ПОКУПАТЬ</u> - <u>КУПИТЬ</u> în cadrul căreia verbul prefixat este cel de aspect ipf.</p>	<p>вы- за-  из- (ис-) на- о-(об-)  по- про- раз- (рас-) с- у-</p>	<p>учить вѣннуть  печь  рисовать радоваться  звонить читать будить  дѣлать видеть</p>	<p>вѣучить завѣннуть  испѣчь  нарисовать обрадовать-ся  позвонить прочитать разбудить  сдѣлать увидеть</p>
3	<p>Verbele de aspect perfectiv au sufixul <u>-ну-</u>; uneori poate avea loc alternanța consonantică.</p>	<p>-ну-</p>	<p>кричать засыпать<sub>I</sub> отдыхать</p>	<p>крикнуть заснуть отдохнуть</p>
4	<p>Verbele de aspect imperfectiv au sufixul <u>-а-(-я-)</u>, iar cele perfective - sufixul <u>-и-</u>; uneori are loc alternanța consonantică.</p>	<p>-а-/-и-  -я-/-и-</p>	<p>отвѣчать рѣшать кончать провѣрять</p>	<p>отвѣтить рѣшить кончить провѣрить</p>
5	<p>În urma alternanțelor vocalice și consonantice temele celor două verbe se deosebesc. De obicei verbele perfective au forme mai simple.</p>		<p>начинать помогать переводить посылать принимать вспоминать</p>	<p>начать помочь перевести послать принять вспомнить</p>
6	<p>Cele două verbe formează o pereche de "verbe supletive" (cu aspectele formate de la rădăcini diferite).</p>		<p>братъ говорить класть ловить</p>	<p>взять сказать положить поймать</p>
7	<p>Au loc modificări ale temelor celor două verbe; verbele de aspect imperfectiv sunt reflexive (cu postf.-ся).</p>	<p>postfixul -ся</p>	<p>ложиться садиться становиться</p>	<p>лечь сесть стать</p>

8	Cele două aspecte diferă prin locul accentului.		засыпáть <sup>2</sup> рассыпáть разрезы́ть отреза́ть	засыпать <sup>2</sup> рассыпать разре́зывать отре́зывать
9	Procedeu combinat: verbele de aspect ipf. au sufixele -ива- sau -ыва-, iar cele de aspect pf. - suf.-ну-	-ива- -ыва-  -ну-	притя́гивать засо́вывать	притяну́ть засо́нуть
10	Unele verbe (în special cele cu mai multe sensuri) pot forma două sau mai multe variante ale aceluiași aspect, prin aplicarea unor procedee combinate: prefixare, sufixare, alternanțe consonantice și vocalice, ș.a.	вы- по-	гла́дить	вы́глядить погла́дить
		-ну- -ива- (-ыва-)	завё́рывать завора́чивать	заверну́ть
		-ну- -ива- (-ыва-)	отвё́рывать отвора́чивать	отверну́ть
		-ыва- -а-/-о-	прикла́дывать прилага́ть	приложи́ть

1 În fața unei consoane surde, prefixele terminate în з (вз-, раз-, воз-, из- etc.) cunosc varianta în с (вс-, рас-, вос-, ис- etc.). Observația este valabilă pentru toate tabelele în care apare prefixarea.

2 În perechile aspectuale засыпáть<sub>1</sub> - засну́ть "a adormi" și засыпáть<sub>2</sub> - засыпать "a astupa, a acoperi (cu nisip, praf, pietriș etc.)" de la rubricile 3 și 8 ale tabelului, verbele de aspect pf. sunt diferite, în timp ce cele de aspect ipf. coincid ca formă (засыпáть<sub>1</sub> - засыпáть<sub>2</sub>).

Rubricile 6 și 7 ale tabelului 86 conțin t o a t e verbele care fac parte din grupul respectiv; verbele de la rubrica 8 formează un grup restrâns în limba rusă contemporană.

O serie de verbe, puține la număr, au o singură formă pentru ambele aspecte. Aceste verbe (denumite "verbe biaspectuale") pot avea, în funcție de context, fie valoare imperfectivă, fie valoare perfectivă.

## Comparații:

Когд́а перевожу́ с ру́сского языка́, я использую ру́ско-румы́нский словарь. Использую "folosesc"; valoare imperfectivă (numai verbele imperfective au timpul prezent).

Когд́а бу́ду переводить с ру́сского языка́, я использую ру́ско-румы́нский словарь. Использую "voi folosi"; valoare perfectivă (numai verbele perfective au viitorul simplu).

## Verbele biaspectuale

Tab. 87

адапти́ровать	интервью́ровать	обсле́довать
арестова́ть	информиро́вать	организова́ть
атакова́ть	использова́ть	ра́нить
веле́ть	иссле́довать	рассле́довать
венча́ть(ся)	конфискова́ть	регистра́ровать
воздей́ствовать	ликвидиро́вать	ро́дить(ся)
гаранти́ровать	минова́ть	содей́ствовать
жени́ть(ся)	моби́лизова́ть	стабилизи́ровать
иллюстри́ровать	иссле́довать	телеграфиро́вать
инвентаризова́ть	обеща́ть	телефони́ровать
интенсифици́ровать	образова́ть	экспорти́ровать

Aspectul	Verbul	Sensul aspectului	Exemple	Cuvinte și expresii de tip adverbial care se folosesc împreună cu aspectele
Imperfectiv	читать	Acțiune neterminată (sau lipsa unor referiri la terminarea ei).	Когда я вошёл в читальный зал, он <u>читал</u> какую-то толстую книгу. "Când am intrat în sala de lectură, el citea o carte groasă".	Обычно "de obicei", често "desori", рѣдко "rar", иногда "uneori", всегда "totdeauna", никогда "niciodată", непрерывно "neîntrerupt", ежедневно "zilnic", ежегодно "anual", каждый день, год etc. "în fiecare zi, an, etc.", весь день, вечер "toată ziua, seara etc.".
		Acțiune repetată.	По вечерам он <u>читал</u> свой любимый литературный журнал. "Seara citea de obicei revista sa literară preferată".	
		Acțiune de lungă durată.	Он <u>читал</u> этот роман три месяца. "El a citit acest roman trei luni".	
Perfectiv	прочитать	Acțiune terminată.	Он сказал, что уже <u>прочитал</u> эту книгу. "El a spus că a citit (deja) această carte".	Вдруг "deodată" сразу "dintr-o dată" быстро "repede" неожиданно "pe neașteptate" внезапно "brusc" уже "deja" наконец "în sfârșit"
		Acțiune care are loc o singură dată.	Он <u>прочитал</u> надпись "Не курить" и спрятал портсигар в карман. "(El) citi inscripția "Fumatul interzis" și ascunse porttigaretul în buzunar".	
		Acțiune de scurtă durată sau momentană.	Он быстро <u>прочитал</u> статью и отнес журнал в библиотеку. "(El) a citit repede articolul și a dus revista la bibliotecă".	



Ataşarea prefixelor este una dintre modalităţile de formare a aspectului verbal (v. punctul 2 al tab. 86). De multe ori însă prefixarea are drept urmare formarea **v e r b e l o r p r e f i x a t e**, care au un alt sens lexical, diferit de cel al verbelor fără prefixe.

Formarea verbelor prefixate<sup>1</sup>

Tab. 89

Pereche aspectuală	Perechi aspectuale	Traducerea
<u>Imperfectiv</u>	<u>Perfectiv</u>	
писáть	написáть	
	вписáть	a înscrie, a include (scriind)
	вписывáть	
	выписáть	a extrage, a scoate (în scris)
	выписывáть	
	дописáть	a termina de scris
	дописывáть	
	записáть	a nota
	записывáть	
	исписáть	a umple (o foaie, o pagină etc.) scriind
	исписывáть	
	надписáть	a face o inscripţie, a scrie (deasupra)
	надписывáть	
	недописáть	a lăsa neterminat (scriind)
	недописывáть	
	описáть	a descrie
	описывáть	
	переписáть	a transcrie
	переписывáть	
	подписáть	a semna
	подписывáть	
	приписáть	a adăuga (în scris)
	приписывáть	
	прописáть	a prescrie
	прописывáть	
	расписáть	a înscrie (în mai multe locuri)
	расписывáть	
	описáть	a copia
	описывáть	
	уписáть	a înghesui (scriind totul pe o singură foaie, pagină, etc.)
	уписывáть	

1 Săgețile care unesc perechile de verbe din cadrul schemei 89 indică următoarele modificări:

- linia punctată ( - - - → ): prefixul modifică aspectul verbului, formând o pereche aspectuală; sensul verbului nu se schimbă;

- linia plină ( ———→ ): sufixul modifică aspectul verbului, formând o pereche aspectuală; sensul verbului nu se schimbă;

- linia plină dublată de cea punctată ( =-----→ ): prefixul modifică atât aspectul verbului (dar nu formează o pereche aspectuală), cât și sensul acestuia.

Verbele prefixate au aceeași flexiune ca și verbele fără prefixe, de la care s-au format. După prefixare, accentul de regulă nu-și schimbă locul; o excepție o formează prefixul ВЫ-, care atrage accentul pe prefix (ПИСАТЬ - ВЫПИСАТЬ; БЕЖАТЬ - ВЫБЕЖАТЬ).

Afixarea (atașarea prefixelor, sufixelor și a postfixelor) are drept urmare, la unele verbe, posibilitatea acestora de a exprima diferite moduri de desfășurare a acțiunii.

Verbe prefixate și sufixate care pot exprima  
modul desfășurării acțiunii

Tab. 90

Nr. crt.	Modul desfășurării acțiunii. Sensul	Modalitatea formării	Verbul neprefixat	Verbul prefixat și sufixat	Traducerea
1	<u>Incoativ</u> a) începutul acțiunii	pref. <u>ВА-</u>	ПЕТЬ  СМЕЯТЬСЯ	ЗАПЕТЬ  ЗАСМЕЯТЬСЯ	a începe a cânta a izbucni în râs
	b) începutul acțiunii și continuarea ei	pref. <u>ПО-</u> , <u>ВОЗ-</u> ; <u>РАС-</u> + postf. <u>-ОЯ</u>	БЕЖАТЬ  ВЕНАВИДЕТЬ  ПЛАКАТЬ	ПОБЕЖАТЬ  ВОЗВЕНАВИДЕТЬ  РАСПЛАКАТЬСЯ	a o lua la fugă a fi cucerit a izbucni în plâns

2	<u>Limitativ</u> ; acţ. de scurtă du- rată, li- mitată în timp	pref. <u>ПО-</u>	ГОВОРИТЬ  СИДЕТЬ гулять	ПОГОВОРИТЬ  ПОСИДЕТЬ погулять	a sta la vorbă (puţin) a şedea (puţin) a se plimba (pu- ţin)
3	<u>Durativ- limitativ</u> ; acţ. de lungă du- rată, li- mitată în timp	pref. <u>ПРО-</u> , <u>ПЕРЕ-</u>	СИДЕТЬ  ЗИМОВАТЬ	ПРОСИДЕТЬ (весь день дома) перезимо- вать	a sta (toată ziua acasă) a petrece (toa- tă) iarna (un- deva)
4	<u>Final</u> ; in- cetarea acţiunii	pref. <u>ОТ-</u> ; <u>ОТ+</u> postf. <u>-СЯ</u>	ОБЕДАТЬ  РАБОТАТЬ	ОТОБЕДАТЬ  ОТРАБОТАТЬСЯ	a termina masa de prânz a termina lu- crul
5	<u>Momentan</u> ; acţ. mo- mentană	suf. <u>-НУ-</u>	СТУЧАТЬ  ТОЛКАТЬ	СТУКНУТЬ  ТОЛКНУТЬ	a lovi (o sin- gură dată) a da un ghiont
6	<u>Diminuti- val-alter- nativ</u> a) acţ. de scurtă du- rată, de mică inten- sitate b) acţ. de mică inten- sitate; acţ. începută şi întreruptă sau săvâr- şită pe ju- mătate.	pref. <u>ПРИ-</u> ; <u>ВЗ-</u> , <u>С-</u> + suf. <u>-НУ-</u>  pref. <u>ПОД-</u> ; <u>ПРИ-</u> ; <u>ПЕРЕ-</u>	пугать  дремать  болтать  расти  встать  курить	припугнуть  вздремнуть  сболтнуть  подрости  привстать  перекурить	a speria (pu- ţin) a se lăsa fu- rat de somn (puţin) a scăpa o vorbă  a mai creşte, a creşte pu- ţin a se ridica pe jumătate a fuma o țiga- ră (întreru- pând o altă acţiune)

7	<u>Iterativ;</u> act. repetată	suf. <u>-ива-</u> , <u>-ыва-</u> , <u>-ва-</u> , <u>-а-</u>	НОСИТЬ ВИДЕТЬ  ПЕТЬ  ЕСТЬ	НАШИВАТЬ ВИДЬВАТЬ  ПАВАТЬ  ЕДАТЬ	a purta (mereu) a vedea (mereu), a tot vedea a cânta (mereu), a tot cânta a mânca (mereu), a tot mânca
8	<u>Intermittent-atenativ;</u> act. de lungă durată, de mică intensitate, ce se desfășoară cu întreruperi	pref. <u>ПО-</u> +suf. <u>-ива-</u> , <u>-ыва-</u> , <u>-ва-</u> , <u>-а-</u>	КУРИТЬ  ГЛЯДЕТЬ  ПИТЬ  ТЕРЕТЬ	ПОКУРИВАТЬ  ПОГЛЯДЫВАТЬ  ПОПИВАТЬ  ПОТИРАТЬ	a fuma câte puțin, a fuma din când în când a arunca din când în când câte o privire a bea uneori, a bea din când în când a freca din când în când (câte puțin)
9	<u>Durativ-atenativ;</u> act. de lungă durată, de mică intensitate	pref. <u>ПО-</u> , <u>ПРИ-</u> , <u>НА-</u> , <u>ПОД-</u> +suf. <u>-ива-</u> , <u>-ыва-</u> , <u>-ва-</u>	МОЛЧАТЬ  ШУТИТЬ  ХВОРАТЬ  ПЕТЬ	ПОМАЛКИВАТЬ ПОДШУЧИВАТЬ ПРИХВАРЬВАТЬ  НАПОВАТЬ	a mai tăcea, a tot tăcea a tot glumi (pe seama cuiva) a cam fi bolnav, a nu se prea simți bine a fredona (încet), a cânta (încet)
10	<u>Durativ-distributiv;</u> act. care se desfășoară în ritm lent	pref. <u>РАЗ-</u> +suf. <u>-ива-</u> , <u>-ва-</u>	КУРИТЬ  ПЕТЬ	РАСКУРИВАТЬ РАСПЕВАТЬ	a fuma (pe îndelete) a cânta fără grabă (pe îndelete)

11	<u>Sociativ</u> ; acţ. de mică intensitate ce însoţeşte o altă acţiune	pref. <u>при-</u> , <u>под-</u> + suf. <u>-ива-</u> , <u>-ыва-</u> , <u>-ва-</u>	свистѣть говорить  петь	присвистывать приговаривать  подпевать	a flutura (în tact cu ceva) a spune (însoţind prin cuvinte o altă acţiune) a cânta (în tact cu o altă melodie), a acompania vocal (o melodie)
12	<u>Intensiv-iterativ</u> ; acţ. repetată, de mare intensitate	pref. <u>от-</u> , <u>на-</u> + suf. <u>-ива-</u> , <u>-ыва-</u> , <u>-ва-</u>	звонить плясать хлестать	вызванивать отплясывать нахлестывать	a suna (insistent şi repetat) a dansa (cu înfocare, în repetate rânduri) a biciui zdrăvăn (în repetate rânduri)
13	<u>Iterativ-distributiv reciproc</u> ; acţ. repetată, săvârşită de mai multe persoane	pref. <u>пере-</u> + suf. <u>-ива-</u> , <u>-ыва-</u> , <u>-а-</u> + postf. <u>-ся</u>	глядѣть говорить олаять	переглядываться переговариваться пересылаться	a arunca priviri (unul altuia) a avea un schimb de vorbe (cu cineva) a trimite (unul altuia), a face schimb de trimiteri
14	<u>Terminativ</u> ; acţ. încheiată	pref. <u>про-</u>	говорить стонать	проговорить простонать	a rosti, a pronunţa a scoate un oftat
15	<u>Finalizat</u> ; acţ. dusă la bun sfârşit	pref. <u>до-</u>	есть читать жать	доесть дочитать дожать	a termina de mâncat a citi până la capăt a termina de secerat, a secerat până la capăt

16	<p><u>Intensiv-</u> <u>rezulta-</u> <u>tiv</u></p> <p>a) acț. încheiată, de mare intensitate</p> <p>b) încheierea unei acț. care a necesitat mari eforturi</p> <p>c) încheierea unei acț. dusă dincolo de limitele ei firești</p> <p>d) acț. de mare intensitate, finalizată totalmente</p> <p>e) acț. de mare intensitate, săvârșită ireproșabil</p> <p>f) acț. încheiată ireproșabil</p> <p>g) acț. repetată, în urma căreia intervine obișnuința</p>	<p>Unele verbe au postfix.</p> <p><u>-СЯ</u> pref. <u>ВЫ-</u></p> <p>pref. <u>ДО-</u></p> <p>pref. <u>ВА-</u></p> <p>pref. <u>ИЗ-</u></p> <p>pref. <u>НА-</u></p> <p>pref. <u>ОТ-</u></p> <p>pref. <u>ПРИ-</u></p>	<p>СПАТЬ</p> <p>ЗВОНИТЬ</p> <p>МУЧИТЬ</p> <p>БИТЬ</p> <p>ЧИСТИТЬ</p> <p>ЛЕЖАТЬ</p> <p>ТЕРПЕТЬ</p>	<p>ВЫСПАТЬСЯ</p> <p>ДОЗВОНИТЬСЯ</p> <p>ЗАМУЧИТЬ</p> <p>ИЗБИТЬ</p> <p>НАЧИСТИТЬ (ОБУВЬ)</p> <p>ОТЛЕЖАТЬСЯ</p> <p>ПРИТЕРПЕТЬСЯ</p>	<p>a dormi (pe săturate), a se sătura de somn</p> <p>a suna (până ți se răspunde)</p> <p>a chinui pe cineva (până la limita extremă)</p> <p>a snopi în bătaie</p> <p>a lustrui (temeinic) (încălțăminte)</p> <p>a sta întins (până la refacere, până la restabilirea completă)</p> <p>a se obișnui (cu ceva neplăcut)</p>
----	---	--	---	--	---

	h) acț. de mare intensitate, cu rezultate foarte vizibile	pref. <u>Дав-</u>	кормить	раскормить	a hrăni pe cineva (până se îngrașă)
17	<u>Partial-rezultativ</u> ; acț. nu este dusă până la capăt; acț. cu rezultat negativ	pref. <u>Не-</u> +pref. <u>До-</u> (+post. <u>-ся</u> , la unele verbe)	оказать  ждать	недооказать  неожидаться	a nu spune totul, a nu spune până la capăt a aștepta fără rezultat
18	<u>Cumulativ-totalizator</u> a) acț. are drept rezultat o acumulare b) acț. cuprinde o serie de obiecte	pref. <u>На-</u>  pref. <u>Об-</u> , <u>Вс-</u> , <u>Из-</u>	ловить  стирать носить  ходить писать	наловить (рыбы)  обстирать (всех) сносить (все платья)  выходить (много дорог) исписать	a prinde (o anumită cantitate) (de pește) a spăla rufe (pentru toți) a uza purtând (toate rochiile) a bate multe drumuri a scrie mult (consumând multe foi, toată cerneala, tot creionul etc.)
19	<u>Distributiv</u> ; acț. cuprinde, rând pe rând, o serie de obiecte	pref. <u>По-</u> , <u>Пере-</u>	снимать  нумеровать	поснимать  перенумеровать	a scoate, a da jos (unul după altul toate obiectele) a numerota (rând pe rând toate obiectele)

## CONJUGAREA VERBELOR

Timpurile prezent și viitor simplu

În limba rusă există două forme la care verbul cunoaște flexiunea verbală: timpul prezent (pe care îl au numai verbele imperfective) și viitorul simplu (pe care îl au numai verbele perfective) (vezi tab. 138 care prezintă toate timpurile și modurile verbale). Cele două forme au aceeași flexiune; în cadrul perechilor aspectuale formate prin prefixare, între flexiunea celor două forme deosebirea constă doar prin prezența sau absența prefixului.

## Timpurile prezent și viitor simplu

Tab. 91

Nr. crt.	Perechea aspectuală	Timpul prezent	Timpul viitor simplu
1	ДЕЛАТЬ - СДЕЛАТЬ	Я ДЕЛАЮ ТЫ ДЕЛАЕШЬ ОН ДЕЛАЕТ МЫ ДЕЛАЕМ ВЫ ДЕЛАЕТЕ ОНИ ДЕЛАЮТ	Я СДЕЛАЮ ТЫ СДЕЛАЕШЬ ОН СДЕЛАЕТ МЫ СДЕЛАЕМ ВЫ СДЕЛАЕТЕ ОНИ СДЕЛАЮТ
2	ПИСАТЬ - НАПИСАТЬ	Я ПИШУ etc.	Я НАПИШУ etc.
3	СТРОИТЬ - ПОСТРОИТЬ	Я СТРОЮ etc.	Я ПОСТРОЮ etc.
4	ВИДЕТЬ - УВИДЕТЬ	Я ВИЖУ etc.	Я УВИЖУ etc.

La timpul prezent și viitor simplu fiecare verb are o vocală caracteristică, pe care o întâlnim la toate persoanele, afară de pers. I singular și a III-a plural: а, я sau и. În funcție de aceste vocale, verbele se împart în două tipuri de conjugare: conjugarea I (cu vocalele caracteristice а și я și cu desinența -УТ sau -ЮТ la pers. a III-a plural) și conjugarea a II-a (cu vocala caracteristică и și cu desinența -АТ sau -ЯТ la pers. a III-a plural).



Alternanțele consonantice care însoțesc  
conjugarea verbelor

Tab. 92

Tipul alternanței	Formele la care are loc alternanța	Alternanța	Infinitivul	Conjugarea verbului
A	Persoana I singular	д/ж	оби́деть	я оби́жу, ты оби́дишь...
		з/ж	вози́ть	я вози́жу, ты вози́шишь...
		с/ш	проси́ть	я проси́жу, ты проси́шишь...
		т/ч	по́рти́ть	я по́рчу, ты по́ртишь...
		т/щ	прекрати́ть	я прекра́шу, ты прекра́тишь...
		ст/щ	грусти́ть	я грусти́шу, ты грусти́шишь...
		<u>Cons. finală a temei infinitivului este</u> <u>б, п, в, м, ф</u>		
		б/бл	люби́ть	я люби́ю, ты люби́шишь...
		п/пл	спать	я спи́ю, ты спи́шишь...
		в/вл	гото́вить	я гото́влю, ты гото́вишь...
		м/мл	корми́ть	я кормлю́, ты корми́шишь...
		ф/фл	графи́ть	я графлю́, ты графши́шь...
B	Pers. I sg. și III pl.	ж/г	бежа́ть	я беги́ю, ты бежи́шишь... они беги́ют
		ч/к	печа́ть	я пеку́, ты пече́шишь... они пеку́т
C	Toate persoanele sg. și pl.	з/ж	ре́зать	я ре́жу, ты ре́жешь... они ре́жут
		зт/з	везти́	я везу́, ты везе́шишь... они везу́т
		ст/д	вести́	я веду́, ты веде́шишь... они веду́т
		ст/т	плести́	я плету́, ты плете́шишь... они плету́т
		ск/щ	иска́ть	я ищи́ю, ты ище́шишь... они ищи́ут

D	La pers. I sg. și III pl. - cons. <u>Г</u> , la toate celelalte persoane - cons. <u>Ж</u>	<u>Verbe terminate în -ЧЬ</u>	
	ч/г/ж	берѣчь	я берѣг <u>у́</u> , ты берѣ- <u>жѣшь</u> ... они бе- рег <u>у́т</u>

Verbele prefixate se conjugă la fel ca cele fără prefixe de la care s-au format: беж<sup>ать</sup> - прибеж<sup>ать</sup>, добеж<sup>ать</sup>, перебеж<sup>ать</sup>; он бежит - он прибежит, он добежит, он перебежит etc.

Conjugarea verbelor reflexive diferă de cea a verbelor active de la care s-au format numai prin prezența în finală a postfixului reflexiv -СЬ sau -СЯ. După vocale se folosește postfixul -СЬ, iar după consoane - -СЯ. De ex.: одева<sup>ть</sup> - одева<sup>ться</sup>: мы одева<sup>ем</sup>, мы одева<sup>емся</sup>; вы одева<sup>ете</sup>, вы одева<sup>етесь</sup>. Regula este valabilă pentru toate timpurile și modurile verbale.

Pentru a simplifica lucrurile în tabele, în dreptul persoanei a III-a singular nu se dau cele trei forme existente ( он, она́, онó), ci numai pronumele de gen masculin он).

În cadrul tabelelor 93 și 94 este prezentată conjugarea verbelor la timpul prezent și viitor simplu: în dreptul verbelor de aspect imperfectiv se dă forma de prezent, iar în dreptul celor perfective - forma de viitor simplu. Observația este valabilă și pentru alte tabele care cuprind flexiunea verbelor de ambe aspecte.

Tabelele 93, 94 și 95 cuprind și indicații privitoare la tipul de alternanțe consonantice, pe care le-am denumit "alternanțe de tip A, B, C și D" (vezi tab. 92).

Verbele de conjugarea I cu vocala caracteristică e (timpul prezent și viitor simplu) Tab. 93

Desinența	Fără alternanțe	Fără alternanțe	Alternanță de tip C (з/ж) <sup>1</sup>	Alternanță de tip D (ч/г/ж)	Verb reflexiv
	ПРЫГНУТЬ, pf.	ЗНАТЬ, ipf.	РЕЗАТЬ, ipf.	МОЧЬ <sup>2</sup> , ipf.	БРИТЬСЯ, ipf.
	a	b	c	d	e
-у, -ю -ешь -ет -ем -ете -ут, <sup>3</sup> -ют	я прыгну ты прынешь он прынет мы прыгнем вы прыгнете они прыгнут	я знаю ты знаешь он знает мы знаем вы знаете они знают	я режу ты режешь он режет мы режем вы режете они режут	я могу ты можешь он может мы можем вы можете они могут	я бреюсь ты бреешься он бреется мы бреемся вы бреетесь они бреются

Verbele de conjugarea I cu vocala caracteristică е (timpul prezent și viitor simplu) Tab. 94

Desinența	Fără alternanțe	Fără alternanțe. Dispare <sup>4</sup> sufixul -ва	Alternanță de tip B (ч/к)	Alternanță de tip C (ст/д)	Alternanță de tip D (ч/г/ж)	Verb reflexiv
	РАСТИ, ipf.	ДАВАТЬ, ipf.	ПЕЧЬ <sup>5</sup> , ipf.	ОТВЕСТИ, pf.	СТЕРЕЧЬ <sup>6</sup> , ipf.	НАГНУТЬСЯ, pf.
	a	b	c	d	e	f
-у, -ю -ешь -ет -ем -ете -ут, <sup>7</sup> -ют	я расту ты растешь он растёт мы растём вы растёте они растут	я даю ты даёшь он даёт мы даём вы даёте они дают	я пеку ты печёшь он печёт мы печём вы печёте они пекут	я отведу ты отведёшь от отведёт мы отведём вы отведёте они отведут	я стерегу ты стережешь он стережёт мы стережём вы стережёте они стерегут	я нагнусь ты нагнешься он нагнётся мы нагнёмся вы нагнетесь они нагнутся

Desinen- ten- ța	Fără alternanțe	Fără alternanțe	Alternanță de tip A (б/бл)	Alternanță de tip A (т/ч)	Verb reflexiv
	крича́ть, ipf.	стро́ить, ipf.	люби́ть, ipf.	по́ртить, ipf.	учи́ться, ipf.
	а	в	с	д	е
-у, -ю	я кричу́	я стро́ю	я люблю́	я по́рчу	я учу́сь
-ишь	ты кричи́шь	ты стро́ишь	ты люби́шь	ты по́ртишь	ты учи́шься
-ит	он кричи́т	он стро́ит	он люби́т	он по́ртит	он учи́тся
-им	мы кричи́м	мы стро́им	мы люби́м	мы по́ртим	мы учи́мся
-ите	вы кричи́те	вы стро́ите	вы люби́те	вы по́ртите	вы учи́тесь
-ат, -ят <sup>8</sup>	они́ крича́т	они́ стро́ят	они́ любя́т	они́ по́ртят	они́ учатся

1 Între paranteze se dau alternanțele consonantice care însoțesc conjugarea verbului respectiv. În cadrul flexiunii altor verbe care fac parte din același grup de conjugare alternanța este formată din alte grupuri de consoane (vezi tab. 92).

2 La fel se conjugă și verbul лечь.

3 și 7 -УТ - dacă desinența persoanei I sg. este -У; -ЮТ - atunci când această desinență este -Ю.

4 Sufixul -РА- dispăre nu numai la verbele care fac parte din acest grup, ci și la diferite alte verbe.

5 La fel se conjugă verbele сечь, извлечь - ș.a.

6 Aceeași flexiune o au și verbele: барачь, пренебречь, стричь, течь, хечь ș.a.

8 -ат - după consoanele ж, ч, ш, щ; în toate celelalte cazuri - desinența -ят.

Persoana	Verb cu conj. mixtă	Verbe cu modificări ale temei					
		Apare -о-	Apare -н-	Apare -в-	Dispare -е-	Apare -д- la pl.	Modificare to tală a temei
		хотѣть <sup>1</sup> , ipf.	звать, ipf.	стать <sup>2</sup> , pf.	жить <sup>3</sup> , ipf.	умерѣть, pf.	есть, ipf.
	а	в	с	д	е	д	г
я	хочу́	зову́	ста́ну	живу́	умру́	ем	пойму́
ты	хочешь	зовешь	станешь	живешь	умрешь	ешь	поймешь
он	хочет	зовѣт	станет	живѣт	умрѣт	ест	поймѣт
мы	хотѣм	зовѣм	станем	живѣм	умрѣм	едѣм	поймѣм
вы	хотѣте	зовѣте	станете	живѣте	умрѣте	едѣте	поймѣте
онѣ	хотѣят	зову́т	стану́т	живу́т	умру́т	едѣят	пойму́т

1 La singular se conjugă ca verbele de conj. I, iar la plural - ca cele de conj. a II-a.

2 La fel se conjugă verbele одѣтъ și раздѣтъ.

3 Aceeași conjugare o are verbul плыть.

#### Timpurile viitor simplu și viitor compus

Verbele de aspect perfectiv au timpul **viitor simplu**, a cărui flexiune coincide cu cea a prezentului (v. tab. 91).

Verbele de aspect imperfectiv au timpul **viitor compus**, format din viitorul verbului быть urmat de infinitivul verbului de conjugat.

Timpurile viitor simplu și viitor compus

Tab. 97

Viitor simplu встрѣтить, встрѣтиться (pf.)	Viitor compus встрѣчатъ, встрѣчаться (ipf.)
а	в
я встрѣчу, встрѣчусь	я буду встрѣчатъ, встрѣчаться
ты встрѣтишь, встрѣтишься	ты будешь " "
он встрѣтит, встрѣтится	он будет " "
мы встрѣтим, встрѣтимся	мы будем " "
вы встрѣтите, встрѣтитесь	вы будете " "
они встрѣтят, встрѣтятся	они будут " "

Nr. crt.	Denumirea temei	Forma de la care se obține tema	Procedeul de formare a temei	Formarea temei	
				Forma verbală	Tema
1	Tema infinitivului	Infinitiv	Înlăturarea sufixului <u>-ТЬ</u> sau <u>-ТИ</u>	спать видеть варить нести умереть	спа- виде- вари- нес- умере-
2	Tema trecutului	timpul trecut	Înlăturarea suf. <u>-Л</u>	спал видел варил нёс умер	спа- виде- вари- <sup>2</sup> нёс- умер- <sup>3</sup>
3	Tema prezentului (a viitorului simplu)	Pers. III pl. a timpului prezent (viit. simplu)	Înlăturarea desinenței	спят видят варят несут умрут	сп- вид- вар- нес- умр-

1 Cele trei teme constituie baza de la care se formează timpurile, modurile, precum și unele forme verbale.

2 Uneori tema infinitivului coincide cu cea a trecutului (v. cele două teme ale verbelor спать, видеть, варить).

3 Tema trecutului este diferită de cea a infinitivului.

#### Тимпұл трецұл

Тимпұл трецұл се формеезэ де ла тема инфинитивулуй, ку ажуторул суфигелор -Л (пентру м.), -ЛА (пентру ф.), -ЛО (пентру н.) ши -ЛИ (пл., пентру тоате генуреле). Cele de mai sus sunt valabile atât pentru verbele de aspect imperfectiv, cât și pentru cele de aspect perfectiv.

Verbul, aspectul	S i n g u l a r			Plural (toate genurile)  (мы, вы, они́)
	m. (я, ты, он)	f. (я, ты, она́)	n. (оно́)	
знать, ipf.	знал	знала	знало	знали
вставать, ipf.	вставал	вставала	вставало	вставали
смотреть, ipf.	смотрел	смотрела	смотрело	смотрели
строить, ipf.	строил	строила	строило	строили
гулять, ipf.	гулял	гуляла	гуляло	гуляли
пороть, ipf.	порол	порола	пороло	пороли
плыть, ipf.	плыл	плыла	плыло	плыли
прыгнуть, pf.	прыгнул	прыгнула	прыгнуло	прыгнули
купаться, ipf.	купался	купалась	купалось	купались

La unele verbe, forma de masculin nu are sufixul -л, caracteristic timpului trecut. Acest sufix apare la celelalte trei forme (f., n. și pl.). Formarea trecutului la aceste verbe este însoțită de obicei de alternanțe consonantice și de dispariția unor sufixe.

Verbe care formează neregulat timpul trecut Tab. 100

Nr. crt.	Verbul	S i n g u l a r			Plural (toa- te genurile)
		m.	f.	n.	
1	беречь	берёг	берегла́	берегло́	берегли́
2	гаснуть	гас, гаснул	гасла	гасло	гасли
3	запереть	запер	заперла́	заперло	заперли
4	есть	ел	ела	ело	ели
5	мёрзнуть	мёрз	мёрзла	мёрзло	мёрзли
6	мочь	мог	могла́	могло́	могли́
7	пасть	пал	пала́	пало	пали
8	перевести	перевёл	перевела́	перевело́	перевели́
9	погибнуть	погиб	погибла	погибло	погибли
10	привыкнуть	привык	привыкла	привыкло	привыкли
11	расти	рос	росла́	росло́	росли́
12	стереть	стёр	стёрла	стёрло	стёрли
13	увлечься	увлекся	увлеклась	увлеклось	увлеклись
14	умереть	умер	умерла́	умерло	умерли

## Conjugarea unor verbe neregulate (II)

Tab. 101

Tim- pul	Per- voa- na	ПИТЬ <sup>1</sup>	ДАТЬ,	МЫТЬ <sup>2</sup> ,	ЖАТЬ <sub>I</sub>	ЖАТЬ <sub>2</sub>	ГРЕСТИ,
		ipf.	pf.	ipf.	(a străn- ge) ipf.	(a sece- ra) ipf.	ipf.
		а	в	с	д	е	ф
Pre- zent (viit. sim- plu)	Я	ПЬЮ	ДАМ	МОЮ	ЖМУ	ЖНУ	ГРЕБУ
	ТЫ	ПЬЕШЬ	ДАШЬ	МОЕШЬ	ЖМЕШЬ	ЖНЕШЬ	ГРЕБЕШЬ
	ОН	ПЬЁТ	ДАСТ	МОЁТ	ЖМЁТ	ЖНЁТ	ГРЕБЁТ
	МЫ	ПЬЁМ	ДАДИМ	МОЁМ	ЖМЁМ	ЖНЁМ	ГРЕБЁМ
	ВЫ	ПЬЕТЕ	ДАДИТЕ	МОЕТЕ	ЖМЕТЕ	ЖНЕТЕ	ГРЕБЕТЕ
	ОНИ	ПЬЮТ	ДАДУТ	МОЮТ	ЖМУТ	ЖНУТ	ГРЕБУТ
Tre- cut		ПИЛ, -А, -О, -И	ДАЛ, -А, -О, -И	МЫЛ, -А, -О, -И	ЖАЛ, -А, -О, -И	ЖАЛ, -А, -О, -И	ГРЕБ, , ГРЕБЛА, -О, -И

- 1 Aceeași flexiune o au verbele ОИТЬ, ШИТЬ, ЛИТЬ ș.a.
- 2 Aceeași conjugare o are verbul ВЫТЬ.

Verbe cu particularități de conjugare  
(timpul prezent și viitor simplu)

Tab. 102

Nr. crt.	Verbul, aspectul	Timpul prezent sau viitor simplu
1	брать, ipf.	беру́, берёшь... беру́т
2	взять, pf.	возьму́, возьмёшь... возьму́т
3	забыть, pf.	забу́ду, забудешь... забудут
4	одеться, pf.	оде́нусь, оденешься... оденутся
5	перевести, pf.	переве́ду, переведёшь... переве́дут
6	петь, ipf.	пою́, поёшь... пою́т
7	принять, pf.	приму́, примешь... примут
8	открыть, pf.	откро́ю, откroёшь... откroю́т
9	отпереть, pf.	отопру́, отопрёшь... отопру́т
10	остаться, pf.	оста́нусь, останешься... оста́нутся
11	разбить, pf.	разобью́, разобьёшь... разобью́т
12	смеяться, ipf.	смею́сь, смеёшься... смею́тся
13	стереть, pf.	сотру́, сотрёшь... сотру́т



## MODUL CONDITIONAL

Modul condițional este format din două elemente: forma de trecut a verbului și particula **бы**. Această particulă nu are loc fix: de cele mai multe ori ea se găsește după verb, dar poate sta și în fața verbului sau poate fi despărțită de acesta printr-un cuvânt intercalat. Comparați:

Я посоветовал бы тебе посмотреть эту пьесу.

Я бы посоветовал тебе посмотреть эту пьесу.

Я бы тебе посоветовал посмотреть эту пьесу.

Modul condițional

Tab. 103

Verbul, aspectul	S i n g u l a r			Plural (toate genurile)
	m.	f.	n.	
ХОТЕТЬ, 1 pf.	ХОТЕЛ БЫ	ХОТЕЛА БЫ	ХОТЕЛО БЫ	ХОТЕЛИ БЫ
ПОЕХАТЬ, pf.	ПОЕХАЛ БЫ	ПОЕХАЛА БЫ	ПОЕХАЛО БЫ	ПОЕХАЛИ БЫ
ОДЕТЬСЯ, pf.	ОДЕЛСЯ БЫ	ОДЕЛАСЬ БЫ	ОДЕЛОСЬ БЫ	ОДЕЛИСЬ БЫ

## MODUL IMPERATIV

Modul imperativ se formează de la tema prezentului (sau a viitorului simplu) prin adăugarea terminațiilor imperativului: **-и** și **-и**, precum și prin mulerea consoanei finale a temei (marcată în scris prin **-ь**).

Modul imperativ al verbelor care la pers. I sg. a timpului prezent (sau viitor simplu) au o consoană în fața desinenței **-у** sau **-ю**

Tab. 104

Infinitivul	Pers. I sg. (prez. sau viit. s.)	Ter- mina- ția impe- rat.	Desinența <b>-у</b> sau <b>-ю</b> accentu- ată		Desinența <b>-у</b> sau <b>-ю</b> neaccen- tuată	
			sg.	pl.	sg.	pl.
			a	b	c	d
идти	иду́	-и	иди́	иди́те		
смотреть	смотрю́	-ите	смотри́	смотри́те		
стремиться	стремлю́сь		стремись	стремитесь		
встать	встану́	-ь			встань	встаньте
бросить	брошу́	-ьте			брось	бросьте
одеться	оденусь				оденься	оденьтесь

Verbele formate cu ajutorul prefixului ВЫ- și cu accentul pe acest prefix (ВЫЙТИ, ВЫУЧИТЬ, ВЫСКАЗАТЬ, ВЫНЕСТИ, ВЫОРАТЬ etc.) au la imperativ terminația -И, ca și verbele neprefixate de la care s-au format: УЧИ - ВЫУЧИ, СКАЖИ - ВЫСКАЖИ, НЕСИ - ВЫНЕСТИ.

Verbele cu desinența de prezent (sau viitor simplu) neaccentuată și care au în fața desinenței grupul consonantic format dintr-o consoană oarecare + Н au la imperativ terminația -И: ДОСТИГНУТЬ - ДОСТИГНУ: ДОСТИГНИ; ПРЫГНУТЬ - ПРЫГНУ: ПРЫГНИ; ИСЧЕЗНУТЬ - ИСЧЕЗНУ: ИСЧЕЗНИ.

Fac excepție de la regula din tab. 104 câteva verbe care, deși au desinența -У sau -Ю neaccentuată, au la imperativ terminația -И: ВЫЧИСТИТЬ - ВЫЧИСТИ, ЕЗЧИТЬ - ЕЗДИ, ИСПОРТИТЬ - ИСПОРТИ, ОФОРМИТЬ - ОФОРМИ ș.a.

Alternanțele consonantice existente la pers. I sg. nu se reflectă în formarea imperativului, întrucât acesta se formează de la tema prezentului (obținută prin înlăturarea desinenței de la pers. III pl.): ПРОСИТЬ - я прошу, они просят: ПРОСИ; СИДЕТЬ - я сижу, они сидят: СИДИ; ЛЮБИТЬ - я люблю, они любят: ЛЮБИ.

Modul imperativ al verbelor care la pers. I sg.

a timpului prezent (sau viitor simplu) au o vocală în fața desinenței -Ю

Tab. 105

Infinitivul	Pers. I sg. (prez. sau viit. s.)	Terminația imperativului	Imperativul	
			sg.	pl.
изучать	изучаю		изучай	изучайте
выполнять	выполняю	-й	выполний	выполняйте
организовать	организаю	-йте	организуй	организуйте
надёяться	надёюсь		надёйся	надёйтесь

Verbele care formează imperativul de la  
tema infinitivului<sup>1</sup>

Tab. 106

Infinitivul	Imperativul	Infinitivul	Imperativul
вставáть	вставáй(те)	познавáть	познавáй(те)
выдавáть	выдавáй(те)	преподавáть	преподавáй(те)
давáть	давáй(те)	признавáть	признавáй(те)
дать	дай(те)	продавáть	продавáй(те)
доставáть	доставáй(те)	раздавáть	раздавáй(те)
задавáть	задавáй(те)	расставáться	расставáйся, расставáйтесь
издавáть	издавáй(те)	сдавáть	сдавáй(те)
оставáться	оставáйся, оставáйтесь	сердítься	(не) сердíсь, сердítесь
отдавáть	отдавáй(те)	создавáть	создавáй(те)
ототавáть	ототавáй(те)	узнавáть	узнавáй(те)
передавáть	передавáй(те)	установáть	(не) установáй(те)
переставáть	переставáй(те)		

1 Majoritatea acestor verbe o constituie cele de aspect imperfectiv, cu sufixul -ва- după rădăcinile да- (отдавáть), зна- (узнавáть) și ста- (установáть).

Verbe care prezintă particularități  
în formarea imperativului

Tab. 107

Nr. crt.	Infinitivul	Pers. I sg. (prez. sau viit. s.)	Termin. imperativului	Imperativul	
				sg.	pl.
1	есть	ем	-ь	ешь	ешьте
2	éхать	éду	-й	поезжай	поезжайте
3	жевáть	жуй	-й	жуй	жуйте
4	пéть	пой	-й	пой	пойте
5	пítь <sup>I</sup>	пью	-й	пей	пейте
6	развítь	разовью	-й	развэй	развэйте

1 Aceeași formă o au la imperativ și toate celelalte verbe monosilabice, a căror temă conține vocala **и**: лítь, бítь, шítь, вítь: лей, бей, шей, вей.

Verbe de la care nu se formează modul imperativ  
(sau se poate forma, dar nu este uzual)

Tab. 108

ВѢСИТЬ	МОЧЬ	СОСТОЯТЬ
ВІДЕТЬ	НАЧАТЬСЯ	СОСТОЯТЬСЯ
ВЫГЛЯДЕТЬ	НЕ НАВИДЕТЬ	СТОИТЬ
ДВИГАТЬ	ОЗНАЧАТЬ	УВИДЕТЬ
ЗНАЧИТЬ	ОСНОВАТЬ	УДАВАТЬСЯ
КВАЗАТЬСЯ	СЛЫШАТЬ	ХОТЕТЬ

## PARTICIPIUL

În limba rusă participiul are patru forme. Numărul verbelor de la care se pot forma toate cele patru forme ale participiului este destul de restrâns.

Formele participiului (verbele ВІДЕТЬ - УВИДЕТЬ)

Tab. 109

Tipul participiului	Тimpul	Аспек- tul	Participiul	Traducerea
Part. activ	prezent	ipf.	ВІДЯЩИЙ	care vede
	trecut	ipf.	ВІДЕВШИЙ	care vedea
		pf.	УВИДЕВШИЙ	care a văzut
Part. pasiv	prezent	ipf.	ВІДИМЫЙ	care se vede, care este văzut
		ipf.	ВІДЕННЫЙ	văzut <sup>1</sup>
	trecut	pf.	УВИДЕННЫЙ	văzut <sup>2</sup>

1, 2 Singura formă a participiului rusesc care corespunde cu participiul din limba română: participiul trecut pasiv. Celelalte trei forme au drept echivalent propoziții subordonate atributive, introduse prin conjuncția care.

Verbele reflexive (terminate în -СЯ) pot avea numai participii active.

Cele patru tipuri ale participiului se formează cu ajutorul unor sufixe, specifice fiecărui tip, la care se atașează

apoi terminațiile adjectivale -ий (-ий); -ая; -ое (-ое); -ие (-ие).

Participiul activ prezent<sup>1</sup>

Tab. 110

Nr. crt.	Infinitivul	Pers. III pl. prez.	Sufixul	Verbe de conjugarea I	Verbe de conjugarea a II-a
a	писáть	пи́шут	-ущ-	пи́шущий <sup>2</sup>	
b	рабо́тать	рабо́тают	-ющ-	рабо́тающий	
c	купа́ться	купа́ются	-ющ-	купа́ющийся	
d	молча́ть	молча́т	-ащ-		молча́щий
e	гово́рить	гово́рят	-ящ-		гово́рящий
f	верте́ться	верте́тся	-ящ-		верте́щийся

1 Participiul activ prezent se formează de la tema prezentului.

2 În tabel se dă numai forma de masculin. Cele patru forme ale fiecărui participiu sunt: m. - пи́шущий; f. - пи́шущая; n. - пи́шущее; pl. - пи́шущие. Observația este valabilă pentru toate formele de participii, din toate tabelele.

Verbe de la care se formează două variante ale participiului activ prezent, diferite prin locul accentului

Tab. 111

Nr. crt.	Infinitivul	Cele două forme ale participiului
1	варить	ва́рящий, ва́рящий
2	гасить	га́сящий, га́сящий
3	гнать	го́нящий, го́нящий
4	давить	да́вящий, да́вящий
5	делять	де́лящий, де́лящий
6	дружить	дру́жащий, дру́жащий
7	судить	су́дящий, су́дящий
8	топить	то́пящий, то́пящий
9	учить	уча́щий, уча́щий
10	хвалить	хва́лящий, хва́лящий
11	шутить	шутя́щий, шутя́щий

Verbe de la care se formează două variante  
ale participiului activ prezent, cu deosebiri  
în temă

Tab.112

Nr. crt.	Infinitivul	Cele două forme ale participiului
1	блистать	блистающий, блестящий
2	внимать	внимающий, внимающий (livr.)
3	капать	капающий, каплющий
4	махать	машущий, махающий
5	расщепать	расщеплющий, расщепáющий
6	страдать	страдающий, страдающий (livr.)

Participiul activ trecut<sup>1</sup>

Tab. 113

Nr. crt.	Infinitivul	Timpul trecut	Sufixul	Finala temei este o vocală	Finala temei este o consoană
a	читать	читал		читавший	
b	видеть	видел	-вш-	видевший	
c	бороться	боролся		борóвшийся	
d	умереть	умер			умерший
e	спасти	спас			спасший
f	лечь	лёг	-ш-		лёгший
g	замёрзнуть	замёрз			замёрзший
h	нестись	нёсся			нёсшийся

1 Participiul activ trecut se formează de la tema infinitivului sau cea a trecutului. (De cele mai multe ori cele două teme sunt identice).

Verbe care prezintă particularități în  
formarea participiului activ trecut

Tab. 114

Caracteristicile verbului	Infinitivul	Tema de la care se for- mează parti- cipiul	Sufi- xul	Participiul
Tema infinitivu- lui diferă de cea a trecutului	поги́бнуть расти́ берёчь стереть	Tema trecu- tului поги́б рос берёг стер	-ш-	поги́бший росший берёгший стерший
Tema trecutului se termină în- tr-o vocală, iar cea a prezentu- lui - în consoa- nele Д sau Т	вести́ расцвести́ плести́ мести́	Tema pre- zentului вед-у́т расцвет-у́т плет-у́т мет-у́т	-ш-	ведший расцвётший плётший мётший
	идти́	Tema tre- cutului ше-л	-ш-	шедший

Participiul pasiv prezent<sup>1</sup>

Tab. 115

Nr. crt.	Infinitivul	Pers. III pl. prez.	Sufi- xul	Verbe de conjugarea I	Verbe de conjugarea a II-a
a	изуча́ть	изуча́ют	-ем-	изуча́емый	
b	рисова́ть	рисуют		рису́емый	
c	стро́ить	стро́ят	-им-		стро́имый
d	люби́ть	лю́бят			лю́бимый

1 Participiul pasiv prezent se formează de la tema prezentului; participiile pasive se pot forma numai de la verbe tranzitive.

Verbe care prezintă particularități în  
formarea participiului pasiv prezent

Tab. 116

Caracteristicile verbului	Infinitivul	Tema de la care se formează participiul	Sufi- xul	Participiul
Verbe cu rădăci- na <u>ДА-</u> , <u>ЗНА-</u> , <u>СТА-</u> + sufixul <u>-ВА-</u>	ДАВАТЬ ПРИЗНАВАТЬ ДОСТАВАТЬ	Tema infi- nitivului	<u>-ЕМ-</u>	ДАВАЕМЫЙ ПРИЗНАВАЕМЫЙ ДОСТАВАЕМЫЙ
	ВЕСТИ ВЕСТИ ИСКАТЬ ВЛЕЧЬ	Tema trecu- tului	<u>-ОМ-</u>	НЕСОМЫЙ ВЕДОМЫЙ ИСКОМЫЙ ВЛЕКОМЫЙ

Verbe de la care nu se formează participiul  
pasiv prezent (sau se poate forma, dar nu  
este uzual)

Tab. 117

беречь	жать <sub>2</sub>	мыть	рубить
бить	ждать	находить	осмотреть
братъ	жевать	нюхать	содержать
будить	жечь	пахать	стабить
везти	звать	переходить	стоить
жить	знакомить	петь	сушить
вязать	знать	печь	сыпать
глядить	иметь	пилить	тратить
готовить	клясть	писать	тушить
греть	кончать	пить	тянуть
держать	копать	портить	учить
есть	красить	посвящать	чертить
жалеть	лечить	прятать	чистить
жарить	лить	рвать	шептать
жать <sub>1</sub>	мести	рвать	шить

жать<sub>1</sub> "a strânge (mâna)"; жать<sub>2</sub> "a secera, a recolta"



Nr. crt.	Infinitivul	Timpul trecut	Sufixul	Finala temei este o vocală	Finala temei este o consoană sau <u>и</u>
1	прочитать	прочитал		прочитанный	
2	видеть	видел	-нн-	виденный	
3	изучить	изучил			изученный
4	спасти	спас	-енн-		спасённый
5	принести	принёс	(-ённ-)		принесённый
6	покинуть	покинул		покинутый	
7	колоть	колёл		колотый	
8	запереть	запер	-т-	запертый	
9	бить	бил		битый	
10	начать	начал		начатый	

1 Participiul pasiv trecut se formează de la tema trecutului sau cea a infinitivului; ca și participiul pasiv prezent, cel pasiv trecut se poate forma numai de la verbele transitive.

Verbe de la care se formează participiul pasiv trecut cu ajutorul sufixului -т-

Tab. 119

Nr. crt.	Caracteristicile verbului	Infinitivul	Participiul
1	Verbe cu sufixul <u>-ну-</u> (la majoritatea verbelor accentul se deplasează pe silaba precedentă)	покинуть свёргнуть завернуть обмануть	покинутый свёрнутый завернутый обманутый
2	Verbe cu infinitivul în <u>-оть</u> (accentul se deplasează pe silaba precedentă)	колоть распороть полоть	колотый распоротый полотый
3	Verbe cu infinitivul în <u>-едеТЬ</u> (accentul se deplasează pe silaba precedentă)	запереть вытереть стереть	запертый вытертый стертый
4	Majoritatea verbelor monosilabice	бить мыть взять снять	битый мытый взятый снятый

5	Unele verbe cu infinitivul în <u>-АТЬ, -ЯТЬ, -ИТЬ</u>	начать занять налить	начатый занятый налитый, налитый
6	Verbele de la care se formează două variante ale participiului, diferite prin locul accentului.	добыть полить прожить развить	добытый, добытый по́литый, поли́тый прожи́тый, про́житый разви́тый, ра́звитый

Verbe care formează participiul pasiv trecut  
de la tema prezentului

Tab. 120

Nr. crt.	Caracteristicile verbului	Sufixul	Infinitivul	Pers. III pl. prez. sau viit. simplu	Participiul
1	Verbe cu infinitivul în <u>-СТИ</u> ; tema trecutului are în finală o consoană, iar tema prezentului are în finală consoana <u>Д</u> sau <u>Т</u> .	<u>-ённ-</u>	вести завести заплести изобрести месті отвести перевести подмести привести приобрести провести произвести развести сгрести	ведут заведут заплетут изобретут метут отведут переведут подметут приведут приобретут проведут произведут разведут сгребут	ведённый заведённый заплетённый изобретённый метённый отведённый переведённый подметённый приведённый приобретённый проведённый произведённый разведённый сгрёбённый
2	Verbe cu inf. în <u>-ТИ</u> (accentul se deplasează pe silaba precedentă)	<u>-ённ-</u>	найти пройти	найдут пройдут	найденный пройденный
3	Verbe cu infinitivul în <u>-ТИ</u>	<u>-ённ-</u>	обойти перейти	обойдут перейдут	обойдённый перейдённый
4	Part. se formează de la pers. III sg.	<u>-ённ-</u>	жечь	жжёт	жжённый

Verbe la care prin formarea participiului pasiv trecut accentul se deplasează pe silaba precedentă Tab. 121

Nr. crt.	Infinitivul	Тimpul trecut	Participiul
1	арестова́ть	арестова́л	арестова́нный
2	воспита́ть	воспита́л	воспита́нный
3	вяза́ть	вяза́л	вяза́нный
4	диктова́ть	диктова́л	диктова́нный
5	доказа́ть	доказа́л	доказа́нный
6	заде́ржа́ть	заде́ржа́л	заде́ржа́нный
7	заказа́ть	заказа́л	заказа́нный
8	записа́ть <sup>I</sup>	записа́л	записа́нный
9	избра́ть	избра́л	избра́нный
10	изда́ть	изда́л	изда́нный
11	испуга́ть	испуга́л	испуга́нный
12	набра́ть	набра́л	набра́нный
13	назва́ть	назва́л	назва́нный
14	наказа́ть	наказа́л	наказа́нный
15	обе́щать	обе́щал	обе́щанный
16	образова́ть	образова́л	образова́нный
17	оказа́ть	оказа́л	оказа́нный
18	организова́ть	организова́л	организова́нный
19	осмотре́ть	осмотре́л	осмотре́нный
20	основа́ть	основа́л	основа́нный
21	отобра́ть	отобра́л	отобра́нный
22	оторва́ть	оторва́л	оторва́нный
23	позва́ть	позва́л	позва́нный
24	пойма́ть	пойма́л	пойма́нный
25	посла́ть	посла́л	посла́нный
26	поте́рять	поте́рял	поте́рянный
27	препода́ть	препода́л	препода́нный
28	призна́ть	призна́л	призна́нный
29	присла́ть	присла́л	присла́нный
30	прочита́ть	прочита́л	прочита́нный
31	разменя́ть	разменя́л	разменя́нный
32	разобра́ть	разобра́л	разобра́нный
33	рассмотре́ть	рассмотре́л	рассмотре́нный
34	рекомендова́ть	рекомендова́л	рекомендова́нный

35	рисова́ть	рисова́л	рисова́нный
36	сказа́ть <sup>2</sup>	сказа́л	сказа́нный
37	слома́ть	слома́л	слома́нный
38	собра́ть	собра́л	собра́нный
39	сорва́ть	сорва́л	сорва́нный
40	сыгра́ть	сыгра́л	сыгра́нный
41	угада́ть	угада́л	угада́нный
42	узна́ть	узна́л	узна́нный
43	указа́ть	указа́л	указа́нный
44	целова́ть	целова́л	целова́нный

1, 2 Regula se aplică la toate verbele prefixate formate de la același verb: дописа́ть - дописа́нный; описа́ть - описа́нный; списа́ть - списа́нный etc.; пересказа́ть - пересказа́нный; подсказа́ть - подсказа́нный; рассказа́ть - рассказа́нный etc. Observația este valabilă pentru toate tabelele și listele de cuvinte.

Verbe de la care nu se formează participiul pasiv trecut (sau se poate forma, dar nu este uzual)

Tab. 122

брати́	гона́ть	зна́ть	ненави́деть
верну́ть	гото́вить	зна́чить	обознача́ть
вести́	дава́ть	издава́ть	ожидáть
вноси́ть	двига́ть	име́ть	означа́ть
води́ть	доставáть	иска́ть	отводи́ть
вози́ть	доста́ть	класть	отдава́ть
выводи́ть	жалéть	колеба́ть	относи́ть
вывози́ть	жда́ть	коси́ть	переводи́ть
выдава́ть	заводи́ть	лови́ть	перее́хать
выноси́ть	застáвить	люби́ть	перези́вать
гаси́ть	застáть	му́чить	переноси́ть
гна́ть	знако́мить	находи́ть	переходи́ть

подождáть	пробежáть	сдавáть	трéбовать
пожелáть	проводíть	совéтовать	трéвóжить
полюбíть	провозíть	соде ржáть	уважáть
понюхáть	продавáть	создавáть	угнетáть
посвящáть	проехáть	стóить	узнавáть
посылáть	производíть	судíть	уносíть
потерпéть	призносíть	танцевáть	утверждáть
прáздновать	проходíть	тащíть	хоронíть
приводíть	разводíть	творíть	хранíть
привозíть	раздавáть	терпéть	читать
признавáть	разносíть	толкнúть	шептáть
приносíть	рвать	торопíть	щадíть

Participiul verbelor tranzitive și intransitive de ambe aspecte  
(tabel recapitulativ)

Tab. 123

Verbe	Aspectul	Infinitivul	Participiul activ		Participiul pasiv		Observații
			Prezent	Trecut	Prezent	Trecut	
Tranzitive	ipf.	читать видеть слушать	читающий видящий слушающий	читавший видевший слушавший	читаемый видимый слушаемый	читанный виденный -	Cele mai multe verbe imperfective nu au participiul pasiv trecut.
	pf.	прочитать увидеть прослушать	- - -	прочитавший увидевший прослушавший	- - -	прочитанный увиденный прослушанный	Verbele de aspect pf. nu au participiul prezent.
Intransitive	ipf.	бежать	бегущий	бежавший	-	-	Verbele intransitive nu au participii pasive.
	pf.	прибежать	-	прибегавший	-	-	

Tabelul 123 ilustrează faptul că unele verbe pot avea toate cele patru forme ale participiului, în timp ce alte verbe au trei, două sau numai una dintre ele.

Cele mai multe verbe de aspect imperfectiv nu au participiul pasiv trecut; participiile formate de la aceste verbe cu ajutorul sufixului -нн- (sau -т-) nu sunt uzuale în limba rusă contemporană, cu câteva excepții: бить - битый, видеть - виденный, красть - краденный, носить - ношенный, слышать - слышанный, читать - читанный.

Forma scurtă a participiilor

Participiile active au numai forma lungă, iar cele pasive au (ca și adjectivele calificative) formă lungă și formă scurtă. Formele scurte nu se declină, având în propoziție (în construcțiile pasive) rolul de predicat.

Forma scurtă se formează de la participiul pasiv trecut; forma scurtă a participiului pasiv prezent se formează de la un număr redus de verbe și se folosește rareori: любить: любимый - любим; уважать: уважаемый - уважаем ș.a.

Forma scurtă a participiului pasiv trecut

Tab. 124

Infinitivul și forma lungă	Forma scurtă			Plural (toate genurile)
	Singular			
	m.	f.	n.	
прочитáть - прочítанный	прочítан	прочítана	прочítано	прочítаны
решítть - решénный	решén	решенá	решенó	решенý
встрéтить - встрéченный	встрéчен	встрéчена	встрéчено	встрéчены
открýть - открýтый	открýт	открýта	открýто	открýты

Deplasarea accentului pe vocala finală -a la forma scurtă de gen feminin a participiului pasiv trecut

Tab. 125

Infinitivul	Forma lungă a participiului	Formele scurte
взять	взятый	взят, взятá, взято, -ы
занять	занятый	занят, занятá, занято, -ы
понять	понятый	понят, понятá, понято, -ы
принять	принятый	принят, принятá, принято, -ы
решить	решенный	решén, решенá, решенó, -ы
снять	снятый	снят, снятá, снято, -ы

Verbe care au două variante ale formei scurte  
de gen feminin a participiului pasiv trecut

Tab. 126

Infini- tivul	Forma lungă	Formele scurte ale participiului
издаты	изданный	издан; издана, издана; издано, -ы
податы	поданный	подан; подана, подана; подано, -ы
позваты	позванный	позван; позвана, позвана; позвано, -ы
продаты	проданный	продан; продана, продана; продано, -ы
разваты	развитый	развит; развита, развита; развито, -ы
раздаты	розданный	роздан; роздана, роздана; роздано, -ы
создаты	созданный	создан; создана, создана; создано, -ы

Coreșpondența dintre construcțiile participiale  
și propozițiile subordonate

Tab. 127

Nr. crt.	Tipul parti- cipiului	Construcția participială	Propoziția subordonată	Cazul și ro- lul sintac- tic al su- vântului который
1	Part. act. prez.	Липы, <u>растущие в на- шем саду</u> , очень ста- рые.	Липы, <u>которые ра- стут в нашем са- ду</u> , очень старые.	N.; subiect
2	Part. act. trec.	Поезд, <u>приближавший- ся к станции</u> , начал сбавлять скорость.	Поезд, <u>который приближался к станции</u> , начал сбавлять скорость.	N.; subiect
3	Part. pas. trec.	Серые тучи, <u>гонимые сильным ветром</u> , на- чинают покрывать все небо.	Серые тучи, <u>кото- рые гонит сильный ветер</u> , начинают покрывать все небо.	A.; comple- ment direct
4	Part. pas. trec.	Девочка, <u>увлечен- ная чтением</u> , не замечала игры сво- их подруг.	a) Девочка, <u>кото- рую увлекло чтение</u> , не за- мечала игры своих подруг.	A.; comple- ment direct
			b) Девочка, <u>кото- рая была увле- чена чтением</u> , не замечала игры своих подруг.	N.; subiect. Predicatul: forma scurtă a partici- piului.



## GERUNZIUL

Formele gerunziului (verbele обе́дать - пообе́дать)

Tab. 128

Nr. crt.	Аспек- tul	Sensul	Exemplul	Traducerea
1	ipf.	Acțiunea gerunziului este simultană cu cea a predicatului.	<u>Обе́дая</u> , он все́гда просма́тривал газе́ты.	Mâncând (în timp ce mănca) el ră-sfoia totdeauna ziarele.
2	pf.	Acțiunea gerunziului este anterioară celeia a predicatului.	<u>Пообе́дав</u> , он нача́л чита́ть газе́ты.	După ce a mân-cat, el a în-ceput să citea-scă ziarele.

În limba rusă, acțiunea exprimată de gerunziu se referă  
t o t d e a u n a la subiectul propoziției.

Gerunziul imperfectiv<sup>1</sup>

Tab. 129

Nr. crt.	Infinitivul	Sufi- xul	Finala temel- este Ж, Ч, Ш, Щ	Finala temel nu este Ж, Ч, Ш sau Щ
a	слы́шать		слы́ша	
b	держáть	-а	держá	
c	крича́ть		крича́	
d	чита́ть			чита́я
e	стро́ить	-я		стро́я
f	купа́ться			купа́ясь

1 Gerunziul imperfectiv se formează de la tema prezentu-  
lui.

Verbe cu particularități în formarea  
gerunziului imperfectiv

Tab. 130

Caracteristicile verbului	Modul de for- mare a gerun- ziului	Infinitivul	Gerunziul
Verbe cu rădăci- na <u>да-</u> , <u>зна-</u> , <u>ста-</u> + suf. <u>-ва-</u>	Ger. se for- mează de la tema infini- tivului	задава́ть издава́ть отдава́ть признава́ть сознава́ть узнава́ть встыва́ть достава́ть остава́ться	задава́я издава́я отдава́я признава́я сознава́я узнава́я встыва́я достава́я остава́ясь
	Ger. se for- mează cu suf. <u>-учи</u>	быть е́хать	бу́дучи е́дучи

Verbe care formează două variante ale  
gerunziului imperfectiv

Tab. 131

Infini- tivul	Cele două forme ale pers. III pl. prezent	Cele două forme ale gerunziului
блиста́ть	блиста́ют, блещу́т	блиста́я, блеща́
внима́ть	внима́ют, внима́ют	внима́я, внима́я
капа́ть	ка́плют, ка́пают	ка́пля, ка́пая
маха́ть	ма́шут, ма́хают	ма́ша, ма́хая
страда́ть	страда́ют, стражду́т (livr.)	страда́я, стражда́я
сы́пать	сы́плют, сы́пят	сы́пля, сы́пя
щепáть	щеплю́т, щепáют	щепля́, щепáя

Verbe de la care nu se formează gerunziul imperfectiv  
(sau se poate forma, dar nu este uzual)

Tab. 132

бежать	жать <sub>2</sub>	пахать	стать
беречь	ждать	пахнуть	стеречь
бить	жечь	петь	стричься
вить	казаться	печь	стынуть
врать	крепнуть	писать	стыть
вязать	лгать	пить	тереть
вянуть	лезть	плясать	течь
гаснуть	лизать	рвать	ткать
глохнуть	лить	резать	толочь
гнить	мазать	сечь	тонуть
гнуть	мерзнуть	слать	тянуть
двигать	мокнуть	слепнуть	хотеть
есть	мочь	сохнуть	чесать
жать <sub>1</sub>	мять	спать	шить

жать<sub>1</sub> "a strânge (mâna)"; жать<sub>2</sub> "a secera, a recolta"

Gerunziul perfectiv<sup>1</sup>

Tab. 133

Nr. crt.	Infinitivul	Sufixul	Finala temei este o vocală	Finala temei este o consoană	Verbe reflexive
a	прочитать	-В (-вши)	прочитав (прочитавши) <sup>2</sup>		
b	открыть		открыв(ши)		
c	принести	-ШИ		принёсши	
d	влезть			влезши	
e	выкупаться	-ВШИ			выкупавшись
f	подняться				поднявшись

1 Gerunziul perfectiv se formează de la tema trecutului sau cea a infinitivului.

2 Formele de gerunziu formate cu ajutorul sufixelor -В și -ВШИ sunt sinonime. Cele cu sufixul -В (прочитав, сделав, сказав) sunt mai uzuale, în timp ce formele cu sufixul -ВШИ (прочитавши, сделавши) se folosesc mai rar.

Verbele la care tema infinitivului este diferită de cea a trecutului și care formează gerunziul perfectiv de la ambele teme

Tab. 134

Infinitivul	Tema infinitivului	Timpul trecut	Cele două forme ale gerunziului
запереть	запере	запер	заперев, заперши
высохнуть	высохну	высох	высохнув, высохши
оглохнуть	оглохну	оглох	оглохнув, оглохши
окрепнуть	окрепну	окреп	окрепнув, окрепши
ослепнуть	ослепну	ослеп	ослепнув, ослепши
погрязнуть	погрязну	погряз	погрязнув, погрязши
поникнуть	поникну	поник	поникнув, поникши
стереть	стере	стер	стерев, стерши

Verbele reflexive terminate în -ИТЬСЯ de la care se formează două variante ale gerunziului perfectiv (în -ВШИ-СЯ și -А-СЯ (-Я-СЯ))

Tab. 135

Infinitivul	Pers. III pl. a viit. s.	Cele două forme ale gerunziului
возвратиться	возвратятся	возвратившись, возвратясь <sup>I</sup>
встретиться	встретятся	встретившись, встретясь
договориться	договорятся	договорившись, договорясь
закончиться	закончатся	закончившись, закончясь
измениться	изменятся	изменившись, изменяясь
исполниться	исполнятся	исполнившись, исполнясь
направиться	направятся	направившись, направлясь
научиться	научатся	научившись, научась
обидеться	обидятся	обидевшись, обидясь
обратиться	обратятся	обратившись, обратясь
объединиться	объединятся	объединившись, объединясь
объясниться	объяснятся	объяснившись, объяснясь
опуститься	опустятся	опустившись, опустясь
освободиться	освободятся	освободившись, освободясь
остановиться	остановятся	остановившись, остановясь
осуществиться	осуществятся	осуществившись, осуществясь
отличиться	отличатся	отличившись, отличясь
отправиться	отправятся	отправившись, отправясь
отразиться	отразятся	отразившись, отразясь

повтори́ться	повторя́тся	повторивши́сь, повторя́сь
подгото́виться	подгото́вятся	подготовивши́сь, подгото́вьясь
подружи́ться	подружатся	подруживши́сь, подружа́сь
позабо́титься	позабо́тятся	позабóтивши́сь, позабо́тьясь
познако́миться	познако́мятся	познако́мивши́сь, познако́мьясь
помири́ться	помиря́тся	помиривши́сь, помиря́сь
понра́виться	понравя́тся	понравивши́сь, понравя́сь
попра́виться	попра́вятся	попра́вивши́сь, попра́вьясь
поссо́риться	поссо́рятся	поссо́ривши́сь, поссо́рьясь
появи́ться	появля́тся	появивши́сь, появля́сь
преврати́ться	превратя́тся	превративши́сь, превратя́сь
предста́виться	предста́вятся	предста́вивши́сь, предста́вьясь
прибли́зиться	прибли́зятся	прибли́зивши́сь, прибли́зьясь
приземли́ться	приземля́тся	приземли́вши́сь, приземля́сь
провали́ться	проваля́тся	провали́вши́сь, проваля́сь
прости́ться	простя́тся	прости́вши́сь, простя́сь
простуди́ться	простудя́тся	простудивши́сь, простудя́сь
раздели́ться	разделя́тся	раздели́вши́сь, разделя́сь
рассе́рдиться	рассе́рдятся	рассе́рдивши́сь, рассе́рдьясь
реши́ться	реша́тся	решивши́сь, реша́сь
случи́ться	случа́тся	случивши́сь, случа́сь
согласи́ться	соглася́тся	согласивши́сь, соглася́сь
соедини́ться	соединя́тся	соединивши́сь, соединя́сь
спра́виться	справя́тся	справивши́сь, справя́сь
спусти́ться	спу́стятся	спусти́вши́сь, спу́стьясь
убеди́ться	убе́дятся	убедивши́сь, убе́дясь
увеличи́ться	увелича́тся	увеличивши́сь, увелича́сь
удиви́ться	удивя́тся	удививши́сь, удивя́сь
успокои́ться	успоко́ятся	успоко́ивши́сь, успоко́ясь
устро́иться	устро́ятся	устро́ивши́сь, устро́ясь

1 Varianta cu sufixul -ВШИ se formează de la tema infinitivului, iar cea cu sufixul -А (-Я) - de la tema prezentului (a viitorului simplu).

Verbele de la care se pot forma două variante ale gerunziului perfectiv: cu sufixul -ши și cu sufixul -я, mai uzuală fiind forma în -я<sup>1</sup>

Tab. 136

Infinitivul	Pers. III pl. a viit. s.	Gerunziul cu suf. <u>-я</u>
войти	войдут	войдя
вывести	выведут	выведя
вычесть	вычтут	вычтя
зайти	зайдут	зайдя
заплести	заплетут	заплетя
изобрести	изобретут	изобретя
обвести	обведут	обведя
отойти	отойдут	отойдя
перевести	переведут	переведя
перейти	перейдут	перейдя
подвести	подведут	подведя
подмест	подметут	подметя
подойти	подойдут	подойдя
пойти	пойдут	пойдя
привести	приведут	приведя
прийти	придут	придя
приобрести	приобретут	приобретя
провести	проведут	проведя
произвести	произведут	произведя
произнести	произнесут	произнеся
произойти	произойдут	произойдя
пройти	пройдут	пройдя
прочесть	прочтут	прочтя
развести	разведут	разведя
разойтись	разойдутся	разойдясь
свести	сведут	сведя
сойти	сойдут	сойдя
увести	уведут	уведя
уйти	уйдут	уйдя
учесть	учтут	учтя

1 Formele cu sufixul -ши (вошедши, выведши, разошедшись) nu sunt uzuale sau sunt mai puțin uzuale.

## Corespondența dintre construcțiile gerunziale

și propozițiile subordonate

Tab. 137

Nr. crt.	Construcția gerunzială	Propoziția subordonată	Tipul propoziției
1	<u>Встречая незнакомые слова</u> , он искал их в словаре.	<u>Когда встречал незнакомые слова</u> , он искал их в словаре.	Propoziție temporală
2	<u>Зная очень хорошо местность</u> , охотники бодро шагали по лесу.	Так как знали <u>очень хорошо местность</u> , охотники бодро шагали по лесу.	Propoziție cauzală
3	<u>Подготовившись хорошо к экзамену</u> , ты сможешь ответить на отлично.	<u>Если подготовишься хорошо к экзамену</u> , ты сможешь ответить на отлично.	Propoziție condițională
4	<u>Не чувствуя ног от усталости</u> , он всё-таки продолжал идти вперёд.	<u>Хотя не чувствовал ног от усталости</u> , он всё-таки продолжал идти вперёд.	Propoziție concesivă

## Modurile, timpurile și formele verbale

Tab. 138

Nr. crt.	Categoria gramaticală (mod, timp etc.)	Aspect imperfectiv	Aspect perfectiv
1	Infinitivul	читать	прочитать
2	Timpul prezent	я читаю ты читаешь... они читают	-
3	Timpul trecut	он читал она читала... они читали	он прочитал она прочитала... они прочитали
4	Timpul viitor simplu	-	я прочитаю ты прочитаешь... они прочитают
5	Timpul viitor compus	я буду читать ты будешь читать... они будут читать	-

6	Modul imperativ	читай читайте	прочитай прочитайте
7	Modul condițional	он читал бы она читала бы... они читали бы	он прочитал бы она прочитала бы... они прочитали бы
8	Participiul activ prezent	читающий, -ая... -ие	-
9	Participiul activ trecut	читавший, -ая... -ие	прочитавший, -ая..., -ие
10	Participiul pasiv prezent	читаемый, -ая... -ые	-
11	Participiul pasiv trecut	читанный, -ая... -ые	прочитанный, -ая, -ые
12	Forma scurtă a part. pasiv trecut	читан, -а, -о, -ы	прочитан, -а, -о, -ы
13	Gerunziul imper- fectiv	чита́я	-
14	Gerunziul perfectiv	-	прочита́в(ши)


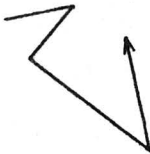





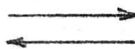

### VERBELE DE MIȘCARE

Verbele de mișcare se folosesc pentru a indica deplasarea dintr-un loc într-altul. Pentru fiecare tip de deplasare (pe jos sau cu un vehicul, însoțind pe cineva, purtând ceva în brațe, transportând ceva etc.) există o pereche de verbe, a m b e l e d e a s p e c t i m p e r f e c t i v, care se deosebesc între ele prin faptul că indică diferite moduri de desfășurare a acțiunii. Primul grup îl constituie "verbele unidirecționale" ("verbe momentane", "verbe cu direcție determinată"), iar cel de-al doilea grup - "verbele pluridirecționale" ("verbe iterative", "verbe cu direcție nedeterminată").



Nr. crt.	Perechea verbală		Traducerea
	Verbe unidirecționale	Verbe pluridirecționale	
1	ИДТИ́	ХОДИ́ТЬ	a merge pe jos; a umbla; a se duce
2	Е́ХАТЬ	Е́ЗДИТЬ	a merge cu un mijloc de transport
3	Бежа́ть	бе́гать	a fugi; a alerga
4	Лете́ть	лета́ть	a zbura; a se deplasa cu avionul
5	Плы́ть	пла́вать	a înota; a pluti; a se deplasa cu un mijloc de transport pe apă
6	Нести́	носи́ть	a duce (mergând pe jos); a purta
7	Вести́	вози́ть	a duce (cu un mijloc de transport); a căra; a transporta
8	Вести́	води́ть	a conduce; a însoți (pe cineva)
9	Ползти́	полза́ть	a se târî
10	Брести́	броди́ть	a hoinări; a rătăci; a umbla
11	Гнать	гоня́ть	a goni; a fugări; a alunga
12	Лезть	лази́ть	a se cățăra; a se urca
13	Тащи́ть	таска́ть	a târî; a trage ceva (târâș)
14	Кати́ть	ката́ть	a rostogoli; a împinge (ceva rotund)

Primele unsprezece perechi de verbe se folosesc mai des,  
dintre acestea cele mai uzuale fiind primele opt perechi.

Nr. crt.	Sensul verbelor		Exemple	Reprezentarea grafică
	Verbe unidirecționale	Verbe pluridirecționale		
1	O singură deplasare într-o anumită direcție		Он <u>идёт</u> в аптеку. "El merge la farmacie".	
2		Deplasare în mai multe direcții succesive.	Они <u>ходят</u> по лесу и собирают грибы. "Ei umblă prin pădure și culeg ciuperci".	
3		Deplasare repetată	Каждый день она <u>ходит</u> в библиотеку. "În fiecare zi ea se duce la bibliotecă".	1.  2.  3.  . . n. 
4		Deplasare întreruptă	Мы <u>ходили</u> по залам музея два часа. "Am umblat prin sălile muzeului două ore".	
5		Deplasare dus și întors (la timpul trecut)	Вчера я <u>ходил</u> на выставку. " ieri am fost la expoziție".	
6		Deplasare permanentă. Deplasare ca o caracteristică (a cuiva).	Нашему сыну шесть месяцев, но он уже <u>ходит</u> . "Băiatul nostru are doar șase luni, dar a început să meargă".	

<sup>1</sup> Schema cuprinde perechea ИДТИ - ХОДИТЬ; sensurile acestor verbe sunt valabile, în linii mari, și pentru celelalte perechi de verbe de mișcare.

Tipul verbelor	Verbe între care există corespondențe	Е х е м п л е
Verbe unidi- recți- onale	идти - нести идти - вести ехать - везти лететь - везти плыть - везти	Отец <u>идёт</u> в поликлинику и <u>несёт</u> больного сына. Дан <u>идёт</u> на вокзал и <u>ведёт</u> бабушку. Мать <u>едет</u> домой и <u>везёт</u> с рынка овощи. Самолёт <u>летит</u> в Арад и <u>везёт</u> газеты и журналы. Пароход <u>плывёт</u> в Констанцу и <u>везёт</u> уголь.
Verbe pluri- dires- ționale	ходить - носить ходить - водить ездить - возить летать - возить	Елена часто <u>ходит</u> к бабушке и <u>носит</u> ему лекарства. Андрей <u>ходит</u> ежедневно в детский сад и <u>водит</u> свою маленькую сестру. Он часто <u>ездит</u> к сестре и <u>возит</u> ей разные книги. Самолёт <u>летает</u> по четвергам в Бухарест и <u>возит</u> свежие фрукты.

1 Corespondențele există numai între verbele care fac parte din același grup (unidirecționale sau pluridirecționale).

Conjugarea verbelor идти - ходить,  
ехать - ездить, бежать - бегать

Pers.	идти	ходить	ехать	ездить	бежать	бегать
я	иду	хожу	еду	езжу	бегу	бегаю
ты	идёшь	ходишь	едешь	ездишь	бежишь	бегаешь
он	идёт	ходит	едет	ездит	бежит	бегает
мы	идём	ходим	едём	ездим	бежим	бегаем
вы	идёте	ходите	едете	ездите	бежите	бегаете
они	идут	ходят	едут	ездят	бегут	бегают
tresc.	шёл,шла, шло,шли	ходил, -а,-о, -и	ехал, -а,-о, -и	ездил, -а,-о, -и	бежал, -а,-о, -и	бегал, -а,-о, -и

Conjugarea verbelor летѣть - летать,  
плыть - плавать, нести - носить

Tab. 143

Pers.	летѣть	летать	плыть	плавать	нести	носить
я	лечу	летаю	плыву	плаваю	несу	ношу
ты	летишь	летаешь	плывёшь	плаваешь	несёшь	носишь
он	летит	летает	плывёт	плавает	несёт	носит
мы	летим	летаем	плывём	плаваем	несём	носим
вы	летите	летаете	плывёте	плаваете	несёте	носите
они	летят	летают	плывут	плавают	несут	носят
tres.	летѣл, -а, -о, -и	летал, -а, -о, -и	плыл, -а, -о, -и	плавал, -а, -о, -и	нёс, не- слá, -о, -и	носил, -а, -о, -и

Conjugarea verbelor вести - водить,  
везти - возить, ползти - ползать

Tab. 144

Pers.	вести	водить	везти	возить	ползти	ползать
я	веду	вожу	везу	вожу	ползю	ползаю
ты	ведёшь	водишь	везёшь	возишь	ползёшь	ползаешь
он	ведёт	водит	везёт	возит	ползёт	ползает
мы	ведём	водим	везём	возим	ползём	ползаем
вы	ведёте	водите	везёте	возите	ползёте	ползаете
они	ведут	водят	везут	возят	ползут	ползают
tres.	вѣл, вела, -о, -и	водил, -а, -о, -и	вѣз, везла, -о, -и	возил, -а, -о, -и	полз, ползла, -о, -и	ползал, -а, -о, -и

Conjugarea verbelor брести - бродить,  
гнать - гонять, лезть - лазить

Tab. 145

Pers.	брести	бродить	гнать	гонять	лезть	лазить
я	брѣду	брожю	гоню	гоняю	лѣзу	лажу
ты	брѣдѣшь	брѣдишь	гонишь	гоняешь	лѣзешь	лазишь
он	брѣдет	брѣдит	гонит	гоняет	лѣзет	лазит
мы	брѣдѣм	брѣдим	гоним	гоняем	лѣзем	лазим
вы	брѣдёте	брѣдите	гоните	гоняете	лѣзете	лазите
они	брѣдут	брѣдят	гонят	гоняют	лѣзут	лазят
tres.	брѣл, брѣла, -о, -и	брѣдил, -а, -о, -и	гнал, -а, -о, -и	гонял, -а, -о, -и	лѣз, лѣзла, -о, -и	лазил, -а, -о, -и

Pers.	ТАЩИТЬ	ТАСКАТЬ	КАТИТЬ	КАТАТЬ
Я	тащу	таскаю	качу	катаю
ТЫ	тащишь	таскаешь	катишь	катаешь
ОН	тащит	таскает	кати́т	ката́ет
МЫ	тащим	таскаем	ка́тим	ката́ем
ВЫ	тащите	таскаете	ка́тите	ката́ете
ОНИ́	тащат	таскают	ка́тят	ката́ют
tres.	тащил, -а, -о, -и	таскал, -а, -о, -и	катил, -а, -о, -и	ката́л, -а, -о, -и

## Verbele de mişcare prefixate

Prin ataşarea prefixelor, în cadrul fiecărei perechi de verbe au loc următoarele modificări:

- perechea de verbe devine o p e r e c h e a s p r e c t u a l ă; verbele pluridirecţionale rămân imperfective (deşi au prefix), în timp ce verbele unidirecţionale devin perfective;
- fiecare prefix introduce un nou sens lexical, o precizare a modului în care se desfăşoară acţiunea.

Un prefix poate avea unul sau mai multe sensuri.

Acelaşi prefix, ataşat diferitelor perechi de verbe, introduce aceeaşi modificare de sens la toate verbele (v. tab. 147).

Modificările gramaticale şi semantice pe care le suferă verbele de mişcare prin ataşarea prefixelor<sup>1</sup>

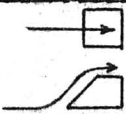
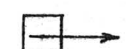

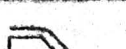
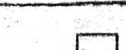
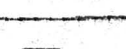
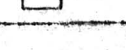
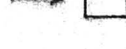
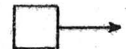
Tab. 147

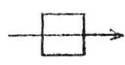


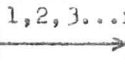


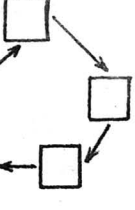

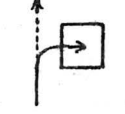
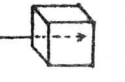
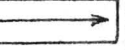
Verbe neprefixate aspect ipf.	Verbe prefixate		Sensul verbelor prefixate
	pf.	ipf.	
ИДТИ - ХОДИТЬ	ДОЙТИ	ДОХОДИТЬ	a ajunge (mergând pe jos) până la...
бежать - бегать	добежать	добегают	a ajunge în fugă până la...
лететь - летать	долететь	долетать	a ajunge în zbor până la...
нести - носить	донести	дonoсить	a aduce (ceva) până la...

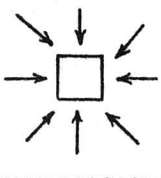
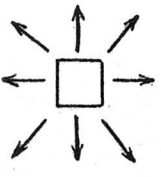
ИДТИ - ХОДИТЬ	ВЫЙТИ	ВЫХОДИТЬ	a ieși (mergând pe jos)
бежать - бегать	выбежать	выбегать	a ieși în fugă
лететь - летать	вылететь	вылетать	a ieși (zburând)
нести - носить	вынести	выносить	a scoate ceva (pur-tând în brațe) din...

1 În tabel se prezintă, în calitate de exemple, patru perechi de verbe; modificările din tabel sunt valabile pentru toate cele 14 perechi ale verbelor de mișcare.

Verbele prefixate formate de la perechea ехать - ездить  
Tab. 148

Nr. crt.	Prefixul	Verbele prefixate	Prepoziția și cazul	Traducerea	Reprezentarea grafică
1	в-	въехать въезжать	1. В + А. 2. на + А.	a intra <sup>1</sup> a urca, a sui	
2	вы-	выехать выезжать	из + G.	a ieși	
3	вз-	въехать въезжать	на + А.	a urca, a sui	
4	с-	съехать съезжать	с + G.	a cobori	
5	при-	приехать приезжать	в, на + А <sup>2</sup> к + D.	a sosi	
6	у-	уехать уезжать	из, с + G. <sup>3</sup> от + G.	a pleca	
7	под-	подъехать подъезжать	к + D.	a se apropia a sosi	
8	от-	отъехать отъезжать	от + G.	a se îndepărta, a pleca	
9	до-	доехать доезжать	до + G.	a ajunge	

10	пере- переехать переезжать	переехать переезжать	1. A. fără prep.; через + A. 2. Из..В С...Ма	a trece peste, a traversa a trece din.. în, a se mu- ta	 
11	про- проехать проезжать	проехать проезжать	1. МИМО + G. 2. A. fără prep.	a trece pe lângă, a depăși, a lăsa în urmă a parcurge	  1, 2, 3...n 
12	об- объехать объезжать	объехать объезжать	1. A. fără prep.; ВОКРУГ + G. 2. A. fără prep. 3. A. fără prep.	a înconju- ra, a fa- ce ocolul a ocoli a evita a vizita multe ob- iective, a umbla prin mul- te locuri	  
13	за- заехать заезжать	заехать заезжать	1. В + A. 2. В, НА + A. К +D. 3. За +A. 4. В + A.	a intra a trece pe la... a se abate a intra pe după, a trece în spatele unui obiec- tiv a intra adânc, a intra de- parte, a pătrunde	   

14	с- + -ся	сбѣхаться сбѣзжаться	В, на + А. К + D.	a se aduna, a se strânge, a sosi din diferite părți	
15	раз- + -ся	разбѣхаться разбѣзжаться	В, на + А. К + D. по + D. pl.	a se răspân- di, a se împrăști, a pleca în diferite direcții	

1 Acest verb (a intra) și toate celelalte verbe din cadrul aceleiași rubrici (a ieși, a se apropia etc.) desemnează o mișcare efectuată cu ajutorul unui mijloc de transport. Atașate la alte verbe, prefixele își păstrează sensul; un exemplu cu prefixul в-: войти "a intra mergând pe jos", влетѣть "a intra zburând", вбѣжать "a intra fugind" etc. (v. tab. 147).

2 Pentru înțelegerea grupului de prepoziții: В, на + А. și К + D. de la numerele 5, 13, 14 și 15 ale tabelului consultați tab. 160.

3 Pentru înțelegerea grupului de prepoziții из, с + G.; от + G. consultați tab. 160.

Modificări în structura temei unor verbe  
de mișcare prefixate<sup>1</sup>

Tab. 149

Nr. crt.	Grupul cărui îi aparține verbul	Verbul neprefixat.	Verbe prefixate
1	unidirect.	идти	дойти, зайти, прийти
2	pluridirect.	ѣздить	доезжать, заезжать, приезжать
3	pluridirect.	плáвать	доплывать, заплывать, приплывать
4	pluridirect.	бродить	добредать, забредать, прибрeдaть
5	pluridirect.	лázить	долезать, залезать, прилезать
6	pluridirect.	таскáть	дотаскивать, затаскивать, притаскивать



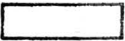
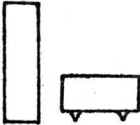


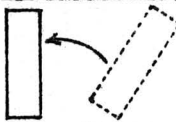
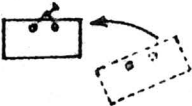
1 În tabel se dau, în calitate de exemple, trei prefixe; modificările din tabel sunt valabile pentru toate prefixele.

### VERBELE POZIȚIONALE

În limba rusă există un grup de verbe care indică poziția în spațiu a unui obiect sau a unei persoane. În cazul în care obiectul (sau persoana) stă pe loc, se folosește varianta statică (ce se construiește cu cazul P.); atunci când cineva pune obiectul într-o anumită poziție sau persoana face o mișcare pentru a ocupa poziția respectivă, folosim varianta dinamică a verbelor (care se construiește cu cazul A.).





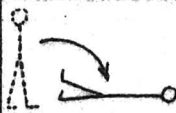

Verbele poziționale care denumesc poziția  
în spațiu a obiectelor

Tab. 150

Sensul verbului	Verbul	Aspec- tul	Cazul sub- sten- tivu- lui	Traducerea	Reprezenta- rea grafică
Sens sta- tic	ЛЕЖАТЬ	ipf.	P.	a sta (în poziție orizontală)	
	СТОЯТЬ	ipf.	P.	a sta (în poziție verticală) a sta (pe supor- turi, pe picio- rușe)	
	ВИСЕТЬ	ipf.	P.	a sta (atârnat) a sta (agățat)	
Sens dina- mic	КЛАСТЬ ПОЛОЖИТЬ	ipf. pf.	A.	a pune (în pozi- ție orizontală) a pune (culcat), a așeza	
	СТАВИТЬ ПОСТАВИТЬ	ipf. pf.	A.	a pune (în picioa- re) a pune (în pozi- ție verticală)	
	ВЕШАТЬ ПОВЕСИТЬ	ipf. pf.	A.	a atârna a agăța a pune (în cui)	

Verbele poziționale care denumesc poziția în spațiu a persoanelor și a altor ființe însuflețite

Tab. 151

Sensul verbului	Verbul	Aspectul	Cazul substantivului	Traducerea	Reprezentarea grafică
Sens static	СТОЯТЬ	ipf.	P.	a sta în picioare	
	ЛЕЖАТЬ	ipf.	P.	a sta culcat, a sta întins	
	СИДЕТЬ	ipf.	P.	a sta așezat, a șede	
Sens dinamic	СТАНОВИТЬСЯ СТАТЬ	ipf. pf.	A.	a se așeza în picioare	
	ЛОЖИТЬСЯ ЛЕЧЬ	ipf. pf.	A.	a se culca	
	САДИТЬСЯ СЕсть	ipf. pf.	A.	a se așeza, a lua loc	

Conjugarea verbelor poziționale cu sens static

ЛЕЖАТЬ, СТОЯТЬ, ВИСЕТЬ, СИДЕТЬ

Tab. 152

Pers.	лежать	стоять	висеть	сидеть
Я	леж <sup>у</sup>	сто <sup>ю</sup>	виш <sup>у</sup>	сид <sup>ю</sup>
ТЫ	лежи <sup>шь</sup>	стои <sup>шь</sup>	виси <sup>шь</sup>	сиди <sup>шь</sup>
ОН	лежит	стоит	висит	сидит
МЫ	лежим	стоим	висим	сидим
ВЫ	лежите	стоите	висите	сидите
ОНИ	лежат	стоят	висят	сидят
tres.	лежал, -а, -о, -и	стоял, -а, -о, -и	висел, -а, -о, -и	сидел, -а, -о, -и

## Conjugarea verbelor poziționale cu sens dinamic

класть - положить, ста́вить - поставить, вешать - повесить

Tab. 153

Pers.	класть ipf.	положить pf.	ста́вить ipf.	поставить pf.	вешать ipf.	повесить pf.
я	кладу	положу	ста́влю	поставлю	вешаю	повешу
ты	кладёшь	поло́жишь	ста́вишь	поставишь	вешаешь	повесишь
он	кладёт	поло́жит	ста́вит	поставит	вешает	повесит
мы	кладём	поло́жим	ста́вим	поставим	вешаем	повесим
вы	кладёте	поло́жите	ста́вите	поставите	вешаете	повесите
они́	кладу́т	поло́жат	ста́вят	поставят	вешают	повесят
tres.	клат, -а, -о, -и	положил, -а, -о, -и	ста́вил, -а, -о, -и	поставил, -а, -о, -и	вешал, -а, -о, -и	повесил, -а, -о, -и

## Conjugarea verbelor poziționale cu sens dinamic

станови́ться - стать, ложи́ться - лечь, сади́ться - сесть

Tab. 154

Pers.	станови́ться ipf.	стать pf.	ложи́ться ipf.	лечь pf.	сади́ться ipf.	сесть pf.
я	становлю́сь	ста́ну	ложу́сь	ля́гу	сажу́сь	ся́ду
ты	стано́вишься	ста́нешь	ложи́шься	ля́жешь	сади́шься	ся́дешь
он	стано́вится	ста́нет	ложит́ся	ля́жет	сади́тся	ся́дет
мы	стано́вимся	ста́нем	ложим́ся	ля́жем	садим́ся	ся́дем
вы	стано́витесь	ста́нете	ложите́сь	ля́жете	сади́тесь	ся́дете
они́	стано́вятся	ста́нут	ложат́ся	ля́гут	сади́тся	ся́дут
tres.	станови́лся, станови́лась, -ось, -ись	стал, -а, -о, -и	ложи́лся, ложи́лась, -ось, -ись	лёг, легла́, -о́, -и́	сади́лся, сади́лась, -ось, -ись	сел, -а, -о, -а

## ADVERBUL

Formarea adverbelor în -o și -e de la  
adjective calificative<sup>1</sup>

Tab. 155

Forma lurgă	Formele scurte ale adjectivului	Sufi- xul	Adverbul
хорóший ясный лёгкий	хорóш, хорóша, хорóшó, хорóши ясен, ясна́, ясно́, ясны лёгко́, легка́, лёгко́, лёгки́	-o	хорóшó <sup>2</sup> ясно́ лёгко́
певúчий многосто- рóнный искренний	певúч, певúча, певúче, певúчи многосторóнен, многосто- рóння, многосторóнне, многосторóнни искренен, искренна, ис- кренне, искренни (și искренна, искренно, ис- кренны)	-e	певúче многосторóнне искренне (și искренно)

1 De la adjectivele de relație și cele posesive nu se pot forma adverbe în -o și -e.

2 Adverbele în -o și -e coincid cu forma scurtă de gen neutru a adjectivului. De la adjectivele calificative care nu au formă scurtă (большóй, последний, цветной ș.a.) nu se pot forma adverbe în -o sau -e.

Formele comune ale gradelor de comparație la  
adjective și la adverbele formate de la acestea

Tab. 156

Adjectivul și adverbul format de la acesta	Gradul comparativ sintetic comun ambelor cuvinte	Gradul superlativ comun ambelor cuvinte, format cu pronumele <u>всех</u>
дорогой дорого	дороже	дороже всех
близкий близко	ближе	ближе всех
глубокий глубоко	глубже	глубже всех
приятный приятно	приятнее	приятнее всех

Adjectivele calificative și adverbele formate  
de la acestea

Tab. 157

Forma gramaticală	Adjective	Adverbe
Forma scurtă a adjectivului la genul neutru/adverbul	<u>СПОКОЙНЫЙ</u> Море было <u>спокойно</u> . (mare <u>liniștită</u> )	<u>СПОКОЙНО</u> Ребёнок спал <u>спокойно</u> . (dormea <u>liniștit</u> )
Gradul comp. sintetic al adjectivului/gradul comp. al adverbului	<u>ХОРОШИЙ</u> В этом году урожай <u>лучше</u> урожая прошлого года. (recoltă <u>mai bună</u> )	<u>ХОРОШО</u> К вечеру больной почувствовал себя <u>лучше</u> . (se simțea <u>mai bine</u> )
Gradul sup. al adjectivului/gradul sup. al adverbului	<u>ВЫСОКИЙ</u> Этот крайний тополь <u>выше</u> всех. (cel <u>mai înalt</u> plop)	<u>ВЫСОКО</u> Этот самолёт поднялся <u>выше</u> всех. (s-a <u>înălțat mai sus decât toate</u> )

Majoritatea adverbelor de loc din limba rusă au două variante: un adverb indică locul (variante statică a adverbului), iar celălalt arată direcția deplasării (vari-

anta dinamică a adverbului). Comparați:

В воскресѣнье он был дома. ("acasă" - varianta statică)

Он идѣт домой. ("acasă", "spre casă" - varianta dinamică)

## Adverbele de loc

Tab. 158

Adverbele de loc		T r a d u c e r e a	
Varianta statică	Varianta dinamică	Varianta statică	Varianta dinamică
дома	домой	acasă	spre casă
здесь, тут	сюда	aici	încace
там	туда	acolo	încolo
вдали	вдаль	în depărtare	în depărtare; spre depărtări
вниз	вниз	jos; dedesubt	în jos
вверх	вверх	sus; deasupra	în sus
наверх	наверх	sus	în sus
внутри	внутри	înăuntru	înspre interior
снаружи	наружу	afară	afară; în afară, înspre afară
вперед	вперёд	în faţă	înainte
позади, сзади	назад	în urmă, în spate	înapoi; îndărăt
слева, налево	влёво, налево	în stânga	la (înspre) stânga
справа, направо	вправо, направо	în dreapta	la (înspre) dreapta
нигде	никуда	nicăieri	nicăieri; în nici o direcție
нигде	никуда	nu am (nu ai, nu are etc.) unde	nu am (nu ai, nu are etc.) unde (cu indicarea direcției)
где-то	куда-то	undeva	undeva (într-o anumită direcție)
где-нибудь	куда-нибудь	undeva, oriunde	undeva, oriunde (într-o anumită direcție)
где-либо	куда-либо	undeva, oriunde	undeva, oriunde (cu indicarea direcției)

## PREPOZIȚIA

Prepozițiile și cazurile cu care se folosesc acestea

Tab. 159

Cazul	P r e p o z i ț i i l e
G.	У, ОКОЛО, ВОЗЛЕ, БЛИЗ, ВБЛИЗИ, ВОКРУГ, ВДОЛЬ, ВНУТРИ, ВНЕ, МИМО, СРЕДИ, ПОСРЕДИ, ПРОТИВ, МЕЖДУ; ИЗ, С, ОТ, ИЗ-ЗА, ИЗ-ПОД; ДО, ПОСЛЕ, НАКАНУНЕ; БЕЗ; ДЛЯ; КРОМЕ; ВМЕСТО.
D.	К, ПО, БЛАГОДАРИЯ, СОГЛАСНО, НАВСТРЕЧУ, ВОПРОКИ.
A.	В, НА, ЗА, ПОД; СКВОЗЬ, ЧЕРЕЗ; ПРО; ПО; С; О.
I.	С; НАД, ПОД, ПЕРЕД, ЗА, МЕЖДУ.
P.	О, ПРИ, В, НА, ПО.

Sensurile 'deplasare spre un obiect', 'deplasare dinspre un obiect' și 'obiectul în interiorul căruia se desfășoară acțiunea' (sensuri care în limba română se redau prin două prepoziții: la și de la) se exprimă în limba rusă printr-un grup de șapte prepoziții. Aceste prepoziții formează un sistem, în interiorul căruia există o anumită corespondență, factorii hotărâtori pentru folosirea prepozițiilor fiind tipul substantivului și relația animat/inanimat.

Corespondența dintre prepozițiile В - ИЗ,

НА - С, К - ОТ

Tab. 160

Tipul substantivului	Sensul; prepoziția și cazul; traducerea	Direcția desfășurării acțiunii (deplasare spre obiect)	Locul acțiunii (acțiunea se desfășoară în interiorul obiectului)	Direcția desfășurării acțiunii (deplasare dinspre obiect)
		la	la	de la
Substantive care se folosesc cu prepoziția В și care denumesc obiecte neînsufletește <sup>1</sup>		В + А. Я ИДУ <u>В БИБЛИОТЕКУ.</u>	В + Р. Я ЧИТАЮ <u>В БИБЛИОТЕКЕ.</u>	ИЗ + Г. Я ИДУ <u>ИЗ БИБЛИОТЕКИ.</u>

Substantive care se folosesc cu prepoziția <u>на</u> și care denumesc obiecte neînsuflețite <sup>2</sup> .	На + А. Я иду́ <u>на почту́.</u>	На + Р. Я работаю́ <u>на почте́.</u>	С + Г. Я иду́ <u>с почты́.</u>
Substantive care denumesc ființe, persoane	К + D. Я иду́ <u>к родителям.</u>	У + Г. Я обедаю́ <u>у родителей.</u>	От + Г. Я иду́ <u>от родителей.</u>
Reprezentarea grafică			

1, 2 Pentru delimitarea celor două tipuri de substantive v. tab. 21

## Prepoziții opuse ca sens

Tab. 161

Sensul	Construcții cu prepoziții opuse ca sens		Traducerea	
Sens spațial	идти́ в магази́н	идти́ из магази́на	a se duce la magazin	a veni de la magazin
	прие́хать на вокза́л	уе́хать с вокза́ла	a sosi la gară	a pleca de la gară
	прийти́ к сосе́ду	уйти́ от сосе́да	a veni la vecin	a pleca de la vecin
	постави́ть на сто́л	взять со сто́ла	a pune pe masă	a lua de pe masă
	положи́ть в карма́н	вы́нуть из карма́на	a pune în buzunar	a scoate din buzunar
	написа́ть на доске́	стереть с доски́	a scrie pe tablă	a șterge tabla
	виси́т над сто́лом	лежи́т под сто́лом	ста́ (atârnat) deasupra mesei	ста́ sub masă
	стои́т пе́ред до́мом	стои́т за до́мом	ста́ în fața casei	ста́ în spatele casei
	поле́з под дива́н	вы́лез из под дива́на	a-a vârat sub divan	a ieșit de sub divan
	сесть за сто́л	встать из за сто́ла	a se așeza la masă	a se ridica de la masă



	зайти́ за ку- сты́ подойти́ к окну́  до́ехать до па́рка	вы́йти из-за кусто́в отойти́ от окна́  отве́хать от па́рка	a intra după tufiguri a se apropia de ferea- stră a ajunge până la parc	a ieși de după tufiguri a se depărta de fereastră  a se îndepărta de parc
Sens tem- poral	рабо́тать с утра́  отдыха́ть от I-го ию́ля  ожида́ть от I-го ию́ля  гуля́ть до обе́да	рабо́тать до вече́ра  отдыха́ть до 15-го ию́ля  ожида́ть по 15-ое ию́ля  гуля́ть по́сле обе́да	a lucra de dimineață a fi la odih- nă de la 1 iulie a aștepta de la 1 iulie  a se plimba înainte de masă	a lucra până seara a fi la odihnă până la 15 iu- lie (exclusiv) a aștepta până la 15 iulie (inclusiv) a se plimba du- pă masă
Alte sensuri	расказа́ть с нача́ла чита́ть от пер- вой страни́цы  переводи́ть со словаре́м	расказа́ть до конца́ чита́ть до по- сле́дней стра- ни́цы  переводи́ть без словаря́	a povesti de la început a citi de la prima pagi- nă a traduce cu dicționar	a povesti până la sfârșit a citi până la ultima pagină  a traduce fără dicționar

Prepozițiile через și после cu valoare temporală

Tab. 162

Prepoziția	Sensul	Exemple	Traducerea
через	În construcții cu cuvintele care denumesc o unitate de timp	через час через 20 минут через неделю через три года	după o oră după 20 de minute după o săptămână după trei ani
после	În construcții cu substantive care denumesc o acțiune, o stare, un eveniment etc.	после обеда после экзаменов после урока после окончания университета	după masă după examene după lecție după terminarea universității

## S I N T A X A

Părțile de propoziție se împart în părți principale și părți secundare.

Părțile principale ale propoziției sunt subiectul și predicatul. Părțile secundare sunt: atributul (cu o varietate a sa - apozitia), complementul direct, complementul indirect și complementul circumstanțial<sup>1</sup>.

## Exprimarea subiectului

Tab. 163

Nr. crt.	Tipul subiectului	Modul de exprimare	Exemple
1	Subiect nominal	1. substantiv 2. adjectiv 3. participiu 4. pronume 5. numeral 6. Orice parte de vorbire substantivizată; - adverb - interjecție ș.a. 7. îmbinare de cuvinte	<u>Птицы</u> поют. <u>Сытый</u> голодного не понимает. <u>Уезжающие</u> вошли в вагоны. <u>Она</u> гуляет. <u>Кто-то</u> засмеялся. <u>Семеро</u> одного не ждут. Это " <u>завтра</u> " волновало всех. Раздалось громкое " <u>ура!</u> "

1 Gramatica rusă (1980) distinge părțile principale ale propoziției și "elemente de expansiune". Conform acestei teorii, părțile principale sunt subiectul și predicatul, toate celelalte cuvinte existente în propoziție (cu excepția subiectului și a predicatului) fiind "elemente de expansiune" (УТОЧНЯЮЩИЕ ЧЛЕНЫ). Printre elementele de expansiune se numără și: cuvintele de adresare, părțile multiple ale propoziției, părțile izolate ale propoziției, construcțiile semipredicative ș.a.

	<p>a) subst. cu sens cantitativ<sup>1</sup> + alt subst.</p> <p>b) numeral + subst.</p> <p>c) cuvânt cantitativ<sup>2</sup> + subst.</p> <p>d) pronume + subst.</p> <p>e) pron. nehotărât + adjectiv</p> <p>f) subst. la N. + subst. la I.</p> <p>g) îmbinare frazeologică</p> <p>h) denumire compusă</p>	<p><u>Часть магазинов</u> сегодня не работает.</p> <p>На скамье сидело <u>четыре девушки</u>.</p> <p>На столе лежало <u>несколько книг</u>.</p> <p><u>Каждый</u> из соседей поздравил его.</p> <p>Вдали было видно <u>что-то белое</u>.</p> <p><u>Отец с сыном</u> долго сидели молча.</p> <p>железная дорога; сельское хозяйство</p> <p>Южная Америка; Средняя Азия</p>
2	Subiect infinitival	<p><u>Смотреть</u> хорошую пьесу - большая радость.</p>

1 Cele mai des întâlnite substantive cu sens cantitativ: **большинство, меньшинство, ряд, часть, масса, группа, половина, множество.**

2 "Cuvintele cantitative" sunt: **мáло, мнóго, немáло, намнóго, скóлько, стóлько, нéсколько.**

Exprimarea predicatului

Tab. 164

Nr. crt.	Tipul predicatului	Modul de exprimare	Exemple	Traducerea
1	Predicat simplu	<p>1. verb la orice timp sau mod</p> <p>2. infinitiv</p> <p>3. verb provenit din interjecție<sup>1</sup></p> <p>4. locuțiune verbală<sup>2</sup></p>	<p>Виктор <u>рисует</u>.</p> <p>Виктор <u>рисовал</u> он.</p> <p>Мáльчик - <u>бежать</u>.</p> <p>Он - <u>хлоп</u> кулаком по столу.</p> <p>Он <u>оказал</u> мне <u>помощь</u> (помог).</p>	<p>Victor desenează.</p> <p>Victor ar desena.</p> <p>Băiatul a rupt-o la fugă.</p> <p>El trosc! cu pumnul în masă.</p> <p>El mi-a acordat ajutor.</p>

	<p><u>Predicat simplu amplificat</u></p> <p>a) repetarea aceleiași forme verbale</p> <p>b) verb + verb prefixat cu aceeași rădăcină<sup>3</sup></p> <p>c) infin. + altă formă a aceluiași verb</p> <p>d) <u>ВЗЯТЬ (ПОИТИ)</u> + alt verb</p>	<p><u>Виктор рисует, рисует.</u></p> <p><u>Виктор рисует не нарисуется.</u></p> <p><u>Рисовать то я рисую, но...</u></p> <p><u>Виктор взял и нарисовал три пейзажа.</u></p>	<p>Victor desenează, desenează.</p> <p>Victor nu se mai satură desenând.</p> <p>De desenat desenez eu, dar...</p> <p>Victor s-a apucat și a pictat trei peisaje. (Victor, nici una nici două, a pictat...)</p>
2 Predicat compus	<p>a) <u>Pred. verbal compus</u></p> <p>1. verb care arată începutul, continuarea sau terminarea acțiunii<sup>4</sup> + infin.<sup>5</sup></p> <p>2. verb modal<sup>5</sup> + infin.</p> <p>b) <u>Pred. nominal compus</u></p> <p>1. copulă abstractă<sup>6</sup> + nume predicativ</p> <p>2. "copulă zero"<sup>7</sup> + nume predicativ</p> <p>3. copulă semi-abstractă<sup>8</sup> + nume predicativ</p>	<p><u>Виктор начал рисовать.</u></p> <p><u>Виктор хочет рисовать.</u></p> <p><u>Виктор был художником.</u></p> <p><u>Виктор - художник.</u></p> <p><u>Виктор стал художником.</u></p>	<p>Victor a început să deseneze.</p> <p>Victor vrea să deseneze.</p> <p>Victor era pictor.</p> <p>Victor este pictor.</p> <p>Victor a devenit pictor.</p>

		4. copulă con- cretă <sup>9</sup> + nu- me predicativ	<u>Виктор работает</u> <u>художником.</u>	Victor lucrează în calitate de pictor.
3	Predi- cat com- plex	a) Pred. verbal complex <sup>10</sup>	<u>Виктор хочет про-</u> <u>должать рисо-</u> <u>вать.</u>	Victor vrea să continue să de- seneze.
		b) Pred. nomi- nal complex <sup>11</sup>	<u>Виктор хочет быть</u> <u>художником.</u>	Victor vrea să se facă pictor.
		c) Pred. com- plex de tip mixt <sup>12</sup>	<u>Виктор был мастер</u> <u>рисовать.</u>	Victor era meșter în ale desenului.

1 Formele verbale provenite din interjecții: прыг, бух, бац, хлоп, стук, скок, трах, топ, толк ș.a. au în vedere o acțiune petrecută în trecut.

2 Alte locuțiuni verbale: принимать участие (участвовать), прийти к убеждению (убедиться), испытывать радость (радоваться), иметь влияние (влиять), выйти из терпения (рассердиться). Ele, după cum se poate constata din exemplele de mai sus, pot fi înlocuite printr-un singur verb.

3 Alte predicate de acest tip: смотрит не посмотрится (nu se mai satură privind), гуляет не нагуляется (nu se mai satură plimbându-se), ждет не дождется (nu mai are răbdare tot așteptând).

4 Verbele cu acest sens sunt: начинать, стать (начинать), пуститься, приняться; продолжать; кончить, перестать, прекратить, бросить (кончить). Aceste verbe se conjughează totdeauna cu infinitivul unui verb de aspect imperfectiv.

5 Verbele modale din această categorie indică posibilitatea, imposibilitatea, predispoziția, capacitatea ș.a. (мочь, уметь, суметь, научиться, успеть), dorința, hotărârea, străduința ș.a. (хотеть, желать, мечтать, стараться, пытаться, пробовать, решить) sau diferite percepții și rezultate ale activității cerebrale umane (думать, вздумать, бояться, надеяться, терпеть, любить, ненавидеть, привыкнуть).

6 Copula abstractă o formează verbele быть și являться la toate timpurile și modurile, cu excepția timpului prezent al verbului быть.

7 "Copula zero" este o varietate a celei abstracte, și anume absența formei ЕСТЬ (prezentul verbului БЫТЬ).

8 Verbele care pot fi folosite cu rol de copulă semiastractă: БЫВАТЬ, ОКАЗАТЬСЯ, КАЗАТЬСЯ, СЧИТАТЬСЯ, СТАТЬ, СДѢЛАТЬСЯ, ОСТАТЬСЯ, НАЗЫВАТЬСЯ ș.a.

9 Verbele care pot avea rolul de copulă concretă: ЖИТЬ, СИДЕТЬ, ЛЕЖАТЬ, СТОЯТЬ, ХОДИТЬ, ВЕРНУТЬСЯ, УМЕРѢТЬ, РАБОТАТЬ ș.a.

10 Predicatul verbal complex este format dintr-un predicat verbal compus + un al doilea infinitiv.

11 Predicatul nominal complex se formează de la un predicat nominal compus + un al doilea infinitiv cu rol de nume predicativ.

12 Predicatul complex de tip mixt se formează din îmbinarea unor elemente ale predicatului nominal compus cu cele ale unui predicat verbal compus.

Acordul predicatului cu subiectul<sup>1</sup>

Tab. 165

Nr. crt.	Subiectul	Forma predicatului	Exemple
1	Subst. indeclinabil	sg. sau pl.	Это дело закрыто. Эти дела закрыты.
2	Pron. кто	gen. masc. (la trecut)	Кто открыл окно?
3	Pron. что	gen neutru (la trecut)	Что там упало?
4	Cuvânt compus abreviat	în funcție de genul și numărul cuvântului principal al expresiei abreviate	ГЭС была закрыта (гидро-электрическая станция). ТСО применяются успешно (технические средства обучения).
5	Numeral colectiv	sg. sau pl.	Четверо подошли к нам. Четверо подошло к нам.

6	Num. + subst.	sg. sau pl.	Пять мальчиков гуляет по парку. Пять мальчиков гуляют по парку.
7	Нéсколькó, больш́инствó, мень́шинствó, част́ь ș.a. + subst.	sg. sau pl.	Нéсколькó дéвочек поёт. Нéсколькó дéвочек поёт. Больш́инствó ученикóв не пришло. Больш́инствó ученикóв не пришли́.
8	много, мало, стóлькó, скóлькó ș.a. + subst.	sg.	Во двóре растёт много цвётóв. В экскúрсии участвовало мало наших друзéй.
9	Subst. la N. + C + subst. la I.	pl.	Андрéй с сестрóй уéхали.
10	Subst. masc. care denuméște o profesie (și care se poate referi la persoane de ambe sexe).	masc. sau f. (la trecut)	Врач работал здесь три гóда. (medicul este un bărbat) Врач работала здесь три гóда. (medicul este o femeie)

1 Tabelul cuprinde cazurile cele mai dificile ale acordului predicatului cu subiectul.

Atributul acordat

Tab. 166

Nr. crt.	Sensul atributului	Modul de exprimare	Exemple
1	calitatea (forma, culoarea, temperatura etc.)	adjectiv calificativ	<u>высокий</u> дом <u>жёлтый</u> цветóк <u>тёплое</u> утро
2	însușire legată de loc	adjectiv de relație	<u>прибрежный</u> гóрод
3	însușire legată de timp	adjectiv de relație	<u>вчерашняя</u> газéта
4	însușire legată de material	adjectiv de relație	<u>деревянный</u> забóр
5	apartenența	adjectiv posesiv	<u>дядины</u> очки́

6	ordinea	numeral ordinal	<u>ПЯТЫЙ</u> ВАГОН
7	însuşire legată de o acţiune	participiu	<u>наступающие</u> каникулы
8	nedeterminarea obiectului, a însuşirii, a apartenenţei etc.	pronume nehotărât	<u>какой-нибудь</u> журнал <u>чьи-то</u> шаги
9	calitate sau însuşire la modul general	pronume determinativ pronume negativ	<u>каждый</u> человек <u>никакие</u> заботы

Atributul neacordat

Tab. 167

Nr. crt.	Senseul atributului	Modul de exprimare	Exemple
1	apartenenţa	subst. la G. pron. <u>его, её, их</u>	словарь <u>брата</u> <u>его</u> родители
2	parte a unui întreg	subst. la G.	воротник <u>костюма</u>
3	calitatea	subst. + prepoziţ. adverb gradul comparativ al adjectivului infinitiv	лодка <u>с парусами</u> езда <u>верхом</u> книга <u>поинтереснее</u> желание <u>путешествовать</u>
4	subiectul acţiunii	subst. la G.	пение <u>птиц</u>
5	însuşire legată de loc	subst.+ prepoziţ.	дом <u>у дороги</u>
6	însuşire legată de direcţie	subst.+ prepoziţ.	дорога <u>в лес</u>
7	însuşire legată de material	subst. + prepoziţ.	изделие <u>из золота</u>
8	însuşire legată de destinaţie sau destinatar	subst. + prepoziţ.	книга <u>для чтения</u> фильм <u>для детей</u>



9	însuşire legată de cauză	subst. + prepoziţ.	ошибка <u>по невниманию</u>
10	însuşire legată de timp	subst. + prepoziţ.	подарок <u>к Новому году</u>
11	însuşire exprimată printr-o comparaţie	subst. la I.	усь <u>колецком</u>
12	existenţa unei trăsături caracteristice	subst. + prepoziţ.	человек <u>с бородой</u> старик <u>в рубашке</u>
13	conţinutul	subst. + prepoziţ.	книга <u>с картинками</u>
14	diferite însuşiri şi caracteristici	îmbinări de cuvinte	дéвушка <u>необыкновенной красоты</u> мáльчик лет <u>двенадцати</u> парень <u>с весёлыми голубыми глазами</u> старуха <u>с испещрённым глубокими морщинами лицом</u>

## Апрозиція

Tab. 168

Tipul апрозиţiei	Modul de exprimare	Exemple
Апрозиţie acordată	subst. comun + subst. comun	беседовать с соседом- <u>врачом</u> встретиться в месяце <u>августе</u> книга для студентов- <u>иностранцев</u>
	subst. comun + subst. propriu	написать письмо инженеру <u>Зорину</u> гулять с дядей <u>Серёжей</u>
	denumiri geografice foarte cunoscute	на берегах реки <u>Волги</u> в городе <u>Лондоне</u>

Apoziție neacordată	denumiri puse între ghilimele	в ромáne "Обрыв" перед гостиницей "Звезда"
	porecle	со сторожем <u>Белая Борода</u> о собаке <u>Черное Ухо</u>
Apoziția poate fi acordată sau neacordată (se preferă varianta neacordată)	unele denumiri geografice <sup>1</sup>	в деревне <u>Берёзки</u> - в деревне <u>Берёзках</u> на реке <u>Дон</u> - на реке <u>Доне</u> около озера <u>Байкал</u> - около озера <u>Байкала</u>

1 Unele denumiri geografice manifestă tendința de a deveni indeclinabile și deci au funcția sintactică de apoziție neacordată.

Complementul direct

Tab. 169

Cuvântul determinat de complement	Forma verbului	Cazul complementului	Exemple
verb tranzitiv	afirmativă	A.	построить <u>дачу</u> , любить <u>стихи</u> , купить <u>костюм</u>
verb tranzitiv	negativă	G.	не построить <u>дачи</u> , не любить <u>стихов</u> , не купить <u>костюма</u> <sup>1</sup>

1 În limba rusă contemporană se manifestă tot mai pregnant tendința de a folosi cazul acuzativ și după verbele tranzitive la formă negativă. (Unele gramatici consideră drept normă folosirea după o negație atât a cazului genitiv, cât și a acuzativului.)

Nr. crt.	Cuvântul determinat de complement	Sensul complementului	Modul de exprimare	Exemple
1	Verb	<p>obiectul acțiunii</p> <p>subiectul acțiunii</p> <p>obiectul unui sentiment, al vorbirii etc.</p> <p>instrumentul acțiunii</p> <p>materialul</p> <p>asocierea</p>	<p>subst. la G.</p> <p>infinitiv</p> <p>subst. la I.</p> <p>infinitiv</p> <p>subst. la P.</p> <p>subst. la I.</p> <p>subst. la G.</p> <p>subst. la I.</p>	<p>насобирать <u>грибов</u></p> <p>Он посоветовал <u>прочитать</u> статью.</p> <p>Статья написана <u>по-этом</u>.</p> <p><u>Они</u> договорились <u>встретиться</u>.</p> <p>думать <u>о путешествии</u></p> <p>рассказать <u>об отце</u></p> <p>рисовать <u>карандашом</u></p> <p>построить <u>из камня</u></p> <p>обедать <u>с родителями</u></p>
2	Adjectiv	obiectul în legătură cu care se manifestă o însușire	subst. cu sau fără prepoziț.	<p>довольный <u>обедом</u></p> <p>новый <u>для него</u></p> <p>нужный <u>брату</u></p>
3	Adverb	obiectul în legătură cu care se manifestă însușirea exprimată de adverb	subst. cu sau fără prepoziț.	<p>поступить <u>обидно для соседей</u></p> <p>бежать <u>быстрее зайца</u></p>
4	Substantiv	obiectul acțiunii	subst. cu sau fără prepoziț.	<p>нарушение <u>закона</u></p> <p>уборка <u>урожая</u></p> <p>борьба <u>с врагами</u></p>

Nr. crt.	Tipul complementului	Modul de exprimare	Exemple
1	Compl. circ. de mod	adverb de mod subst. fără prepoziț. subst.+prepoziț. gerunziu	Звёзды блестяли <u>ярко</u> . Тройка мчалась <u>стрелой</u> . Он ел <u>с аппетитом</u> . Он слушал <u>стоя</u> .
2	Compl. circ. de măsură și grad	adverb de mod  îmbinare de cuvinte	К вечеру он <u>оильно</u> устал. Теперь она <u>вдвое</u> очастлива. Она <u>дважды</u> приходила к нам. Мешок весил <u>40 килограммов</u> .
3	Compl. circ. de loc	adverb de loc subst. + prepoziț.	<u>Вдали</u> виднелось озеро. Они встретились <u>на площади</u> .
4	Compl. circ. de timp	adv. de timp subst. + prepoziț.	Он вернулся <u>поздно</u> . <u>После обеда</u> будем играть в теннис.
5	Compl. circ. de cauză	adverb de cauză subst. + prepoziț.	<u>Слору</u> он продал дачу. <u>От испуга</u> девочка не могла говорить.
6	Compl. circ. de scop	adverb de scop subst. + prepoziț. infinitiv	Она поступила <u>назло</u> соседке. Он приехал на курорт <u>для отдыха</u> . Я пришел <u>поговорить</u> с тобой.
7	Compl. circ. condițional	subst. + prepoziț. gerunziu	<u>При большом старании</u> он это сделает. <u>Оставшись дома</u> , ты сможешь окончить работу.
8	Compl. circ. concesiv	subst. + prepoziț.	<u>Несмотря на дождь</u> , они продолжали путь.

9	Compl. circ. care indică circumstanțele ce însoțesc o acțiune (inclu- derea, excluderea, limitarea, însoțirea, conformitatea cu... etc.)	subst. cu pre- pozițiile sau îmbinare de cuvinte	Отряд вошёл в город <u>под звұки мārша</u> . <u>По уставу</u> ты не прав. <u>В воображении</u> девочки отец - всемогущий великан.
---	--	--	---

## Propozițiile monomembre

Tab. 172

Nr. crt.	Tipul propoziției	Modul de exprimare a părții principale a propoziției	Exemple
1	Propoz. cu subiect determinat	- verb la pers. I sg. prez. sau viitor - verb la pers. II sg. prez. sau viitor - verb la pers. I pl. prez. sau viitor - verb la pers. II pl. prez. sau viitor - verb la imperativ sg. - verb la imperativ pl.	<u>Иду</u> на стадион. <u>Идёшь</u> на стадион? <u>Идём</u> на почту. <u>Идёте</u> на почту? <u>Иди</u> сюда! <u>Идите</u> быстрее!
2	Propoz. cu subiect nedeterminat	- verb la pers. III pl. prezent - verb la pers. III pl. viitor - verb la trecut pl.	Здесь <u>продаёт</u> цветы. Здесь <u>бўдут</u> прода- <u>вать</u> книги. По радио <u>передавали</u> ...
3	Propoz. cu subiect generalizat	- verb la pers. II sg. - verb la pers. III pl. - verb la pers. I pl.	За деньги ума не <u>ку- пишь</u> . Цыплят по осени <u>счи- тают</u> . Чего <u>боимся</u> , того и <u>стыдимся</u> .

		- verb la imperativ - verb la pers. I sg. <sup>1</sup>	<u>Куй</u> желѣзо, пока горячо. Кого <u>люблю</u> , того и <u>дарю</u> <sup>2</sup> .
4	Propoz. impersonale <sup>3</sup>		<u>Дожди́н</u> . <u>Надо</u> остано- виться.
5	Propoz. infinitivale	Verb la infinitiv: 1. necesitatea 2. imposibilitatea 3. inevitabilitatea 4. dorința 5. dubiul 6. porunca 7. indignarea 8. mirarea 9. temerea 10. interdicția ș.a.	<u>Завтра</u> мне <u>идти́</u> к вра- чу. В такую́ прекрасную по- году <u>не усидеть</u> дома. <u>Быть</u> грозу́. <u>Сидеть</u> бы вот так здесь до вѣчера. <u>Не купи́ть</u> ли но́вый телевизор? <u>Молча́ть!</u> <u>Не разгова- рива́ть!</u> Никогда́ <u>не убира́ть</u> в своей спáльне? <u>Прода́ть</u> дом так дешѐ- во? <u>Не опозда́ть</u> бы на вокза́л! <u>Не кантова́ть!</u>
6	Propoz. nominale	subst. la cazul N.	<u>Весна́</u> , <u>Апрель</u> . Свежий <u>вѣтер</u> . <u>Семь</u> часов.
7	Propoz. genitivale	subst. la cazul G.	<u>Цветов</u> ! <u>Грибов</u> ! <u>Птиц</u> !

1 Formele verbale din cadrul acestei rubrici se dau în ordinea frecvenței.

2 Exemplele care ilustrează propozițiile cu subiect generalizat sunt proverbe și zicători.

3 Propozițiile impersonale se dau detaliat în tab. 173.

Nr. crt.	Modul de exprimare a părții principale a propoziției	Exemple	Traducerea
1	Verb impersonal 1. starea vremii, fenomene meteorologice 2. starea fizică a omului; activitate psihică 3. verbe impersonale cu sens modal	<u>Светает. Морозит.</u> <u>Зимой вече бѣет рано.</u> <u>Меня знобит.</u> <u>Хочется поехать на море.</u> <u>Следует подождать.</u> <u>Стоит купить эту книгу.</u>	Se luminează. Gerulește. Iarna se înseriază devreme. Am frisoane. Aș vrea să plec la mare. Se cuvine să așteptăm. Merită să cumperi această carte.
2	Verb personal la formă impersonală 1. starea mediului înconjurător, fenomene meteorologice 2. acțiunea unor forțe ale naturii, a destinului 3. acțiunea unor forțe în interiorul organismului uman	<u>Уже темнеет. С утра льет. Здесь сильно тянет.</u> <u>Вѣтром сволило дерево. Водой залило подвал. Ему не везет.</u> <u>Давит в груди.</u> <u>Колет в спинѣ.</u> <u>Заложило уши.</u>	Se întunecă deja. De dimineață toarnă. Aici trage rău. Vântul a doborât un pom. Apa a inundat subsolul. Nu-i merge bine. Am (simt) o arăsură în piept. Mă înțepă în spate. Mi s-au înfundat urechile.
3	Participiul trecut pasiv la forma scurtă	<u>Решено провести научную сессию.</u> <u>Обо всем этом в семье давно забыто.</u>	S-a luat hotărârea de a ține o sesiune științifică. Toate acestea au fost uitate demult în familie.
	Adverb predicativ 1. starea fizică și psihică a omu-	<u>Не точно. Тебѣ не стыдно? Ей ве-</u>	Îmi e greață. Nu ți-e rusine? Ea e

4	lui, starea mediului înconjurător 2. posibilitatea/imposibilitatea, necesitatea, interdicția etc. 3. adv. pred. care coincide ca formă cu subst.	село. <u>Холодно.</u> Здесь <u>темно.</u> Надо <u>остановиться.</u> Здесь <u>можно курить.</u> Нельзя <u>громко разговаривать.</u> Пора <u>ехать.</u> <u>Лень</u> <u>приниматься</u> за работу. <u>Стыд</u> так поступать.	veselă. E frig. Aici e întuneric. Trebuie să ne oprim. Aici se poate fuma. Nu e voie să discutăm cu voce tare. E timpul să mergem. Mi-e lene să mă apuc de lucru. E rușine să te porți astfel.
5	Cuvânt negativ 1. <u>нет, не было, не будет</u> 2. <u>ни</u> 3. pron. negative ( <u>некого, нечего, никакого</u> ș.a.) 4. adverb negativ ( <u>негде, некуда</u> ș.a.)	В этом магазине <u>нет (не было)</u> зонтиков. <u>Ни</u> звука. <u>Не с кем</u> посоветоваться. <u>Нечего</u> разговаривать. <u>Никаких</u> радостей. <u>Негде</u> отдохнуть. <u>Некуда</u> пойти после обеда.	În acest magazin nu sunt (nu erau) umbrele. Nici un sunet. Nu am cu cine să mă sfătuiesc. N-avem de ce să discutăm. Nici un fel de bucurii. Nu am (nu avem) unde să mă odihnesc (să ne odihnim). Nu am (nu avem) unde să mă duc (să ne ducem) după masă.

Propozițiile care exprimă existența/inexistența Tab. 174

Timpul	Varianta pozitivă: propoziția personală	Varianta negativă	
		Propoziția impersonală	Exprimarea inexistenței
Prezent	В нашем саду́ есть яблони.	В нашем саду́ <u>нет</u> я б л о н ь.	<u>нет</u> + G.
Trecut	Вчера директор был в школе.	Вчера д и р е к т о р а <u>не было</u> в школе.	не было + G.
Viitor	Завтра в клубе будет спектакль.	Завтра в клубе <u>не будет</u> с п е к т а к л я.	не будет + G.



Nr. crt.	Propoziții impersonale		Propozițiile personale corespunzătoare ca sens
	Partea principală a propoz. impersonale	Propozițiile impersonale	
1	Verb impersonal	<p><u>Вечерѣет.</u> С утра <u>моросит.</u> Меня <u>тошнит.</u> Бабушке <u>нездоровится.</u> Мне <u>хочется</u> остаться здесь. Ей не <u>спится.</u></p>	<p>Наступает вечер. С утра идет мелкий дождь. Я чувствую тошноту. Бабушка чувствует себя плохо. Я хочу остаться здесь. Она не спит. (Она не может спать.)</p>
2	Verb personal cu sens impersonal	<p>В ущелье сильно <u>дует.</u> Нежно, по-весеннему <u>пахнет</u> сиренью. С шести часов утра <u>льет.</u> Водой <u>размыло</u> песчаный берег. Ветром <u>повалило</u> дерево.</p>	<p>В ущелье сильно дует ветер. Сирень пахнет нежно, по-весеннему. С шести часов утра льет дождь. Вода размывла песчаный берег. Ветер повалил дерево.</p>
3	Forma scurtă a participiului pasiv trecut	<p><u>Приказано</u> оставаться в деревне. Об этом всеми уже давно <u>забыто.</u> В музее сегодня <u>открыто.</u></p>	<p>Дан приказ оставаться в деревне. Об этом все уже давно забыли. Музей сегодня открыт.</p>
4	Adverb predicativ	<p><u>Грустно</u> мне. Вам <u>весело?</u> Здесь нам <u>скучно.</u> Ему <u>надо</u> поехать в командировку. Мне <u>неохота</u> идти сегодня на рыбалку.</p>	<p>Я грущу. (Я грустен.) Вы веселы? Здесь мы скучаем. Он должен поехать в командировку. Я не хочу идти сегодня на рыбалку.</p>
5	Cuvânt negativ care exprimă inexistența	<p>К утру лодки <u>не</u> стало. Отца <u>не</u> стало.</p>	<p>К утру лодка исчезла. Отец умер.</p>

Regenta	Subordonata completivă			Traducerea
	Cuvântul în legătură cu care se exprimă dubiul, îndoiala, nesiguranța etc.	Conjuncția	Restul propoziției subordonate	
Я не знаю,	получил	ли	он журналы из Англии.	Nu știu dacă el a primit (sau nu) revistele din Anglia.
	он	ли	получил журналы из Англии.	Nu știu dacă el (sau altcineva) a primit reviste din Anglia.
	журналы	ли	получил он из Англии.	Nu știu dacă el a primit reviste (sau altceva) din Anglia.
	из Англии	ли	получил он журналы.	Nu știu dacă din Anglia (sau din altă parte) a primit el revistele.

Subordonatele introduse prin conjuncțiile если și ли

Tipul subordonatei	Regenta	Subordonata	Varianta frazei	Traducerea
Condițională	Мы поедem на охоту,	если завтра будет хорошая погода.	Если завтра будет хорошая погода, мы поедem...	Dacă va fi vreme bună, ne vom duce mâine la vânătoare.
Diferite propoziții complete	Я не знаю,	будет ли завтра хорошая погода.	Subordonata nu poate sta în fața regentei.	Nu știu dacă mâine va fi vreme bună.
	Мы поинтересовались,	будет ли завтра хорошая погода.	" - "	Ne-am interesat dacă mâine va fi vreme bună.
	Неизвестно,	будет ли завтра хорошая погода.	" - "	Nu se știe dacă mâine va fi vreme bună.

Caracteristica subiectului din regentă și subordonată	Forma verbului din subordonată	Exemple
Subiectul subordonatei este diferit de subiectul regentei	timpul trecut	Я пришёл к тебе, чтобы ты мне <u>рассказал</u> о нашей экскурсии.
Subiectul subordonatei este același cu cel al regentei	infinitiv	Я пришёл к тебе, чтобы <u>рассказать</u> о нашей экскурсии.

Conjuncțiile sinonime потому что și так как  
(care introduc subordonata cauzală)

Conjuncția	Locul subordonatei	Fraza	Traducerea
потому что	după regentă	Он не окончил дипломную работу, потому что был болен.	El n-a terminat lucrarea de diplomă, deoarece a fost bolnav.
так как	în fața regentei	Так как был болен, он не окончил дипломную работу.	Întrucât a fost bolnav, el n-a terminat lucrarea de diplomă.
	după regentă	Он не окончил дипломную работу, так как был болен.	

Cazul pronumelui который care introduce subordonata atributivă

Funcția sintactică a pron. <u>который</u> în subordonată; cazul	F r a z a	
	Regenta	Subordonata atributivă
Subiect; N.	Я написал письмо другу,	<u>который</u> живёт в Брэиле.
Compl.dir.; A.	Я написал письмо другу,	<u>которого</u> я давно не видел.
Compl.ind.; G.	Я написал письмо другу,	<u>от которого</u> давно не получил писем.

Compl.ind. D.	Я написал письмо́ другу,	<u>КОТО́МУ</u> я должен по- слать толкóвый словарь
" - "	I.	Я написал письмо́ другу, <u>С КОТО́РЫМ</u> я давно́ не встреча́лся.
" - "	P.	Я написал письмо́ другу, <u>О КОТО́РОМ</u> я вам уже расска́зывал.

x    x  
x

Lucrarea se încheie cu două tabele care ar fi putut figura, în egală măsură, atât în cadrul morfologiei, cât și în cel al sintaxei: regimul verbal este un fenomen ce ține de morfologie, dar prin implicațiile pe care le are (se realizează prin intermediul sintagmelor, la nivelul propoziției) poate fi considerat și o problemă de sintaxă.

Aceste tabele cuprind cele mai uzuale verbe, identice pe plan semantic în rusă și română, dar care nu au reacțiune comună și care, prin aceasta, constituie o dificultate pentru românii care studiază limba rusă. Tabelul 181 conține verbele cu o reacțiune, iar tabelul 182 - cele cu mai multe reacțiuni. Ambele tabele prezintă reacțiunile m a i i m p o r t a n t e ale verbelor; unele dintre aceste verbe au și alte reacțiuni, secundare (sau care nu prezintă interes pentru tabelul respectiv), reacțiuni care nu au fost incluse în tabele.

Verbele cu conținut semantic identic în rusă și română, dar cu reacțiuni diferite

Tab. 181

Nr. crt.	Verbul <sup>1</sup>	Întrebarea	Prepoziț. și cazul	Sintagma ilustrativă	Traducerea
1	аплодировать, ipf.	кому- чему	D.	аплодировать актёрам	a-i aplauda pe actori
2	беспоко́иться, ipf.	о ком - чём	O +P.	беспоко́иться о дѣтях	a fi îngrijorat pentru copii
3	быть <sup>2</sup> , ipf.	чем	I.	быть строите- лем	a fi construc- tor
4	вдúмываться; вдúматься	во что	в+A.	вдúматься в смысл пьёсы	a reflecta serios asu- pra sensului piesei
5	владѣть, ipf.	чем	I.	владѣть дачей	a avea o vilă
6	влиять; повлиять	на кого- что	на+A.	влиять на се- стру	a o influența pe soră
7	влюбля́ться, влюбо́иться	в кого	в+A.	влюбо́иться в сосѣдку	a se îndrăgo- sti de o ve- cină
8	восхища́ться; восхити́ться	чем	I.	восхища́ться красото́й озера	a fi încântat de frumuse- lea lacului
9	горди́ться, ipf.	кем- чем	I.	горди́ться сы́ном	a se mândri cu fiul (său)
10	готови́ться, ipf.	к че- му	к+ D.	гото́виться к экза́мену	a se pregăti pentru exa- men
11	делаться; сделаться	чем	I.	сделаться иссле́дователем	a se face cercetător

1 În cadrul rubricii "Verbul" se dau perechile aspectuale ale verbului, pe primul loc fiind aspectul imperfectiv. Indicarea aspectului (ipf.) marchează faptul că verbul respectiv are un singur aspect. Observația este valabilă și pentru tab. 182.

2 La timpul prezent verbul быть se folosește rar, într-un anumit tip de construcții.

12	догадываться; догадаться	о чём	о+Р.	догадаться о (чьих-либо) намерениях	a ghici intenți- ile (cuiva)
13	договариваться; договориться	о чём	о+Р.	договориться об экскурсии	a ajunge la înțe- legere asupra excursiei
14	жаловаться; пожаловаться	на ко- го-что	на+А.	жаловаться на плохую погоду	a se plânge de vremea rea
15	жертвовать; пожертвовать	кем- чем	І.	жертвовать своей жизнью	a-și jertfi via- ța
16	жениться, іpf. și pf.	на ком	на+Р.	жениться на учительнице	a se însura cu o învățătoare
17	заболевать; заболеть	чем	І.	заболеть га- стритом	a se îmbolnăvi de gastrită
18	заведовать, іpf.	чем	І.	заведовать фермой	a administra o fermă
19	заражаться; заразиться	чем	І.	заразиться гриппом	a se molipsi de gripă
20	избегать; избежать	кого- чего	С.	избегать зна- комых	a-i evita pe cu- noscuți
21	интересоваться, іpf.	чем	І.	интересоваться живописью	a se interesa de pictură
22	казаться; показаться	кем- чем	І.	казаться роб- ким	a părea timid
23	командовать, іpf.	чем	І.	командовать полком	a comanda un re- giment
24	любоваться; полюбоваться	чем	І.	любоваться пейзажем	a admira peisa- jul
25	мечтать, іpf.	о чём	о+Р.	мечтать о пу- тешествии	a visa la călă- torie
26	намекать; намекнуть	на ко- го-что	на+А.	намекнуть на свадьбу	a face aluzie la nuntă
27	наслаждаться; насладиться	чем	І.	наслаждаться музыкой	a se delecta cu muzica
28	насмехаться, іpf.	над кем- чем	над+І.	насмехаться над соседом	a-l lua în răs pe vecin
29	нуждаться, іpf.	в ком- чём	в+Р.	нуждаться в помощи	a avea nevoie de ajutor
30	обмениваться; обменяться	чем	І.	обмениваться почтовыми марками	a face schimb de timbre po- ștale

31	отказываться; отказаться	от чего	от+ G.	отказаться от ужина	a renunța la cină
32	ошибаться; ошибиться	в ком- чем	в+P.	ошибиться в сочинении ошибиться в подруге	a greși la compune- re a se înșela în pri- vința unei priete- ne
33	пользоваться; воспользоваться	чем	I.	пользоваться словарём	a se folosi de dic- ționar
34	привыкать; привыкнуть	к че- му	к+D.	привыкнуть к жизни в де- ревне	a se obișnui cu via- ța la țară
35	придерживаться, ipf.	чего	G.	придерживать- ся обещания	a se ține de promi- siune
36	прощаться; проститься	с кем- чем	с+I.	проститься с родственниками	a-și lua rămas bun de la rude
37	радоваться; обрадоваться	чему	D.	радоваться прекрасной погоде	a se bucura de vre- mea minunată
38	рисковать; рискнуть	чем	I.	рисковать жизнью	a-și risca viața
39	руководить, ipf.	кем- чем	I.	руководить поликликой	a conduce o poli- clinică
40	руководство- ваться, ipf.	чем	I.	руководство- ваться прави- лами	a se conduce după reguli
41	симпатизиро- вать, ipf.	кому	D.	симпатизиро- вать библио- текарю	a-l simpatiza pe bibliotecar
42	следить, ipf.	за кем-чем	за+I.	следить за успехами науки	a urmări progresele le științei
43	смеяться, ipf.	над кем- чем	над+ I.	смеяться над трусом	a râde de un fri- cos
44	советовать; посоветовать	кому	D.	посоветовать экскурсантам отдохнуть	a-i sfătui pe ex- cursionisții să se odihnească
45	сочувствовать, ipf.	кому- чему	D.	сочувствовать больному то- варищу	a-l compătini pe un coleg bolnav
46	становиться; стать	чем	I.	стать препо- давателем	a deveni profesor
47	удивляться; удивиться	чему	D.	удивиться его поступку	a se mira de fapta lui
48	управлять, ipf.	чем	I.	управлять ав- тобусом	a conduce un auto- buz

49	участвовать, ipf.	в чём	В+Р.	участвовать в экскурсии	a participa la excursie
50	являться; явиться	чем	І.	являться осно- вателем	a fi întemeietor

Verbele cu mai multe reacțiuni, cu conținut semantic identic în rusă și română, dar cu regim verbal diferit

Tab. 182

Nr. crt.	Verbul	Întrebarea	Prepoziț. și cazul	Sintagma ilustrativă	Traducerea
1	благодарить поблагодарить	кого- что за что	А за+А.	благодарить друга за помощь	a-i mulțumi pri- etenului pentru ajutor
2	болеть, ipf.	чем за кого- что	І. за+А.	болеть грип- пом болеть за футбольную команду	a fi bolnav de gripă a ține cu echi- pa de fotbal
3	бороться, ipf.	за что с кем- чем против кого-че- го	за+А. с+І. против + G.	бороться за родину бороться с врагами бороться про- тив врага	a lupta pentru patrie a lupta cu duș- manii a lupta împotri- va dușmanului
4	выступать; выступить	за кого- что против чего где	за+А. против + G. по+ D.	выступать за развитие про- мышленности выступать против за- грязнения среды выступать по телеви- дению	a se pronunța pentru dezvolt- tarea industri- ei a lua atitudine împotriva po- luării mediu- lui a vorbi (a cân- ta, a dansa, a interpreta etc.) la te- leviziune



		где	в, на +P.	выступать в театре; на сцене	a juca la teatru; a se produce pe scenă
5	ехать, іpf.	чем на чем	I. на+P.	ехать поездом ехать на автобусе	a merge cu trenul a merge cu autobuzul
6	желать; пожелать	чего кому	G. D.	желать счастья молодожёнам	a dori (a ura) tinerilor căsătorii fericire
7	заниматься; заняться	чем где	I. в+P.	заниматься спортом заниматься в университете	a practica sportul a învăța (a-și face studiile) la universitate
8	звать, іpf.	кого кем	A. I.	Моего брата зовут Андреем.	Pe fratele meu îl cheamă Andrei.
9	звонить; позвонить	кому как	D. по+ D.	звонить другу по телефону	a-l suna pe un prieten la telefon
10	играть; сыграть (2, 3, 4)	1. с кем 2. что 3. на чем 4. во что	с+I. A. на+P. в+A.	играть с детьми играть сонату играть на скрипке играть в волейбол	a se juca cu copiii a cânta o sonată (la un instrument) a cânta la vioară a juca volei
11	мешать; помешать	кому в чем	D. в+P.	мешать брату в работе	a-l deranja pe fratele de la lucru
12	наградать; наградить	кого чем за что	A. I. за+A.	наградить офицера медалью за отвагу	a-l decora pe un ofițer cu o medalie pentru vitejie

13	назначать; назначить	что  кого кем	A.  A. I.	назначить встре- чу назначить выпуск- ника директо- ром	a fixa o întâl- nire a-l numi pe ab- solvant în fun- cția de direc- tor
14	начинать; начать	что с чего	A. с+ G.	начинать урок с объяснения слов	a începe o lec- ție cu expli- carea cuvinte- lor
15	обвинять; обвинить	кого в чём	A. в+ P.	обвинить прохо- жего в грубо- сти	a-l învinui pe un trecător de grosolănie
16	осуждать; осудить	кого за что на что	A. за+ A. на+ A.	осудить челове- ка за кражу на пять лет	a-l condamna pe un om la cinci ani pentru furt
17	отказывать; отказать	кому в чём	D. в+ P.	отказать соседу в помощи	a refuza să-ți ajuti vecinul
18	отнимать; отнять	что у кого	A. у+ G.	отнять спички у ребёнка	a lua chibri- turile de la copil
19	переводить; перевести	что с чего на что	A. с+ G. на+ A.	перевести пьесу с русского язы- ка на француз- ский	a traduce o piesă din lim- ba rusă în franceză
20	подражать, ipf.	кому в чём	D. в+ P.	подражать отцу в опрятности	a-l imita pe tata în pri- vința ordinii și a curățeni- ei
21	помогать; помочь	кому в чём	D. в+ P.	помогать матери в уборке	a o ajuta pe mama la dere- ticat

22	предупреж- дать; преду- предить	что  кого о чём	A.  A. O+P.	предупредить ошибки учеников предупредить альпиниста об опасности	a preveni erori- le elevilor a-l preveni pe alpinist asupra pericolului
23	просить; попросить	кого о чём	A. O+P.	просить прохоже- го о помощи	a-i cere ajutor unui trecător
24	работать, 1pf.	где  кем	в, на +P.  I.	работать в ап- теке работать на вокзале работать бух- галтером	a lucra la o farmacie a lucra la gară a lucra în cali- tate de conta- bil
25	смотреть; посмотреть	на ко- го-что что	на+ A.  A.	смотреть на море смотреть фильм	a privi marea a viziona un film
26	считать; счесть	кого- что кем-чем	A.  I.	считать писате- ля гением	a-l considera pe scriitor un geniu
27	уверять; уверить	кого в чём	A. в+P.	уверять друзей в своей искрен- ности	a-i încredința pe prieteni de sinceritatea sa
28	упрекать; упрекнуть	кого в чём	A. в+P.	упрекать брата в невежестве	a-i reproșa fratelui igno- ranța
29	учить; научить (I,2), обучить (I,2), выучить (3)	I. ко- го 2. че- му 3. что	A.  D. A.	учить учеников русскому языку  учить стихотво- рение	a-i învăța pe elevi limba rusă a învăța o poe- zie
30	учиться; выучиться (I), научиться (I), обучиться (I, 2)	I. че- му 2. где	D.  в, на +P.	учиться истории  учиться в уни- верситете на историческом факультете	a studia isto- ria a-și face stu- diile la uni- versitate, la facultatea de istorie

## LISTA CUVINTELOR

## INCLUDE IN TABELE ȘI SCHEME

Lista conține circa două mii două sute de cuvinte existente în tabelele și schemele din lucrare.

Cuvintele din listă se dau la forma lor inițială (cu excepția verbelor impersonale, care sunt la forma cu care figurează în tabele: prezent - persoana a III-a singular, trecut - forma de neutru).

Cifrele care însoțesc cuvintele trimit la numărul tabelului ce conține cuvântul dat; în consultarea tabelului trebuie să se țină seama și de notele și comentariile care însoțesc tabelul respectiv.

A	архитектор 23	без 25, 28, 159, 161
авеню 24	ассистент 23	белизна 13
автор 23	атаковать 87	Белов 18
агентура 13	атташе 24	Белова 18
агроном 23	Афины 14	белоручка 22
адаптировать 87		белый 39
академик 23	Б	бельё 1, 13
Александрович 18	бал 19	бензин 20
Александровна 18	балкон 21	берег 19
Алёша 1	баранина 13	берець 92, 94, 100, 114,
алименты 14	бархат 13	117, 132
Альпы 14	бац 164	бесконечный 46, 49
английский 30	башня 6	беспокоиться 181
Андреевич 18	бегать 139, 142,	бессмертный 46, 49
Андрей 18	147	бессонница 13
Антон 18	беготня 13	библиотека 21
аплодировать 181	Бедная 17	библиотекарь 23
аппаратура 13	беднота 13	биолог 23
аптека 21	бедный 37	бить 90, 101, 107, 117,
аптекарев 34	Бедный 17	118, 119, 123, 132
арестовать 87, 121	бежать 90, 92, 93,	благодарить 182
армия 1, 6	123, 132, 139,	благодаря 28, 159
артиллерия 13	142, 147	блеск 13

блестящий 46, 49  
ближний 41, 46, 49  
близ 26, 159  
близкий 37, 47, 50,  
156  
близко 156  
блистать 112, 131  
богатый, 44, 45, 48,  
50  
боевой 41, 46, 49  
бой 19  
бойкий 37  
бок 19  
болеть 182  
болтать 90  
больница 21  
больной 31, 46, 49  
большинство 163, 165  
большой 43, 155  
Борис 18  
Борисовна 18  
бороться 113, 182  
ботаник 23  
боты 14  
боязнь 13  
бояться 164  
брат 1, 10  
братский 41  
братъ 86, 102, 117,  
122  
бремя 8  
брести 139, 145  
бригадир 23  
бриться 93  
бродить 139, 145, 149  
Бродская 16  
Бродский 16  
бродяга 22  
бросить 104, 164  
брусника 13

187  
брызги 14  
брюки 14  
будить 86, 117  
будни 14  
будущее 11  
бульвар 21  
буржуа 24  
бурный 46, 49  
бух 164  
бухарестский 30  
бывать 164  
быстро 88  
быть 130, 164, 181  
бюро 24

### В

в 21, 25, 26, 28,  
148, 159, 160,  
161  
важный 36  
варить 98, 111  
Васильевич 18  
Васильевна 18  
ваш 69, 73  
вбежать 148  
вблизи 26, 159  
вверх 158  
вверху 158  
вести 120  
вдали 158  
вдаль 158  
вдоль 26, 159  
вдохновенный 40  
вдруг 88  
вдуматься 181  
вдумываться 181  
ведро 68  
везёт 173  
везти 92, 117, 139,  
141, 144  
велеть 87

великий 46, 50  
венчать 87  
венчаться 87  
вернуть 122  
вернуться 164  
верный 47  
вертеться 110  
верхний 41, 46, 49  
весело 173, 175  
весёлый 39, 47  
весить 108  
вести 92, 114, 116,  
122, 139, 141,  
144  
весы 14, 15  
весь 69, 76, 88  
ветер 19  
ветеринар 23  
ветошь 13  
вечер 88  
вечереет 173, 175  
вечерний 41, 46  
вечный 49  
вешать 150, 153  
взвесить 86  
взвешивать 86  
вадор 13  
вадремнуть 90  
вадумать 164  
вазрослый 49  
вазъезжать 148  
вазехать 148  
вазятие 13  
вазять 86, 102, 119,  
125, 164  
ваид 19  
ваидеть 86, 90, 91,  
98, 108, 109, 113,  
118, 123  
ваидимость 13

- видный 4I  
 выдвигать 90  
 вилы I4  
 виноград 20  
 висеть I50, I52  
 Витебская I7  
 Витебский I7  
 вить I07, II7, I32  
 вишня 6  
 владеть I8I  
 влево I58  
 влезть I32  
 влететь I48  
 влечь II6  
 влиять I64, I8I  
 влюбиться I8I  
 влюбляться I8I  
 вместо 28, I59  
 вмешательство I3  
 вне 26, I59  
 внезапно 88  
 внешний 4I  
 вниз I58  
 внизу I58  
 внимать II2, I3I  
 вносить I22  
 внутренний 4I  
 внутри 26, I58, I59  
 внутрь I58  
 вода I3  
 водитель 23  
 водить I22, I39, I4I,  
 I44  
 возвратиться I35  
 воздействовать 87  
 возить 92, I22, I39,  
 I4I, I44  
 возле 22, I59  
 возненавидеть 90  
 войти I36, I48  
 вокзал 2I  
 вокруг 26, I48, I59  
 волевой 4I, 46, 49  
 волжанин IO  
 волчонок IO  
 вонь I3  
 вопреки I59  
 воробей 3  
 ворота I4  
 восемнадцатый 53  
 восемнадцать 53, 56  
 восемь 52, 53, 57  
 восемьдесят 53, 57  
 восемьсот 52, 53, 57  
 воспитательный 30  
 воспитать I2I  
 воспользоваться I8I  
 восток 2I  
 восхититься I8I  
 восхищаться I8I  
 восьмеро 64, 65  
 восьмидесятый 53  
 восьмисотый 53  
 восьмой 53  
 вперёд I58  
 впереди I58  
 вписать 89  
 вписывать 89  
 вправо I58  
 врать I32  
 врач 23, I65  
 время 8  
 всегда 88  
 вскипеть 86  
 вспоминать 86  
 вспомнить 86  
 вставать 86, 99,  
 IO6, I30  
 встать 86, 90, IO4  
 встретить 97, I24  
 встретиться 97, I35  
 встречать 97, I37  
 встречаться 97  
 вступительный 30  
 всякий 69, 80  
 второй 52, 53, 63  
 второстепенный 46,  
 49  
 вуз 2I  
 вчерашний 30  
 въезжать I48  
 въехать I48  
 вы 69, 7I  
 выбегать I47  
 выбежать I48  
 выборы I4  
 выбрать IO4  
 выварки I4  
 вывести I36  
 выводить I22  
 вывозить I22  
 выгладить 86  
 выглядеть IO8  
 выдавать IO6, I22  
 выдающийся 4I, 46,  
 49  
 выезжать I48  
 выехать I48  
 выжимки I4  
 вызванивать 90  
 выйти IO4, I47  
 выкупаться I32  
 вылетать I47  
 вылететь I47  
 вымя 8  
 вынести IO4, I47  
 выносить I22, I47  
 выписать 89  
 выписывать 89  
 выполнять IO5

- высказать I04  
 высокий 29, 36, 39,  
 45, 47, 48, 50,  
 51, I57  
 высоко I57  
 высохнуть I34  
 выпасться 90  
 выставка 2I  
 выступать I82  
 выступить I82  
 вытереть II9  
 выть IOI  
 выучить 86, IO4,  
 I83  
 выучиться I82  
 выходить 90  
 выходить I47  
 вычесть I36  
 вычистить IO4  
 вязать II7, I2I, I32  
 вянуть 86, I32
- Г
- гасить III, I22  
 гаснуть IO0, I32  
 гарантировать 87  
 гвардия I3  
 где-либо I58  
 где-нибудь I58  
 где-то I58  
 географ 23  
 география 6  
 геолог 23  
 героический 4I, 46,  
 49  
 герой I, 3  
 геройский 4I, 46, 49  
 гипс I3  
 гладить 86, II7  
 Гладкая I7  
 Гладкий I7
- глаз I9 I89  
 глина I3  
 глохнуть I32  
 глубокий 39, 47,  
 50, 62, I56  
 глубоко I56  
 глупый 39  
 глухой 38, 46, 49  
 глядеть 90  
 гнать III, I22,  
 I27, I39, I45  
 гнильё I3  
 гнить I32  
 гнуть I32  
 говорить 86, 90,  
 IOO  
 год II, I9, 63,  
 88  
 голод I3  
 голодный 49  
 голубой 4I  
 голый 38, 46, 49  
 гонять I22, I39,  
 I45  
 гора 2I  
 горазд 42  
 гордиться I8I  
 гордый 38, 46, 49  
 Горки I4  
 город 2, 2I  
 городской 30  
 горожанин IO  
 горох I3, 20  
 горький 37  
 горячий 38  
 готовить 92, II7,  
 I22  
 готовиться I8I  
 грабли I4  
 гражданин IO
- графитъ 92  
 грести IOI  
 греть II7  
 Григорьевна I8  
 громкий 47, 49  
 грубый 39  
 группа I63  
 грустить 92  
 грустно I75  
 грусть I3  
 гулять 90, 99  
 гусёнок IO  
 густой 39  
 ГЭС I65
- Д
- давать 86, 94, IO6,  
 II6, I22  
 давит I73  
 давить III  
 давний 4I, 46, 49  
 далёкий 39, 44, 47,  
 49  
 дальний 46, 49  
 Дарданеллы I4  
 дать 86, IOI, IO6  
 дача 2I  
 два 52, 53, 55, 6I,  
 62  
 двадцатый 53  
 двадцать 52, 53, 56  
 две восьмых 52  
 двенадцатый 53  
 двенадцать 53, 56  
 двести 52, 53, 59  
 две третьих 67  
 двигать IO8, I22,  
 I32  
 двое 52, 64, 65, 66  
 двойной 30  
 двор 2I

двусмысленный 46,  
 49  
 двухсотый 53  
 дебаты I4  
 дебри I4  
 девчата I4  
 девяносто 53, 58,  
 63  
 девяностый 53  
 девятеро 64, 65  
 девятисотый 53  
 девятнадцатый 53  
 девятнадцать 53,  
 56  
 девятый 53  
 девять 52, 53, 56  
 девятьсот 53, 56,  
 63  
 дедушка I  
 декан 23  
 действенный 40  
 делать 86, 9I  
 делаться I8I  
 делегат 23  
 делить III  
 дело 4  
 деловой 4I, 46, 49  
 демонстрация 2I  
 денди 24  
 день 88  
 деньги I4, I5  
 депо 24, I65  
 депутат 23  
 деревня 2I  
 дерево IO  
 деревянный 29  
 держать II7, I29  
 дерзновенный 40  
 десятеро 52, 64, 65  
 десяти тысячный 53

I90  
 десятый 52, 53, 63  
 десять 53, 56  
 детвора I3  
 детский 30  
 дешёвый 38, 49  
 джунгли I4  
 дикий 38  
 диктовать I2I  
 директор 23  
 директорский 29  
 дичь I3  
 длинный 36, 43, 48  
 для 28, I59  
 до 25, 27, I48,  
 I59, I6I  
 добежать I47  
 добежать 93, I47  
 добредать I49  
 добрый 36, 39  
 добыть II9  
 довольный 49  
 догадаться I8I  
 догадываться I8I  
 договариваться I8I  
 договориться I35,  
 I8I  
 доезжать I48, I49  
 доесть 90  
 доехать I48  
 дожать 90  
 дозвониться 90  
 дойти I47, I49  
 доказать I2I  
 доктор 23  
 долгий 47  
 должен 42  
 долезать I49  
 долетать I47  
 долететь I47  
 дом 2, 60, 6I, 66

дома I58  
 домой I58  
 донести I47  
 доносить I47  
 Донская I7  
 Донокой I7  
 дописать 89, I2I  
 дописывать 89  
 доплывать I49  
 дорого I56  
 дорогой 36, 38, 44,  
 45, 47, 49, I56  
 доска 5  
 доставать IO6, II6,  
 I22, I30  
 достать I22  
 достигнуть IO4  
 дотаскивать I49  
 доходить I47  
 доцент 23  
 дочитать 90  
 дочь 9  
 дремать 90  
 дрова I4  
 дровни I4  
 дрожжи I4  
 дрожки I4  
 дрожь I3  
 друг IO  
 дружеский 4I  
 дружественный 40  
 дружить III  
 дружный 49  
 дует I75  
 думать I64  
 духи I4  
 душа 5  
 дядин 29  
 дядя I



Е  
его 69, 72, 75, 167  
едать 90  
единственный 40  
её 69, 72, 75, 167  
ежедневно 88  
ездить 104, 139, 141,  
142, 149  
ельник 13  
если 177  
естественный 40  
есть 90, 96, 100, 107,  
117, 132  
ехать 107, 130, 139,  
141, 142, 182

## Ж

жабры 14  
жалеть 117, 122  
жаловаться 181  
жар 13, 19  
жарить 117  
жаты 101, 117, 132  
жаты<sub>2</sub> 90, 101, 117,  
132  
ждать 90, 117, 122,  
132  
жевать 107, 117  
желать 164, 182  
железо 13  
жёлтый 39  
женить 87  
жениться 87, 181  
жертвовать 181  
жёсткий 49  
жестокий 46  
жесть 13  
жечь 94, 117, 120,  
132  
живой 38, 46, 49

животновод 23  
жир 13, 20  
жить 96, 164  
жмурки 14  
Журавлёв 16  
Журавлёва 16  
жюри 24

## З

за 25, 26, 28,  
148, 159, 161  
заболевать 181  
заболеть 181  
забредать 149  
забыть 102, 173,  
175  
заведовать 181  
заведующий 23  
завернуть 86, 119  
завёртывать 86  
завести 120  
завод 21  
заводить 122  
заворачивать 86  
завянуть 86  
задавать 106, 130  
задержать 121  
задира 22  
задний 41  
заезжать 148, 149  
заехать 148  
заика 22  
зайти 136, 149  
Зайцев 16  
Зайцева 16  
заказать 86, 121  
заказывать 86  
закончиться 135  
зал 21  
залезать 149  
залило 173  
заложило 173  
замёрзнуть 113  
замучить 90  
заниматься 182  
занятия 21  
занять 119, 125  
заняться 182  
запад 21  
запереть 100, 118,  
119, 134  
запеть 90  
записать 89, 121  
записывать 89  
заплести 120, 136  
заплывать 149  
заражаться 181  
заразиться 181  
заседание 21  
засмеяться 90  
заснуть 86  
засовывать 86  
заставить 122  
застать 122  
засунуть 86  
засыпать 86  
засыпать<sub>1</sub> 86  
засыпать<sub>2</sub> 86  
затаскивать 149  
звать 96, 117, 182  
звено 10  
звон 13  
звонить 86, 90, 182  
звонкий 49  
здание 4, 61  
здесь 158  
здешний 30  
здоровье 13  
зебу 24  
зевака 22

зелень 13  
 зелёный 29, 39  
 земля 6  
 земляника 13  
 Зимин 16  
 Зимина 16  
 зимний 30, 32  
 зимовать 90  
 злюка 22  
 знакомить 117, 122  
 знакомый 12, 46, 49  
 знамя 8  
 знать (subst.) 13  
 знать (verb) 93, 99,  
 117, 122, 137  
 значить 108, 122  
 знобит 173  
 золото 13  
 золотой 30  
 зона 5  
 Зоя 18

И

Иванович 18  
 ивняк 13  
 играть 182  
 идеялизм 13  
 идти 104, 114, 140,  
 141, 142, 147, 149  
 из 27, 28, 148, 159,  
 160, 161  
 избегать 181  
 избежать 181  
 избить 90  
 избрать 121  
 известь 13  
 извлечь 94  
 издавать 106, 122,  
 130  
 издать 121, 126  
 из-за 27, 28, 159, 161

измениться 135  
 изобрести 120, 136  
 из-под 27, 159, 161  
 изучать 105, 115  
 изучить 118  
 изюм 13, 20  
 иллюстрировать 87  
 Ильинична 18  
 Ильич 18  
 Илья 18  
 именины 14  
 иметь 117, 122  
 импресарио 24  
 имя 8  
 инвентаризовать 87  
 инженер 23  
 иногда 88  
 институт 21  
 инструктаж 13  
 интенсифицировать 87  
 интервью 24  
 интервьюировать 87  
 интересный 36, 47  
 интересоваться 181  
 информировать 87  
 Ирина 18  
 искать 92, 116, 122  
 искренне 155  
 искренний 155  
 искренно 155  
 искусственный 40  
 искусствовед 23  
 испечь 86  
 исписать 89, 90  
 исписывать 89  
 исполниться 135  
 использовать 87  
 испортить 104  
 испуг 13  
 испугать 121

исследовать 87  
 историк 23  
 история 1, 6  
 исчезнуть 104  
 их 69, 72, 75, 167

## К

к 25, 27, 28, 148,  
 159, 160, 161  
 Кавказ 21  
 кавычки 14  
 каждый 69, 80, 88  
 казаться 108, 132,  
 164, 181  
 какаду 24  
 какой 69, 81  
 какой-либо 69  
 какой-нибудь 69,  
 85  
 какой-то 69  
 калека 22  
 кальсоны 14  
 каменный 30  
 кандалы 14  
 каникулы 14, 15  
 капать 112, 131  
 капуста 13  
 Карпаты 14, 21  
 картофель 13, 20  
 кассир 23  
 катать 139, 146  
 катить 139, 146  
 кафе 24  
 качели 14  
 квартал 21  
 квартира 21  
 квас 20  
 кегли 14  
 кенгуру 24  
 керосин 13, 20  
 кино 21, 24  
 кинотеатр 21  
 кипеть 86

кислый 37  
 класс 2I  
 класть 86, II7, I22,  
 I50, I53  
 клей I3  
 клещи I4, I5  
 клуб 2I  
 клубника I3  
 книга I  
 кое-какой 69  
 кое-кто 69, 85  
 кое-чей 69  
 кое-что 69  
 Козловская I7  
 Козловский I7  
 козлы I4  
 колебать I22  
 ко́лет I73  
 колибри 24  
 колики I4  
 коллега 22  
 колос IO  
 колоть II8, II9  
 Коля I  
 командовать I8I  
 комбинат 2I  
 комната I  
 композитор 23  
 конгресс 2I  
 консерватория 2I  
 консервы I4  
 Константинович I8  
 конференсье 24  
 конференция 2I  
 конфисковать 87  
 концерт 2I  
 кончать 86, II7  
 кончить 86, I64  
 конь I

копать II7  
 кормить 90, 92  
 Королевская I7  
 Королевский I7  
 короткий 39, 43  
 корректура I3  
 корреспондент 23  
 косить I22  
 космонавт 23  
 косой 49  
 косьба I3  
 котёнок IO  
 который 69, 8I, I80  
 кофе 24  
 край I9, 2I  
 крайний 4I  
 красивый 47, 50  
 красить II7  
 красть I23  
 краткий 46, 50  
 крепкий 37, 45  
 крепнуть I32  
 крестины I4  
 крестьянин IO  
 крестьянство I3  
 кривой 49  
 крикнуть 86  
 критический 4I, 46,  
 49  
 кричать 86, 95, I29  
 кровь I3  
 кройка I3  
 кроме 28, I59  
 круг I9  
 круглый 39  
 крупный 47  
 крутой 49  
 крыло IO  
 кто 69, 79, I65

кто-либо 69, 85  
 кто-нибудь 69, 85  
 кто-то 69, 85  
 куда-либо I58  
 куда-нибудь I58  
 куда-то I58  
 кудри I4  
 купаться 99, II0,  
 I29  
 купе 24  
 купить 86  
 куранты I4  
 курить 90  
 курорт 2I  
 курс 2I  
 курсы 2I  
 кухня I  
 Л  
 лазить I39, I45, I49  
 лай I3  
 лгать I32  
 левша 22  
 левый 4I  
 лёгкий 36, 37, 50,  
 I55  
 легко I55  
 лёд I9  
 леди 24  
 лежать 90, I50, I5I,  
 I52, I64  
 лезть I32, I39, I45  
 лекция 2I  
 лён I3  
 лень I3, I73  
 лес I9, 2I  
 летать I39, I4I, I43,  
 I47  
 лететь I39, I4I, I43,  
 I47  
 лечить II7

лечь 86, 93, 113,  
151, 154  
ли 176, 177  
лизать 132  
ликвидировать 87  
лимонад 20  
лисий 29, 35  
лисицын 29, 34  
лист 10  
листва 13  
литературовед 23  
лить 101, 107, 117,  
132  
лишний 41  
лоб 19, 42  
ловить 86, 90, 122  
ловкий 49  
ложа 21  
ложиться 86, 151,  
154  
лозняк 13  
луг 19  
лужа 5  
лук 13, 20  
льёт 173, 175  
любить 92, 95, 104,  
115, 122, 124, 164  
любоваться 181  
любой 69, 80

## М

магазин 21  
мадам 24  
мадемуазель 24  
мазать 132  
макароны 14  
Максимович 18  
Максимовна 18  
маленький 43, 47, 50  
мало 52, 163, 165  
малый 38

## 194

мальчик 66  
малютка 22  
маргарин 20  
Мария 18  
масло 13  
масса 163  
мастер 23  
мастерская 21  
математик 23  
матч 2  
мать 9  
махать 112, 131  
маэстро 24  
мёд 13, 20  
медвежата 13  
медвежий 29  
медвежонок 10  
медленный 40  
медь 13  
между 25, 26, 28,  
159  
мелочь 13  
мельница 21  
мемуары 14  
меньшинство 163,  
165  
мёрзнуть 100, 132  
мёртвый 39, 46, 49  
мести 114, 117, 120  
местность 21  
месть 13  
меткий 49  
метро 24  
мех 19  
механик 23  
мечтать 164, 181  
мешать 182  
миледи 24  
миллиард 53  
миллиардный 53

миллион 53  
миллионный 53  
милый 39  
мимо 26, 148, 159  
министр 23  
миновать 87  
минута 68  
мирный 46, 49  
мисс 24  
миссис 24  
Миссисипи 24  
митинг 21  
много 52, 163, 165  
многосторонне 155  
многосторонний 155  
множество 163  
мобилизовать 87  
могучий 36, 46, 49  
можно 173  
мозг 19  
мой 69, 73  
мокнуть 132  
молодёжь 13  
молодой 36, 38, 45,  
49  
молоко 13  
молчать 90, 110  
монтер 23  
море 1, 21  
мороженое 11  
морозит 173  
моросит 175  
мост 19  
мох 13  
мочь 93, 100, 108,  
132, 164  
мошкара 13  
мощь 13  
мужественный 40  
мужской 30

музей I, 2I  
мучить 90, I22  
мы 69, 7I  
мыть IOI, II7, II9  
мять I32

## Н

на 2I, 25, 26, 28,  
I48, I59, I60, I6I  
набрать I2I  
наверх I58  
наверху I58  
навстречу I59  
нагнуться 94  
наградить I82  
награждать I82  
над 26, I59, I6I  
надеяться IO5, I64  
надо I73, I75  
надписать 89  
написывать 89  
назад I58  
назвать I2I  
назначать I82  
назначить I82  
называться I64  
найти I20  
наказать I2I  
накануне 25, I59  
наконец 88  
налево I58  
наличие I3  
налить II9  
наловить 90  
намекать I8I  
намекнуть I8I  
напевать 90  
написать 89, 9I  
направиться I35  
направо I58

нарисовать 86  
наружу I58  
насладиться I8I  
наслаждаться I8I  
наследовать 87  
насмеяться I8I  
научить I82  
научиться I35, I64,  
I82  
научный 29, 30  
нахлёстывать 90  
находить II7, I22  
начальник 23  
начатки I4  
начать 86, II8, II9,  
I82  
начаться IO8  
начинать 86, I64,  
I82  
начистить 90  
наш 69, 73  
нашивать 90  
невежа 22  
невежда 22  
негде I58, I73  
недождаться 90  
недописать 89  
недописывать 89  
недосказать 90  
недра I4  
нездоровится I75  
неизвестный 46, 49  
некий 69  
некого 69, 83, 84,  
I73  
некоторый 69  
некто 69, 85  
некуда I58, I73  
нельзя I73

немало 52, I63  
немного 52, I63  
ненавидеть 90, IO8,  
I22, I64  
неожиданно 88  
неохота I75  
неподвижный 46, 49  
непохожий 46, 49  
непрерывно 88  
неряха 22  
несколько (pron.) 69  
несколько (сuv. cant.)  
52, I63, I65  
нести 98, II6, I39,  
I4I, I43, I47  
нестись II3  
нет I73, I74  
нефть I3  
нечего 69, 83, I73  
нечто 69  
ни I73  
нигде I58  
нижний 4I, 46, 49  
низкий 47, 50  
никакой 69, 82, I73  
Никита I, I8  
Никитич I8  
Никитична I8  
никогда 88  
Николаевич I8  
Николаевна I8  
никто 69, 82, 84  
никуда I58  
ничей 69, 92  
ничто 69, 82  
новый 3I, 39, 45,  
48, 5I  
нож 2  
ножицы I4

- нос 19  
 носилки 14  
 носить 90, 123, 139,  
 141, 143, 147  
 ночь 1, 7  
 нуждаться 181  
 нужный 37  
 нумеровать 90  
 нюхать 117  
 0  
 о 28, 52, 64, 65, 66,  
 159  
 обвести 136  
 обвинить 182  
 обвинять 182  
 обедать 90, 128  
 обещать 87, 121  
 обжора 22  
 обидеть 92  
 обидеться 135  
 область 21  
 обмануть 119  
 обмениваться 181  
 обменяться 181  
 обозначать 122  
 обои 14  
 обойти 120  
 обрадоваться 86, 181  
 образовать 87, 121  
 обратиться 135  
 обследовать 87  
 обстирать 90  
 обучить 182  
 обучиться 182  
 общественный 41  
 общий 38, 46, 49  
 общность 13  
 объединиться 135  
 объезжать 148  
 объехать 148  
 объясниться 135  
 обыкновенный 37  
 обычно 88  
 овца 5  
 оглохнуть 134  
 огонь 3  
 одевать 93  
 одеваться 93  
 одеколон 20  
 одеть 96  
 одеться 102, 103,  
 104  
 один 53, 54, 61, 62  
 одиннадцатый 53  
 одиннадцать 52, 53,  
 56  
 одиночка 22  
 одна десятая 52  
 ожерелье 4  
 ожидать 122  
 озеро 62  
 означать 108, 122  
 оказать 121  
 оказаться 164  
 окно 1, 4  
 окопы 14  
 около 26, 159  
 окраина 21  
 укрепнуть 134  
 олово 13  
 он 69, 70, 72  
 она 69, 70, 72  
 они 69, 71, 72  
 оно 69, 70, 72  
 опаздывать 86  
 опера 21  
 опилки 14  
 описать 89, 121  
 описывать 89  
 опоздать 86  
 опуститься 135  
 организовать 87,  
 105, 121  
 орех 2  
 орешник 13  
 освободиться 135  
 осенний 29  
 осетрина 13  
 осинник 13  
 ослепнуть 134  
 осмотреть 121  
 основать 108, 121  
 оставаться 106, 130  
 остановиться 135  
 остановка 21  
 остаться 102, 164  
 острый 37  
 осудить 182  
 осуждать 182  
 осуществиться 135  
 от 25, 27, 28, 148,  
 159, 160, 161  
 отвернуть 86  
 отвёртывать 86  
 отвести 94, 120  
 ответить 86  
 ответственный 40  
 отвечать 86  
 отводить 122  
 отворачивать 86  
 отдавать 106, 122,  
 130  
 отделение 21  
 отдохнуть 86  
 отдыхать 86  
 отец 2  
 отказать 182  
 отказаться 181  
 отказывать 182  
 отказываться 181

открыть I02, I24,  
I33, I75  
отлежаться 90  
отличиться I35  
отличный 46  
отнимать I82  
относить I22  
отнять I82  
отобедать 90  
отобрать I2I  
отойти I36  
оторвать I2I  
отпереть I02  
отплясывать 90  
отправиться I35  
отработаться 90  
отразиться I35  
отрѣзать 86  
отрезать 86  
отрицательный 46,  
49  
отставать I06  
отцов 29, 34  
отъезжать I48  
отъехать I48  
оформить I04  
охота 2I  
очистки I4  
очки I4, I5  
ошибаться I8I  
ошибиться I8I

## П

павлиний 29  
падаль I3  
палец 2  
пальто 24  
пани 24  
панталоны I4  
парикмахер 23

парк I, 2I  
партер 2I  
пасть I00  
пахать II7, I32  
пахнет I75  
пахнуть I32  
певать 90  
певуче I55  
певучий I55  
педагог 23  
пенальти 24  
первый 52, 53, 63  
перебежать 93  
перевести 86, I00,  
I02, I20, I36,  
I82  
переводить 86, I22,  
I82  
переглядываться 90  
переговариваться 90  
переговоры I4  
перед 25, 26, I59,  
I6I  
передавать I06  
передний 4I  
передняя II  
передовой 4I, 46, 49  
переезжать I48  
переехать I22, I48  
переживать I22  
перезимовать 90  
перейти I20, I36  
перекурить 90  
переносить I22  
перенумеровать 90  
переписать 89  
переписывать 89  
пересказать I2I  
переставать I06  
перестать I64

пересылаться 90  
переходить II7, I22  
перѣц 20  
перила I4  
перо I, I0  
песня 6  
Петровна I8  
Петухов I6  
Петухова I6  
петь 90, I02, I07, II7,  
I32  
печь 86, 92, 94, II7,  
I32  
пианино 24  
пилить II7  
пилотаж I3  
писать 89, 90, 9I,  
II0, II7, I32  
пить 90, I0I, I07,  
II7, I32  
плавать I39, I43, I49  
плавки I4  
плакать 90  
пламя 8  
платье I  
племя 8  
плести 92, II4  
плоскогубцы I4  
плохой 39, 47, 50  
площадь 2I  
плыть 96, 99, I39,  
I4I, I43  
пляж 2I  
плясать 90, I32  
по 25, 26, 28, I48,  
I59, I6I  
побежать 90  
поблагодарить I82  
побои I4  
повалило I75

повесить I50, I53  
 повлиять I8I  
 повториться I35  
 погибнуть I00, II4  
 погладить 86  
 поглядывать 90  
 поговорить 90  
 погрязнуть I34  
 погулять 90  
 под 25, 27, 28, I59,  
 I6I  
 подать I26  
 подвести I36  
 подготовительный 30  
 подготовиться I35,  
 I37  
 подмести I20, I36  
 подняться I32  
 подождать I22  
 подойти I36  
 подпевать 90  
 подписать 89  
 подписывать 89  
 подражать I82  
 подрасти 90  
 подружиться I35  
 подсказать I2I  
 подтяжки I4  
 подшучивать 90  
 подъезжать I48  
 подъехать I48  
 поехать I03  
 пожаловаться I8I  
 пожелать I22, I82  
 пожертвовать I8I  
 позаботиться I35  
 позади I58  
 позвать I2I, I26  
 позвонить 86, I82  
 поздний 4I

познавать I06  
 познакомиться I35  
 поймать 86, I2I  
 пойти I36, I64  
 показаться I8I  
 показной 4I, 49  
 покинуть II8, II9  
 покупательный 30  
 покупать 86  
 покуривать 90  
 пол I9  
 поле 4  
 Полевая I7  
 Полевой I7  
 полезный 47  
 ползать I39, I44  
 ползти I39, I44  
 поликлиника 2I  
 полить II9  
 полк I9  
 половина I63  
 положительный 46,  
 49  
 положить 86, I50,  
 I53  
 полотно I3  
 полоть II9  
 полтора 68  
 полусапожки I4  
 польмя 8  
 пользоваться I8I  
 полюбить I22  
 полюбоваться I8I  
 поляна 2I  
 помалкивать 90  
 помешать I82  
 поминки I4  
 помириться I35  
 помогать 86, I82  
 помои I4

помочь 86, I82  
 пони 24  
 поникнуть I34  
 понравиться I35  
 понюхать I22  
 понять 96, I25  
 пообедать I22  
 попить 90  
 поправиться I35  
 попросить I82  
 пора I73  
 пороть 99  
 порох 20  
 портить 92, 95, II7  
 портной I2  
 посвящать II7, I22  
 посидеть 90  
 послать 86, I2I  
 после 25, I59, I6I,  
 I62  
 последний 4I, 46, 49,  
 I55  
 посмотреть I82  
 снимать 90  
 посоветовать I03, I8I  
 посреди 26, I59  
 поссориться I35  
 пост I9  
 поставить I50, I53  
 посторонний 4I  
 построить 9I  
 постоянный 46, 49  
 посылать 86, I22  
 потерпеть I22  
 потерять I2I  
 потирать 90  
 потому что I79  
 потроха I4  
 поход 2I  
 похожий 36, 46, 49



- похороны 14  
 почта 21  
 почтальон 23  
 появиться 135  
 прав 42  
 правый 38, 41  
 праздновать 122  
 превратиться 135  
 предприятие 21  
 председатель 23  
 представиться 135  
 представление 21  
 предупредить 182  
 предупреждать 182  
 прежний 41  
 президент 23  
 прекрасный 47  
 прекратить 164  
 пренебречь 94  
 преподавать 106  
 преподать 121  
 при 25, 26, 28, 159  
 прибежать 93, 123  
 приближаться 127  
 приблизиться 135  
 приобрести 149  
 привести 120, 136  
 приводить 122  
 привозить 122  
 привстать 90  
 привыкать 181  
 привыкнуть 100, 164,  
 181  
 приговаривать 90  
 придерживаться 181  
 приезжать 148, 149  
 приехать 148  
 приземлиться 135  
 признавать 106, 116,  
 122, 130  
 признать 121  
 прийти 136, 149  
 приказать 175  
 прикладывать 86  
 прилагать 86  
 прилезать 149  
 приложить 86  
 принести 118, 132  
 принимать 86  
 приносить 122  
 принять 86, 102, 125  
 приняться 164  
 приобрести 120, 136  
 припасы 14  
 приписать 89  
 приписывать 89  
 приплывать 149  
 припугнуть 90  
 присвистывать 90  
 прислать 121  
 притаскивать 149  
 притерпеться 90  
 притягивать 86  
 притянуть 86  
 прихварывать 90  
 приятно 156  
 приятный 156  
 про 28, 159  
 пробежать 122  
 пробовать 164  
 провалиться 135  
 проверить 86  
 проверять 86  
 провести 120, 136  
 проводить 122  
 проводник 23  
 провода 14  
 провозить 122  
 проговорить 90  
 продавать 106, 122  
 продать 126  
 продолжать 164  
 проезжать 148  
 проехать 122, 148  
 прожить 119  
 произвести 120,  
 136  
 производить 122  
 производство 21  
 произнести 136  
 произносить 12  
 произойти 136  
 происки 14  
 пройти 120, 136  
 прописать 89  
 прописывать 89  
 просидеть 90  
 просить 92, 104,  
 182  
 прослушать 123  
 просо 13  
 проспект 21  
 проститься 135,  
 181  
 простой 38, 45, 50  
 простонать 90  
 простудиться 135  
 против 26, 159  
 профессор 23  
 профессура 13  
 проходить 122  
 прочесть 136  
 прочитать 86, 88,  
 118, 121, 123,  
 124, 133, 138  
 прощаться 181  
 пруд 19, 62  
 прыг 164  
 прыгнуть 93, 99,  
 104  
 прямой 39

- прятать II7  
 прятки I4  
 птица 5  
 Птицы I6  
 Прищипа I6  
 пугать 90  
 пуститься I65  
 пустой 39, 46  
 пути I4  
 путь 9  
 пух I3  
 пшеница I3  
 пытаться I64  
 пьяница 22  
 пальцы I4  
 пятеро 64, 65, 66  
 пятидесятый 53  
 пятисотый 53  
 пятнадцатый 53  
 пятнадцать 53, 56  
 пятый 52, 53, 63  
 пять 53, 56, 61,  
 62, I65  
 пять восьмых 67  
 пятьдесят 53, 56  
 пятьсот 52, 53, 56  
 пять сотых 52  
 Р  
 работа 2I  
 работать 90, II0,  
 I64, I82  
 равноправный 49  
 рад 42  
 радио 24  
 радист 23  
 радоваться 86, I64,  
 I8I  
 разбить I02  
 разбудить 86  
 развести I20, I36  
 развитой 38, 46  
 развить I07, II9,  
 I26  
 разводить I22  
 раздавать I06, I22  
 раздать I26  
 разделиться I35  
 раздеть 96  
 разиня 22  
 заменять I2I  
 размыло I75  
 разносить I22  
 разобрать I2I  
 разойтись I36  
 разрезать 86  
 разрезать 86  
 разъезжаться I48  
 разъехаться I48  
 рай I9  
 район 2I  
 ранить 87  
 ранний 4I, 46  
 рантье 24  
 раскормить 90  
 раскуривать 90  
 распевать 90  
 расписать 89  
 расписывать 89  
 расплакаться 90  
 распороть II9  
 рассердиться I35,  
 I64  
 рассказать I2I  
 расследовать 87  
 рассмотреть I2I  
 расставаться I06  
 рассыпать 86  
 рассыпать 86  
 расти 90, 94, I00,  
 II4, I27  
 расцвети II4  
 расщепать II2  
 рвать II7, I22, I32  
 ребёнок II  
 регистрировать 87  
 редкий 47  
 редко 88  
 режиссёр 23  
 резать 92, 93, II7,  
 I32  
 река 62  
 рекомендовать I2I  
 ректор 23  
 репетиция 2I  
 репрессалии I4  
 решать 86  
 решить 86, I24, I25,  
 I64, I73  
 решиться I35  
 рис I3, 20  
 риск I3  
 рискнуть I8I  
 рисковать I8I  
 рисовать 86, II5,  
 I2I  
 робкий 46  
 родина 2I  
 родители I4  
 родить 87  
 родиться 87  
 родня I3  
 родственник 40, 46  
 роды I4  
 рожь I3  
 рот I9  
 ртуть I3  
 рубить II7  
 ружьё I, 4  
 руководитель 23  
 руководить I8I

руководствоваться 181  
Румыния 21  
русский 30  
рухлядь 13  
рыбалка 21  
рыбий 29  
рынок 21  
ряд 19, 21, 163

С

с 25, 27, 28, 148, 159,  
160, 161  
Саввич 18  
Саввична 18  
сад 19, 21, 67  
садиться 86, 151, 154  
садовод 23  
салазки 14  
салат 20  
сало 13  
салями 24  
сам 69, 80  
самый 69, 80  
санаторий 3  
сани 14, 15  
сахар 13, 20  
сболтнуть 90  
сборы 14  
свалило 173  
свежий 39  
свергнуть 119  
свести 45  
светает 173  
светлый 45  
свободный 43, 46  
свой 69, 73, 75  
свистеть 90  
святцы 14  
сгрести 120  
сдавать 106, 122

201

сделать 86, 91,  
133  
сделаться 164, 181  
сванс 21  
себя 69, 76, 77  
север 21  
седой 39, 46  
седьмой 53  
секретарь 23  
село 21, 61  
семеро 52, 64, 65  
семидесятый 53  
семинар 21  
семисотый 53  
семнадцатый 53  
семнадцать 53, 56  
семь 53, 56  
семьдесят 53, 56  
семьсот 53, 56, 60  
семя 8  
сени 14  
сено 13  
сердиться 106  
сердце 4  
серебро 13  
серый 38  
сестрин 34  
сесть 86, 151,  
154  
сечь 94, 132  
сзади 158  
сидеть 90, 104,  
151, 152, 164  
Сидоров 16  
Сидорова 16  
сильный 47  
симпатизировать  
181  
синева 13

синицын 34  
сирота 22  
сказать 86, 90,  
121, 133  
сквер 21  
сквозь 28, 159  
скок 164  
сколько 52, 69,  
79, 163, 165  
сколько-нибудь 52,  
69, 85  
сколько-то 52  
скряга 22  
скульптор 23  
скучно 175  
скучный 36  
слабый 39, 45  
славный 46  
сласти 14  
слать 90, 132  
слева 158  
следить 181  
следует 173  
слепнуть 132  
слепой 38, 46  
слепота 13  
сломать 121  
служащий 12  
служба 21  
случиться 135  
слушать 123  
слышать 108, 123,  
129  
слюда 13  
смелый 36, 39  
сметана 13  
смех 13  
смеяться 90, 102,  
181  
смола 13

- смотреть 99, 104, II7, 182  
 снаружи 158  
 снег 19  
 снимать 90  
 сносить 90  
 снять 119, 125  
 собрание 21  
 собрать 121  
 советовать 122, 181  
 совещание 21  
 огласиться 135  
 согласно 159  
 содействовать 87  
 содержать II7, 122  
 соединиться 135  
 создавать 106, 122  
 оздать 126  
 сознать 130  
 сойти 136  
 Соколовская 16  
 Соколовский 16  
 Сокольники 14  
 соня 22  
 сопрано 24  
 сорвать 121  
 сорок 52, 53, 58  
 сорокатысячный 53  
 сороковой 53, 63  
 соседний 41  
 соседство 13  
 основной 29  
 состоять 108  
 состояться 108  
 соты 14  
 сотый 53  
 сохнуть 132  
 Сочи 24  
 почувствовать 181  
 спасти II3, II8  
 спать 90, 92, 98, 132  
 спектакль 21  
 спирт 20  
 описать 89, 121  
 списывать 89  
 спится 175  
 спокойно 157  
 спокойный 37, 157  
 спорный 46  
 справа 158  
 справиться 135  
 спрашивать 86  
 спросить 86  
 спуститься 135  
 сразу 88  
 среди 26, 159  
 средний 41  
 срочный 46  
 стабилизировать 87  
 ставить II7, 150, 153  
 стадион 21  
 стало 175  
 сталь 13  
 становиться 86, 151, 154, 181  
 станция 21  
 стараться 164  
 староста 23  
 старый 48, 50  
 старье 13  
 статья 86, 96, 132, 151, 154, 164, 181  
 стая 6  
 стереть 100, 102, II4, II9, 134  
 стержень 94, 132  
 стилига 22  
 стирать 90  
 сто 52, 53, 58  
 стоит 173  
 стоить 108, II7, 122  
 стойкий 37  
 стол 1  
 столица 21  
 столовая II  
 столько 52, 163, 165  
 столько-то 52  
 стонать 90  
 стотысячный 53  
 стоянка 21  
 стоять 150, 151, 152, 164  
 страдать II2, 131  
 страна 21  
 стремиться 104  
 стремя 8  
 стрижь 94  
 стрижься 132  
 строгий 47, 48, 51  
 строительство 21  
 строить 91, 95, 99, II5, 129  
 строй 19  
 стройка 21  
 стук 164  
 стукнуть 90  
 стул 10  
 стучать 90  
 стыд 173  
 стыдно 173  
 стынуть 132  
 стыть 132  
 субтропики 14  
 судить III, 122  
 судья 1, 6, 23  
 сумерки 14  
 суметь 164

сутки I4  
 сухой 45  
 сушить II7  
 счастливый 47, 50  
 счесть I82  
 счёты I4  
 считать I82  
 считаться I64  
 съезд 2I  
 съезжать I48  
 съезжаться I48  
 съехать I48  
 съехаться I48  
 сыграть I2I, I82  
 сын IO  
 сыпать II7, I3I  
 сыр 20  
 сырой 38  
 сырьё I3  
 сытый 38  
 сюда I58

## Т

табак I3, 20  
 так как I79  
 такси 24  
 там I58  
 танцевать I22  
 таскать I39, I46,  
 I49  
 тащить I22, I39,  
 I46  
 твёрдый 39  
 твой 69, 73  
 творить I22  
 творог 20  
 театр 2I  
 телеграфировать 87  
 телёнок IO  
 телятина I3  
 телефонировать 87

темнеет I73  
 темно I73  
 тёмный 45  
 темя 8  
 тереть 90, I32  
 терпение I3  
 терпеть 90, I22,  
 I64  
 территория 2I  
 тесный 43  
 тетрадь I, 7  
 тётя I  
 техник 23  
 техникум 2I  
 течь 94, I32  
 тире 24  
 тихий 33, 39, 48  
 тихоня 22  
 тишина I3  
 ткать I32  
 товар 20  
 товарищеский 4I  
 токарь 23  
 толк I64  
 толкать 90  
 толкнуть 90, I22  
 толочь I32  
 толстовокий 29  
 толстый 39  
 Толя I  
 тонкий 44, 47  
 тонуть I32  
 топ I64  
 топить III  
 торжественный 40  
 торопить I22  
 тот 69, 74  
 тошнит I75  
 тошно I73  
 тратить II7

трах I64  
 требовать I22  
 тревожить I22  
 тренер 23  
 треск I3  
 третий 53, 63  
 трёхсотый 53  
 три 53, 55, 60, 6I  
 тридцатый 53  
 тридцать 52, 53, 56  
 тринадцатый 53  
 тринадцать 53, 56  
 три пятых 52, 67  
 триста 53, 59  
 трое 52, 64, 65, 66  
 тройной 30  
 трудный 36  
 трусики I4  
 трусы I4  
 трюмо 24  
 тряпьё I3

ТСО I65  
 туда I58  
 тупица 22  
 тупой 39  
 тут I58  
 тушить II7  
 ты 69, 70  
 тысяча 52, 53, 63  
 тысячный 53  
 тяжёлый 38  
 тянуть II7, I32  
 тянет I73

## У

у 26, 28, I59, I60  
 убедиться I35, I64  
 убийца 22  
 уважать I22, I24  
 увеличиться I35  
 уверить I82

уверять 182  
 увести 136  
 увидеть 86, 91, 108,  
 109, 123  
 увлечь 127  
 увлечься 100  
 угадать 121  
 угнетать 122  
 угол 19  
 удаваться 108  
 удивиться 135, 181  
 удивляться 181  
 уезжать 148  
 уехать 148  
 уже 88  
 узкий 43, 47  
 узнавать 106, 122,  
 130  
 узнать 121  
 узы 14  
 уйти 136  
 указать 121  
 Украина 21  
 укусу 20  
 улица 21  
 умереть 96, 98, 100,  
 113, 164  
 уметь 164  
 умница 22  
 умный 37, 47  
 университет 21  
 уносить 122  
 уписать 89  
 уписывать 89  
 управлять 181  
 упрекать 182  
 упрекнуть 182  
 Урал 21  
 урок 21  
 успеть 164

успокоиться 135  
 уставать 106  
 устроиться 135  
 утверждать 122  
 участвовать 164,  
 181  
 учащийся 11  
 учесть 136  
 учителей 29, 34  
 учитель 1, 3  
 учить 86, 111, 117,  
 182  
 учиться 95, 182  
 учреждение 21

## Ф

фабрика 21  
 факультет 21  
 фашизм 13  
 ферма 21  
 физик 23  
 Филин 16  
 Филина 16  
 философский 30  
 финансы 14  
 фламинго 24  
 Франция 21  
 фрау 24  
 Фрейлейн 24

## Х

халва 13  
 ханжа 22  
 ханжество 13  
 харчи 14  
 хвалить 111  
 хворать 90  
 хворост 13  
 химик 23  
 химикалии 14  
 хитрый 37  
 хищный 46  
 хлестать 90

хлоп 164  
 хлопоты 14  
 хлопья 14  
 хмурий 46  
 ходить 90, 139, 140,  
 141, 142, 147,  
 164  
 холод 173  
 холодный 29  
 хоронить 122  
 хороший 32, 36, 38,  
 47, 50, 155, 157  
 хорошо 155, 157  
 хотеть 96, 103, 108,  
 132, 164  
 хочется 173, 175  
 храбрый 39  
 хранить 122  
 хрен 13  
 худой 39, 46

## Ц

цвет 19  
 цветной 41, 46, 155  
 целовать 121  
 целый 38, 46  
 цемент 13, 20  
 центральный 30  
 цимбалы 14  
 цинк 13  
 цирк 21  
 Ч  
 чай 13, 20  
 чары 14  
 час 19, 68  
 часто 88  
 часть 163, 165  
 часы 14  
 Чебоксары 14  
 чей 69, 81

чей-либо 69  
 чей-нибудь 69, 85  
 чей-то 69  
 человек II  
 человечество I3  
 через 25, 27, 28,  
 I48, I59, I62  
 черника I3  
 чернила I4, I5  
 чертить II7  
 чесать I32  
 чеснок I3  
 четверо 64, 65, 66,  
 I65  
 четвёртый 53, 63  
 четыре 53, 55, 61  
 четырёхста 53, 59  
 четырёхсотый 53  
 четырнадцатый 53  
 четырнадцать 53, 56  
 читать 86, 88, 90,  
 II3, I23, I29, I38  
 чистить 90, II7  
 чистый 39  
 чтить I22  
 что 69, 79, I65  
 чтобы I78  
 что-либо 69  
 что-нибудь 69, 85  
 что-то 69  
 чувствовать I37  
 чужой 33  
 чуткий 46

## Ш

шаровары I4  
 шахматы I4  
 шёлк 20  
 шептать II7, I22  
 шестеро 64, 65, 66  
 шестидесятитысячный  
 53  
 шестидесятый 53  
 шестисотый 53  
 шестнадцатый 53  
 шестнадцать 53, 56  
 шестой 53, 63  
 шесть 52, 53, 56  
 шестьдесят 52, 53,  
 56, 60  
 шестьсот 53, 56  
 шимпанзе 24  
 широкий 39  
 ширь I3  
 шить IOI, IO7, II7,  
 I32  
 шкаф I, I9  
 школа 2I, 6I  
 шоколад I3, 20  
 шоссе 24  
 шофёр 23  
 штаны I4  
 шум I3  
 шутить 90, III

## Щ

щавель I3  
 щадить I22  
 щёлочь I3  
 щепать I3I  
 щи I4  
 щипцы I4  
 Э  
 экивоки I4  
 экскурсия 2I  
 экскурсовод 23  
 экспедиция 2I  
 экспортировать 87  
 электрификация I3  
 Эри 24  
 этаж 2I  
 это 78  
 этот 69, 74, 78

## Ю

юг 2I  
 юноша I, 5  
 юный 38, 46  
 Я  
 я 67, 70  
 явиться I8I  
 являться I64, I8I  
 ягнёнок IO  
 языковед 23  
 Яковлевич I8  
 ясно I55  
 ясный I55  
 Ясы I5

## LISTĂ DE ABREVIERI

A.	- acuzativ	N.	- nominativ
act.	- activ	n.	- neutru
act.	- acțiune	num.	- numeral
adj.	- adjectiv	P.	- prepozițional
adv. pred.	- adverb predicativ	part.	- participiu
cant.	- cantitativ	pas.	- pasiv
comp.	- comparativ	pers.	- persoană
compl.circ.	- complement circumstanțial	pf.	- perfectiv
compl.dir.	- complement direct	pl.	- plural
compl.ind.	- complement indirect	pluridirect.	- pluridirecțional
conj.	- conjugare	postf.	- postfix
cons.	- consoană	pred.	- predicat
cuv.	- cuvânt	pref.	- prefix
D.	- dativ	prepoziț.	- prepoziție
decl.	- declinare	prez.	- prezent
des.	- desinență	pron.	- pronume
des. Ø	- "desinența zero"	propoz.	- propoziție
ex.	- exemplu	sg.	- singular
f.	- feminin	subst.	- substantiv
G.	- genitiv	suf.	- sufix
ger.	- gerunziu	sup.	- superlativ
I.	- instrumental	tab.	- tabel
infin.	- infinitiv	termin.	- terminația
ipf.	- imperfectiv	treo.	- trecut
livr.	- stil livresc	unidirect.	- unidirecțional
m.	- masculin	v.	- vezi
masc.	- masculin	vilit.	- viitor
		vilit. s.	- viitor simplu



## BIBLIOGRAFIE

- Грамматика русского языка (Академия Наук СССР, Институт русского языка), I-II, Москва, 1960
- Т.Ф. Ефремова, В.Г. Костомаров, Словарь грамматических трудностей русского языка, Москва, 1986
- В.Г. Костомаров, В.И. Половникова, Л.Н. Шведова, Русский язык для иностранных студентов, изд. 2-ое, исправленное, Москва, 1977
- С.И. Ожегов, Словарь русского языка, изд. 14-е, стереотипное, Москва, 1982
- Орфографический словарь русского языка (Академия Наук СССР, Институт русского языка), изд. 27-ое, стереотипное, Москва, 1989.
- В.И. Остапенко, Учусь говорить по-русски, Москва, 1977
- И.М. Пулькина, Е.Б. Захава-Некрасова, Учебник русского языка для студентов-иностранцев. Изд. 7-ое, стереотипное, Москва, 1979.
- Д.Э. Розенталь, М.А. Теленкова, Словарь трудностей русского языка, изд. второе, исправленное, Москва, 1981
- Русская грамматика (Академия Наук СССР, Институт русского языка), I-II, Москва, 1980
- Русская грамматика. Под редакцией Н.Ю. Шведовой и В.В. Лопатина, Москва, 1990
- Русский язык для всех. Учебник. Под редакцией В.Г. Костомарова, изд. 12-ое, Москва, 1988
- Русский язык. Энциклопедия. Главный редактор Ф.П. Филин, Москва, 1979
- Словарь русского языка (Академия Наук СССР, Институт языкознания), I-IV, Москва, 1957-1961
- Н.И. Формановская, А.А. Акишина, Т.Е. Акишина, Спросите, попросите... Учебное пособие, Москва, 1989
- 4000 наиболее употребительных слов русского языка. 5-ое издание, стереотипное. Под редакцией Н.М. Шанского, Москва, 1986

- Gh. Bolocan, Tatiana Voronțova, Elena Sodolescu-Silvestru, Dicționar rus-român, București, 1985
- Romeo Chivescu, Andrei Ivanov, Siegfried Wolf, Dicționar rus-român de structuri verbale. Paradigmatică, rectiune și sintagmatică, București, 1983
- Sima Borlea, Manual de conversație în limba rusă, ed. a II-a, revizuită, Edit. științifică și enciclopedică, București, "Русский язык", Москва, 1983
- Dicționar rus-român de termeni lingvistici și filologici de un colectiv sub conducerea conf. dr. Victor Vascenco, București, 1970
- Dicționarul explicativ al limbii române (Academia R.S. România, Institutul de lingvistică din București), București, 1975
- Ecaterina Fodor, Andrei Ivanov, Exerciții de gramatică și vorbire în limba rusă, București, 1987
- Gramatica limbii române (Academia R.S. România), I-II, ed. a 2-a revăzută și adăugită. Tiraaj nou, București, 1966
- V.Netschajewa, Schwierigkeiten der russischen Sprache, 2., durchgesehene und erweiterte Auflage, Moskau, /f.d./
- Y.G. Ovsienko, M.A. Skopina, Russian. A textbook for english speaking students, Moskow, 1977
- V.M. Vanéeva, T.A. Vichniakova, V.I. Ostapenko, Manuel de la langue russe a l'usage des francophones, Moscou, 1977
- Victor Vascenco, Anatol Pedestrașu, Limba rusă azi, București, 1985

VERIFICAT  
2017

Tiparul s-a executat sub c-da nr. 409/1998,  
la Tipografia Editurii Universității din București



VERIFICAT  
2007



ISBN 973 - 575 - 013 - 9

Lei 11800